PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CT-W803RS
CT-W703RS
CT-W603RS

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK
DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO
DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK
DECK STEREO PER CASSETTE, A DOPPIA MECCANICA

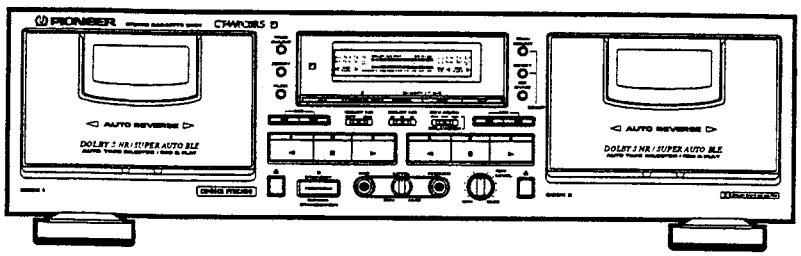
English

Français

Deutsch

Italiano

- CT-W803RS



WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your unit properly. After you have finished reading the instructions, keep the manual in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- For the demo function, refer to back cover of these operating instructions.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

CONTENTS

INSTALLATION 4
HANDLING CASSETTE TAPES 4
MAINTENANCE 8
CONNECTIONS 10
FRONT PANEL FACILITIES 14
REMOTE CONTROL OPERATION (CT-W803RS only) 28
PLAYBACK 30
SINGLE PLAYBACK 30
BLANK SKIP 30
RELAY PLAYBACK 30
MUSIC SEARCH 34
RECORDING 36
SINGLE RECORDING 36
RECORDING USING MICROPHONE (CT-W803RS only) 38
RECORDING MUTE 40
ERASING A TAPE 40
AUTO BLE TUNING 40
RELAY RECORDING (CT-W803RS/CT-W703RS) 44
PARALLEL RECORDING (CT-W803RS only) 46
CD · DECK SYNCHRO RECORDING 48
TAPE COPYING 52
TROUBLESHOOTING 54
SPECIFICATIONS 62

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautairè de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Pour la fonction de démonstration, se reporter à la couverture arrière de ce mode d'emploi.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION (POWER) EST CONNECTE AUX CIRCUITS SECONDAIRES ET PAR CONSEQUENT NE COUPE PAS L'UNITE DE L'ALIMENTATION PRINCIPALE EN POSITION D'ATTENTE (STANDBY).

TABLE DES MATIERES

INSTALLATION 4
MANIPULATION DES CASSETTES 4
ENTRETIEN 8
RACCORDEMENTS 10
COMMANDES DU PANNEAU AVANT 14
FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE (CT-W803RS seulement) 28
LECTURE 30
LECTURE SIMPLE 30
SAUT DES ESPACES VIERGES 30
LECTURE A RELAIS 30
RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE 34
ENREGISTREMENT 36
ENREGISTREMENT SIMPLE 36
ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE (CT-W803RS seulement) 38
SOURDINE A L'ENREGISTREMENT 40
EFFACEMENT D'UNE BANDE 40
ACCORD AUTO BLE 40
ENREGISTREMENT A RELAIS (CT-W803RS/CT-W703RS) 44
ENREGISTREMENT PARALLELE (CT-W803RS seulement) 46
ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD 48
COPIE DE BANDE 52
GUIDE DE DEPANNAGE 56
FICHE TECHNIQUE 63

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

- Hinweise zur Demo-Funktion finden sich auf dem hinteren Einband dieser Bedienungsanleitung.

DER POWER-SCHALTER IST SEKUNDÄR GESCHALTET, SO DASS DAS GERÄT AUCH IN DER EINSTELLUNG "STANDBY" NICHT VOM NETZ GETRENNT IST.

INHALTSVERZEICHNIS

AUFSTELLUNG 5
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 5
PFLEGE UND INSTANDHALTUNG 9
ANSCHLÜSSE 11
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 15
FERNBEDIENUNGSBETRIEB (nur CT-W803RS) 29
WIEDERGABE 31
- WIEDERGABE MIT EINEM DECK 31
- ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN 31
- FOLGEWIEDERGABE 31
- TITELSUCHLAUF 35

AUFNAHME 37
- AUFNAHME MIT EINEM DECK 37
- AUFNAHME MIT DEM MIKROFON (nur CT-W803RS) 39
- AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG 41
- LÖSCHEN EINER AUFZEICHNUNG 41
- AUTO BLE-ABSTIMMUNG 41
- FOLGEAUFNAHME (CT-W803RS/CT-W703RS) 45
- PARALLELAUFNAHME (nur CT-W803RS) 47
- CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME 49

ÜBERSPIELEN 53
FEHLERSUCHE 58
TECHNISCHE DATEN 64

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

- Per la modalità dimostrativa, vedere al verso della copertina di questo manuale di istruzioni.

L'INTERRUTTORE POWER È COLLEGATO AL SECONDARIO E PERCIÒ NON SEPARA L'UNITÀ DALLA RETE QUANDO SI TROVA NELLA POSIZIONE STANDBY.

INDICE

INSTALLAZIONE 5
USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE 5
MANUTENZIONE 9
COLLEGAMENTI 11
COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE 15
USO DEL TELECOMANDO (solo CT-W803RS) 29
RIPRODUZIONE 31
- RIPRODUZIONE SEMPLICE 31
- SALTO DEGLI SPAZI IN BIANCO 31
- RIPRODUZIONE CONTINUA 31
- RICERCA DEI BRANI 35

REGISTRAZIONE 37
- REGISTRAZIONE SEMPLICE 37
- REGISTRAZIONE CON IL MICROFONO (solo CT-W803RS) 39
- SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE 41
- CANCELLAZIONE DI UN NASTRO 41
- REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE" 41
- REGISTRAZIONE CONTINUA (CT-W803RS/CT-W703RS) 45
- REGISTRAZIONE IN PARALLELO (solo CT-W803RS) 47
- REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD 49

RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI 53
DIAGNOSTICA 60
DATI TECNICI 65

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
CT-W803RS/CT-W703RS/CT-W603RS
Pioneer Typ: DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

INSTALLATION

When installing the deck, avoid locations with high temperatures or humidity, and make sure that the deck receives adequate ventilation.

- Do not install the deck in locations subject to direct sunlight, or near a space heater or other heating device, as this may cause damage to the finish or internal parts.
- Malfunctions may also result if the deck is installed in an excessively humid or dusty location. Avoid installing the deck next to kitchen counters or other locations subject to oily smoke or humidity.
- If the deck is placed directly on top of an amplifier, it may pick up humming or other noise. Also, if the amplifier generates a large amount of heat, the deck may malfunction.
- If the deck is located near a television set, it may pick up interference noise, which will be recorded as a whistling sound on the tape. If this happens, move the deck further away from the television set or turn the television set off when operating the deck.
- Do not place a cloth over the deck, or block the ventilation slots in any way. The ventilation slots on this deck are necessary to keep internal parts cool. If they are blocked, the deck may malfunction.

CONDENSATION

When the deck is moved from a cold location to a warm location, or when the temperature of the room changes suddenly, condensation may form on the surface of the mechanical parts, and adversely affect the performance of the deck. In such cases, wait for about one hour to allow the deck to adjust to the room temperature.

INSTALLATION

Pour installer la platine, éviter les endroits très chauds ou humides et s'assurer que la platine est correctement ventilée.

- Ne pas installer la platine dans un endroit en plein soleil ou à proximité d'un dispositif de chauffage qui pourrait affecter la finition extérieure et les pièces internes.
- Des dysfonctionnements peuvent se produire si la platine est installée dans un endroit excessivement humide ou poussiéreux. Eviter la proximité de cuisines ou d'autres endroits où se dégagent des vapeurs huileuses ou de l'humidité.
- Si la platine est installée directement sur un amplificateur, elle risque de capter un ronflement ou d'autres parasites. En outre, la platine peut ne pas fonctionner correctement si l'amplificateur génère une forte chaleur.
- Si la platine est placée près d'un téléviseur, elle peut capter des interférences qui seront enregistrées sous forme de sifflement sur la bande. Dans ce cas, éloigner la platine du téléviseur ou couper l'alimentation du téléviseur lors de l'utilisation de la platine.
- Ne recouvrez pas la platine d'une étoffe et ne bouchez pas les fentes de ventilation. Ces fentes sont nécessaires au refroidissement des pièces internes. Si elles sont obturées, la platine risque de ne pas fonctionner correctement.

CONDENSATION

Si la platine est transportée d'un endroit froid à un endroit chaud, ou si la température de la pièce change rapidement, de la condensation peut se former sur la surface des pièces mécaniques et affecter les performances de la platine. Dans un tel cas, attendre environ une heure pour laisser la platine s'adapter à la température de la pièce.
Pour éviter la formation de condensation lorsque vous chauffez une pièce, augmentez lentement la température.

HANDLING CASSETTE TAPES

TIPS ON CASSETTE TAPES

- Leader tape (which cannot be recorded on) is provided at the beginning of a cassette tape. Let the tape run for about 5 seconds before starting to record, to allow the leader tape to clear the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case after use so that dust and dirt do not adhere to the tape, and so the tape will not get slack. Store tapes in a location free from magnetism, dust, dirt, oil, heat and humidity.
- **Because C-120 tapes are very thin, they can easily jam in the pinch rollers and capstan, and they often are subject to other problems such as irregular winding. It is best not to use them with this deck.**
- If cassette tapes are irregularly wound, the tape may get jammed in the rollers. This can cause damage to both the tape and the deck. If you are not certain whether the tape is wound evenly, fast forward or rewind the tape from beginning to end, to make sure that the tape is properly wound.

MANIPULATION DES CASSETTES

CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

- Une bande amorce (sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer) se trouve au début des cassettes. Laisser la bande défiler pendant environ cinq secondes avant de commencer l'enregistrement pour que l'amorce ait dépassé la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser la cassette n'importe où. Remettre la cassette en place dans son boîtier avant son utilisation de sorte que de la poussière ou des saletés n'adhèrent pas à la bande et à empêcher qu'elle ne se détende. Ranger les cassettes dans un endroit à l'abri des effets de magnétisme, de la poussière, de la saleté, d'huile et de l'humidité.
- **En raison de leur extrême minceur, les bandes des cassettes C-120 ont tendance à s'entortiller autour du galet-presseur et du cabestan. Elles sont souvent sujettes à d'autres problèmes comme un enroulement irrégulier. Il est recommandé d'éviter de les utiliser sur cette unité.**
- Si la bande de la cassette est irrégulièrement enroulée, elle risque de se prendre dans les galets. Cela peut être la cause de dommage à la bande et à la platine elle-même. Si l'on n'est pas sûr que la bande est enroulée de manière uniforme, la faire avancer ou reculer rapidement du début à la fin pour s'assurer qu'elle est correctement enroulée.

AUFSTELLUNG

Das Deck an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

- Das Deck nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden.
- Die Aufstellung des Decks an einem feuchten oder staubigen Ort kann ebenfalls Störungen und Schäden zur Folge haben. Das Deck nicht in der Nähe von Kücheneinrichtungen, Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.
- Wenn das Deck direkt auf einem Verstärker aufgestellt wird, kann es Brummen und andere Geräusche aufnehmen. Außerdem kann das Deck beschädigt werden, wenn der Verstärker hohe Wärme entwickelt.
- Wenn das Deck zu nahe an einem Fernsehgerät aufgestellt ist, können unter Umständen Störungen in Form eines Pfeiftons auf Band aufgezeichnet werden. In einem solchen Fall das Deck entweder in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen, oder den Fernseher ausschalten, wenn das Deck in Betrieb genommen wird.
- Kein Tuch über das Deck legen oder die Ventilationsschlitze sonstwie abdecken. Die Ventilationsschlitze an diesem Gerät müssen frei sein, damit die Innenteile richtig gekühlt werden. Wenn die Ventilationsschlitze blockiert sind, treten unter Umständen Funktionsstörungen auf.

KONDENSATBILDUNG

Wenn das Deck von einem kalten an einen warmen Platz gebracht wird oder die Umgebungstemperatur innerhalb kurzer Zeit ansteigt, kann sich Kondensation auf der Oberfläche von mechanischen Teilen bilden. Hierdurch kann die Leistung des Decks beeinträchtigt werden. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, bis sich das Gerät der Umgebungstemperatur angepaßt hat.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

NÜTZLICHE HINWEISE ZUM GEBRAUCH VON CASSETTEN

- Am Anfang von Cassettenbändern befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit der Aufnahme erst beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Cassetten nicht frei herumliegen lassen. Cassetten nach dem Gebrauch wieder in ihre Schachteln geben, so daß weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können. Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz, Öl, Hitze und Feuchtigkeit ist.
- **Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrollen oder Tonwelle und sind auch anfällig für andere Störungen wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.**
- Bei unregelmäßiger Bandwicklung kann sich das Band in den Rollen verfangen. Hierdurch können sowohl Band als auch Deck selbst beschädigt werden. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob ein Band gleichmäßig aufgewickelt ist, spulen Sie es schnell vom Anfang bis zum Ende um, um sicherzustellen, daß es richtig gewickelt ist.

INSTALLAZIONE

Per il posizionamento dell'apparecchio evitare luoghi molto caldi o molto umidi, e verificare che la ventilazione sia adeguata.

- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a radiatori o ad altre fonti di calore, perchè ciò può causare danni alle rifiniture esterne o alle parti interne.
- Anche l'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può essere all'origine di disfunzioni dell'apparecchio. Evitare anche di posizionarlo vicino a cucine o fornelli, o in altri luoghi dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi, e umidità.
- Se il registratore viene installato direttamente sopra un amplificatore, potrebbe raccogliere rumori o ronzii. Inoltre, se l'amplificatore genera notevoli quantità di calore, il registratore potrebbe risultarne influenzato negativamente.
- Se il registratore viene piazzato vicino ad un apparecchio televisivo acceso potrebbe raccoglierne interferenze varie, che vengono registrate sotto forma di sibili. In tali casi, allontanare i due apparecchi, o spegnere il televisore quando si utilizza il registratore.
- Non coprire il registratore con panni, o simili, e fare attenzione a non bloccarne in alcun modo i fori di ventilazione, che sono necessari per evitare il surriscaldamento delle parti interne. Con i fori bloccati, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

CONDENSAZIONE

Se si trasferisce repentinamente l'apparecchio da un luogo freddo ad uno caldo, o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, sulle parti meccaniche interne potrebbe formarsi della condensa, che influisce negativamente sulle prestazioni dell'apparecchio. In tali casi attendere per circa un'ora sino a che l'apparecchio si sia adattato alla temperatura ambiente.

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

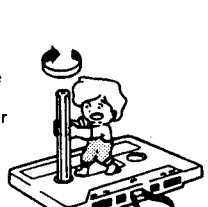
- All'inizio del nastro vi è una porzione di nastro guida, sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la parte iniziale del nastro sia ormai oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte all'ambiente, ma riporle nelle loro custodie, in modo da evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causandone l'allentamento. Conservare poi le custodie in un luogo che non sia esposto agli effetti del magnetismo, a polvere, sporco, fumi oleosi, calore e umidità.
- **Poichè i nastri del tipo C-120 sono molto sottili, tendono facilmente ad arrotolarsi attorno ai cabestani ed ai rulli pressori, e possono inoltre dar luogo ad altri problemi, quali un avvolgimento irregolare. Se ne sconsiglia quindi l'uso con questo apparecchio.**
- Se i nastri delle cassette sono avvolti in modo irregolare rischiano di rimanere presi nei rulli, con conseguenti possibili danni al nastro ed all'apparecchio. Se non si è ben sicuri se il nastro è avvolto in modo uniforme, farlo avanzare rapidamente (o riavvolgerlo) dall'inizio sino a fine corsa, per garantire così un avvolgimento uniforme intorno al rocchetto.

HANDLING CASSETTE TAPES

MANIPULATION DES CASSETTES

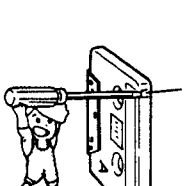
A

Turn pencil to remove tape slack
Tourner le crayon pour supprimer le jeu de la bande.
Bleistift drehen, um das Band zu straffen
Inserire una matita e ruotarla per avvolgere strettamente il nastro



B

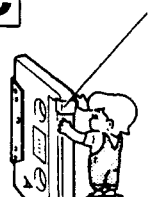
For erasure prevention remove . . .
Pour une prévention d'effacement, enlever . . .
Herausbrechen, um den Löschschutz zu aktivieren
Per impedire cancellazioni accidentali togliere . . .



Tab for Side A
Segment pour la face A
Löschschutzzunge für Seite A
Questa linguetta per proteggere il lato A

Tab for Side B
Segment pour la face B
Löschschutzzunge für Seite B
Questa linguetta per proteggere il lato B

C



Cover with adhesive tape
Recouvrez de ruban adhésif
Mit Klebeband überkleben
Coprire con nastro adesivo

CHECK CASSETTE BEFORE USE

Check the following items before loading a cassette tape:

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is loose or projecting outside the cassette shell, the tape may not properly enter between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being supplied properly, and may even damage the tape itself. In such cases, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A).
Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper to prevent the tape from becoming slack. Remove this stopper when loading the cassette and replace it after using the cassette.

Are the accidental erasure prevention tabs intact?

These tabs allow you to prevent important recordings from being erased accidentally. When the tab on the cassette shell is removed (Fig. B), it is not possible to activate the recording function, even by pressing the recording (●) button, so valuable recordings will not be erased by mistake.
To rerecord on a cassette whose tab has been removed, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the hole (Fig. C).
When using TYPE IV (Metal) or TYPE II (High/CrO_2) tapes, be careful not to block the sensor holes with the tape (Fig. D, Fig. E). If the holes are blocked, the automatic tape selector mechanism will not operate correctly.

NOTES:

- *The accidental erasure tab for each side is the one located on the top left when the side that you want to protect is facing you.*
- *Do not use a magnetized screwdriver to remove the tabs.*

AUTOMATIC TAPE SELECTOR FUNCTION

This cassette deck is equipped with an automatic tape selector function which utilizes the sensor holes on the tape cassette to determine the type of tape being used. The deck is then set to match the tape recording bias and equalization.

NOTES:

- *When using TYPE IV (Metal) tapes, make sure that the tapes have sensor holes.*
- *Make sure that the sensor holes on the cassette are not blocked; otherwise the tape selector mechanism will not function properly.*
- *Do not use TYPE III (FeCr) tapes.*

VERIFICATION DES CASSETTES AVANT LEUR EMPLOI

Vérifier les points suivants avant de charger une cassette dans l'appareil:

La bande est-elle relâchée ou ressort-elle de la cassette?

Si une partie de la bande magnétique est détendue ou ressort de la cassette, elle risque de ne pas passer correctement entre le cabestan et le galet-presseur. Cela empêchera son défilement régulier et peut même endommager la bande elle-même. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu de la bobine et reprendre le jeu (Fig. A).
Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en carton destinée à éviter la formation d'un jeu de la bande. Cette butée doit être enlevée avant de charger la cassette et remise en place après l'utilisation de la cassette.

Est-ce que les segments de prévention d'effacement accidentel sont intactes?

Ces languettes permettent d'éviter que des enregistrements importants ne soient accidentellement effacés. Lorsque le segment d'une cassette est brisé (Fig. B), il n'est plus possible d'activer la fonction d'enregistrement, même en appuyant sur la touche d'enregistrement (●), et par conséquent d'effacer par inadvertance des enregistrements précieux.
Pour réenregistrer sur une cassette dont les segments de prévention d'effacement ont été retirés, il suffit de recouvrir l'orifice avec un morceau de ruban adhésif doublé (Fig. C). Lors de l'utilisation de bande de TYPE IV (métal) ou de TYPE II (position haute/CrO_2), faire attention à ne pas bloquer les orifices de détection avec la bande (Fig. D, Fig. E). Si ceux-ci sont bloqués, le mécanisme du sélecteur de bande automatique ne fonctionnera pas correctement.

REMARQUES:

- *Le segment de prévention d'effacement pour chaque face se trouve dans le coin supérieur gauche lorsqu'on regarde la face que l'on veut protéger.*
- *Ne pas utiliser de tournevis magnétique pour rompre les segments de prévention d'effacement.*

FONCTION DE SELECTEUR AUTOMATIQUE DE BANDE

Cette platine à cassette est dotée d'une fonction de sélecteur automatique de bande qui utilise les orifices de détection des cassettes pour déterminer le type de bande utilisé. La platine peut ainsi être réglée pour correspondre à la polarisation et à l'égalisation d'enregistrement de la bande.

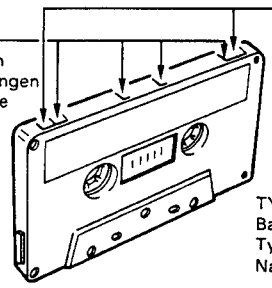
REMARQUES:

- *Lors de l'utilisation de bande de TYPE IV (métal), vérifier que les cassettes possèdent des orifices de détection.*
- *Faire attention à ne pas boucher les orifices de détection sur la cassette; le sélecteur automatique de bande ne pourrait pas fonctionner correctement.*
- *Ne pas utiliser de bande de TYPE III (FeCr).*

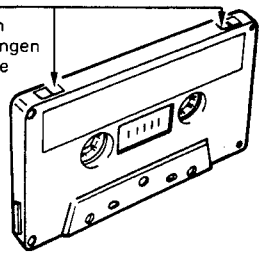
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

D



E



CASSETTE VOR GEBRAUCH ÜBERPRÜFEN

Vor dem Einsetzen einer Cassette die folgenden Punkte überprüfen:

Ist das Band lose oder befindet sich ein Teil des Bands außerhalb der Cassette?

Wenn das Band ungleichmäßig oder lose aufgewickelt ist, bzw. ein Teil des Bands aus dem Cassettengehäuse hervorsteht, läuft das Band unter Umständen nicht richtig zwischen Tonwelle und Andruckrolle hindurch. In einem solchen Fall kann das Band nicht richtig zugeführt und beschädigt werden. Daher vor dem Einsetzen einer derartigen Cassette einen Bleistift in die Spulenöffnung einsetzen und drehen, um das Band zu straffen (Abb. A).
Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Die Sperre vor dem Einsetzen einer solchen Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Sind die Löschschutzzungen intakt?

Cassetten sind mit Löschschutzzungen ausgestattet, mit deren Hilfe wichtige Aufnahmen vor versehentlichem Löschen geschützt werden können. Wenn die Schutzzunge am Cassettengehäuse herausgebrochen wird (Abb. B), kann die Aufnahmefunktion nach Drücken der Aufnahmetaste (●) nicht aktiviert werden, so daß wertvolle Aufnahmen nicht gelöscht werden. Um eine Cassette mit herausgebrochener Löschschutzzunge erneut zu bespielen, einfach die nach dem Entfernen der Schutzzunge entstandene Öffnung doppelschichtig mit Klebestreifen überkleben (Abb. C).
Bei Verwendung von Cassetten des Typs IV (Metallband) oder des Typs II (High/CrO_2-Band) darauf achten, die Bandkennungsöffnungen nicht mit dem Klebeband zu verdecken (Abb. D, Abb. E). Falls diese Öffnungen blockiert sind, funktioniert die Bandsortenwahlautomatik nicht einwandfrei.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn die Bandseite, die gegen versehentliches Löschen geschützt werden soll, nach vorn weist, dann befindet sich die Löschschutzzunge für diese Seite oben links am Cassettengehäuse.*
- *Zum Herausbrechen der Löschschutzzungen keinen magnetisierten Schraubendreher verwenden.*

AUTOMATISCHE BANDSORTENWAHLFUNKTION

Dieses Cassettendeck ist mit einer automatischen Bandsortenwahlfunktion ausgestattet. Anhand von Bandkennöffnungen an der Cassette kann es die jeweilige Bandsorte erkennen. Das Deck paßt sich dann der Aufnahmevormagnetisierung und Entzerrung des Cassettenbands automatisch an.

ANMERKUNGEN:

- *Bei Verwendung von Cassetten des Typs IV (Metallband) sicherstellen, daß die Cassetten Bandkennöffnungen besitzen.*
- *Sicherstellen, daß die Bandkennöffnungen an der Cassette frei sind, da anderenfalls die automatische Bandsortenwahl nicht richtig funktioniert.*
- *Keine Cassetten des Typs III (FeCr-Band) verwenden.*

CONTROLLARE LE CASSETTE PRIMA DELL'USO

Prima di caricare una cassetta nel registratore, controllare i punti seguenti:

Il nastro è allentato, o una porzione del nastro risulta parzialmente sporgente fuori della cassetta.

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente pinzato fra il cabestano ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedire il movimento del nastro, o addirittura danneggiarlo. Se del caso, inserire nel mozzo del rocchetto la punta di una matita e stringere il nastro (fig. A). Certe cassette sono dotate di un arresto di plastica o di cartoncino, che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro, e rimetterlo poi al termine dell'uso della cassetta.

Linguette per la prevenzione delle cancellazioni accidentali

Queste linguette servono ad evitare la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Spezzando la linguetta che si trova sulla cassetta (fig. B) diviene impossibile attivare la funzione di registrazione, anche premendo ripetutamente il tasto di registrazione (●). Si potrà così evitare di cancellare per errore delle registrazioni a cui si tiene. Per registrare di nuovo su una cassetta alla quale sono state tolte le linguette sarà poi sufficiente coprire i fori con un pezzo di nastro adesivo un po' spesso (fig. C). In tal caso, quando vengono usati nastri di tipo IV (metallo) o di tipo II (al cromo) (high/CrO_2), fare attenzione a non bloccare i fori di individuazione automatica del tipo di nastro (fig. D ed E). Con i fori di individuazione bloccati, il meccanismo di selezione automatica del tipo di nastro non può funzionare correttamente.

NOTE:

- *La linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali per ciascun lato della cassetta è quella ubicata sulla parte superiore sinistra quando il lato che si desidera proteggere risulta rivolto verso se stessi.*
- *Per rompere la linguetta evitare di usare cacciaviti magnetizzati.*

FUNZIONE DI SELEZIONE AUTOMATICA DEL NASTRO

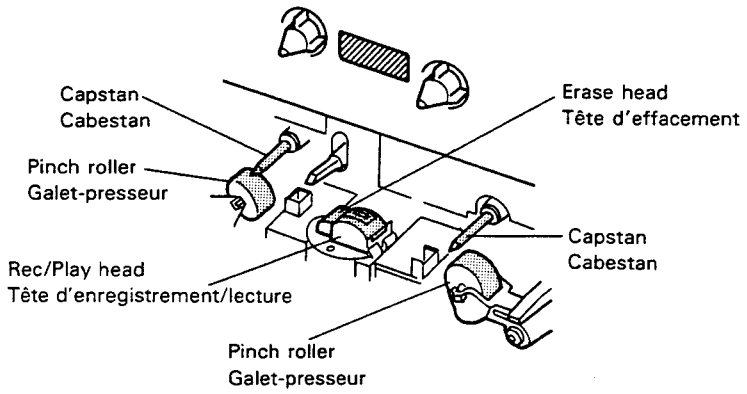
Questo registratore è dotato di una funzione di selezione automatica del nastro che utilizza i fori di individuazione presenti sulla cassetta per determinare il tipo di nastro che viene usato. Il deck si regola così automaticamente per adeguarsi alle caratteristiche di polarizzazione della registrazione e di equalizzazione del tipo di nastro utilizzato.

NOTE:

- *Quando si usano nastri di tipo IV (metallo), verificare che le cassette siano dotate dei fori di individuazione.*
- *Verificare che i fori di individuazione della cassetta non siano bloccati. In caso contrario il relativo meccanismo di individuazione non può operare correttamente.*
- *Non usare nastri del tipo III (al ferricromo).*

MAINTENANCE

ENTRETIEN



CLEANING THE HEADS, PINCH ROLLERS AND CAPSTANS

The heads, pinch rollers and capstans are likely to get dirty quite easily. If these parts, particularly the heads, get dirty, the high frequency components of a recording will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of the playback sound. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Set the POWER switch to STANDBY.
2. Press the eject button to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab in cleaning fluid and use it to wipe the heads, capstans and pinch rollers.

NOTE:
After cleaning the head section, do not load a tape until the cleaning fluid has dried completely (about two or three minutes).

DEMAGNETIZING THE HEADS

After using the cassette deck for a period of time, the heads will become magnetized. The same effect will occur if a magnetized screwdriver, magnet or other magnetized object is brought too close to the heads. When the heads become magnetized, high-frequency sounds will be lost during recording or playback, and interference noise may also occur. The heads should be regularly demagnetized with a head demagnetizer, which can be purchased at most audio stores.
When demagnetizing the heads, make sure that the POWER switch of the cassette deck is set to ON, and turn off the sound volume on the amplifier to which the deck is connected. Also be sure that no headphones are connected. For detailed instructions, refer to the operating instructions of the head demagnetizer.

CLEANING THE FRONT PANEL

Clean the deck regularly with a soft cloth. If the front panel becomes soiled, moisten a soft cloth with a weak solution of neutral detergent (diluted in five to six parts water), wring the cloth well, and wipe the panel clean. Never use volatile cleaners like thinners, benzine or alcohol because they will damage the panel finish.

NETTOYAGE DES TETES, GALETS-PRESSEURS ET CABESTANS

Les têtes, les galets-presseurs et les cabestans sont des pièces qui ont tendance à s'encrasser facilement. Si, en particulier, les têtes sont sales, les composantes de haute fréquence d'un enregistrement ne sont pas reproduites et l'équilibre stéréo est modifié, entraînant ainsi une détérioration du son reproduit. Il est donc recommandé de nettoyer régulièrement la section des têtes.

1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position STANDBY.
2. Appuyer sur la touche d'éjection pour ouvrir la porte de cassette.
3. Tremper un coton-tige de nettoyage dans du liquide de nettoyage et l'utiliser pour essuyer les têtes, les cabestans et les galets-presseurs.

REMARQUE:
Après le nettoyage de la section de tête, ne pas charger de cassette tant que le liquide de nettoyage n'est pas complètement sec (environ deux ou trois minutes).

DEMAGNETISATION DES TETES

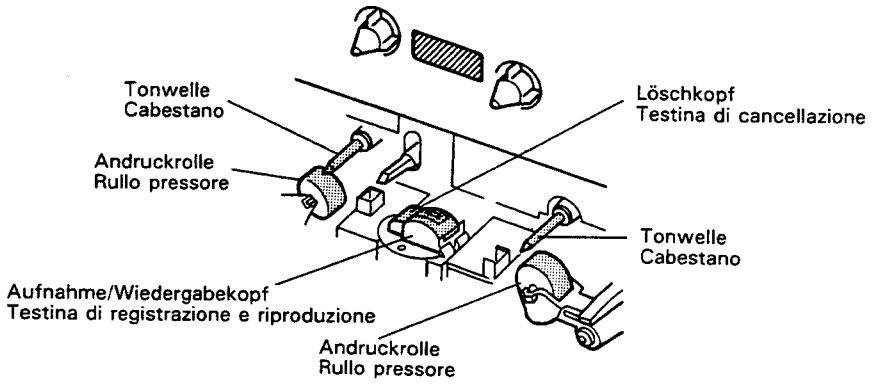
Après avoir utilisé la platine à cassette pendant longtemps, les têtes deviennent magnétisées. Le même effet est provoqué en approchant un tournevis magnétisé, un aimant ou un autre objet magnétisé trop près des têtes. Lorsque les têtes sont magnétisées, les sons haute fréquence sont perdus pendant l'enregistrement et la lecture et des bruits parasites peuvent être générés. Les têtes doivent être régulièrement démagnétisées avec un démagnétiseur de tête qui peut être acheté dans la plupart des magasins audio.
Lors de la démagnétisation des têtes, vérifier que l'interrupteur d'alimentation POWER de la platine à cassette est sur la position ON. Toutefois, s'assurer de régler le volume des amplificateurs à leur niveau minimum et de débrancher le casque de sa prise. Pour des instructions plus détaillées, consulter le mode d'emploi qui accompagne le démagnétiseur.

NETTOYAGE DU PANNEAU AVANT

Nettoyer la platine à cassette régulièrement avec un tissu doux. Si le panneau avant est sali, humidifier un tissu doux de détergent neutre (dilué dans 5 à 6 volumes d'eau), essorer le tissu, et essuyer le panneau. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage volatiles comme des diluants, de la benzine ou de l'alcool car ils endommageraient la finition du panneau.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE, ANDRUCKROLLEN UND TONWELLEN

Die Tonköpfe, Andruckrollen und Tonwellen sind Teile, an denen sich leicht Schmutz ansammelt. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe hochfrequente Signalbestandteile nicht wiedergegeben, und die Stereobalance wird beeinträchtigt, so daß eine hörbare Verschlechterung der Wiedergabequalität eintritt. Es wird daher angeraten, den Tonkopfteil regelmäßig zu reinigen.

1. Den POWER-Schalter auf STANDBY stellen.
2. Die Auswurftaste drücken, um die Cassettenklappe zu öffnen.
3. Ein Wattestäbchen in Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit die Köpfe, Andruckrollen und Tonwellen säubern.

ANMERKUNG:
Nicht sofort nach dem Reinigen eine Cassette einlegen, sondern warten, bis sich die Reinigungsflüssigkeit vollständig verflüchtigt hat (dies nimmt zwei bis drei Minuten in Anspruch).

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerem Gebrauch bildet sich in den Tonköpfen in zunehmendem Maße Restmagnetismus. Auch wenn Schraubendreher, Magnete und ähnliche Gegenstände zu nahe an die Tonköpfe gebracht werden, können diese magnetisiert werden. Hierdurch wird ein Verlust hochfrequenter Signalanteile bei Aufnahme und Wiedergabe verursacht, und es können Störgeräusche auftreten. Die Tonköpfe sollten daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisiergerät entmagnetisiert werden.
Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe muß der POWER-Schalter auf ON gestellt und die Lautstärke am angeschlossenen Verstärker zurückgedreht werden. Außerdem sicherstellen, daß kein Kopfhörer angeschlossen ist. Einzelheiten zur Entmagnetisierung entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Entmagnetisiergeräts.

REINIGEN DER FRONTPLATTE

Das Deck regelmäßig mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Verschmutzung der Frontplatte ein weiches Tuch mit einer neutralen Seifenlauge (1 Teil Reinigungsmittel zu 5-6 Teilen Wasser) anfeuchten, gut auswringen und die Frontplatte damit abreiben. Auf keinen Fall leichtflüchtige Mittel verwenden, wie z.B. Farbverdünner, Benzol oder Alkohol, da diese das Finish angreifen.

PULIZIA DELLE TESTINE, DEI RULLI PRESSORI E DEI CABESTANI

Le testine, i cabestani ed i rulli pressori sono parti che tendono a sporcarsi facilmente. In particolare, se le testine sono sporche, i componenti ad alta freqeunza del suono non vengono riprodotti chiaramente, e l'effetto stereofonico risulta quindi sbilanciato, con un conseguente deterioramento della qualità del suono. Si consiglia quindi di procedere con regolarità alla pulizia di queste parti.

1. Spegnere l'apparecchio (tasto POWER su STANDBY).
2. Premere il tasto di espulsione della cassetta per aprire il portello del vano portacassette.
3. Bagnare un batuffolo di cotone in una soluzione di liquido per la pulizia ed usarlo per pulire le testine, i cabestani ed i rulli pressori.

NOTA:
Dopo la pulizia, attendere per circa due o tre minuti che il fluido si sia completamente asciugato prima di caricare una cassetta.

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Usando il deck per lunghi periodi di tempo, le testine tendono a magnetizzarsi. Lo stesso fenomeno si verifica se si portano magneti, cacciaviti o altri oggetti magnetizzati nelle vicinanze delle testine. La magnetizzazione delle testine ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. Le testine devono quindi essere periodicamente smagnetizzate con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente disponibili in commercio. Durante le operazioni di smagnetizzazione, verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione ON (spento) ed abbassare completamente il volume dell'amplificatore al quale il deck è collegato. Verificare, inoltre, che la cuffia non sia collegata all'apparecchio. Per ulteriori dettagli, vedere il manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

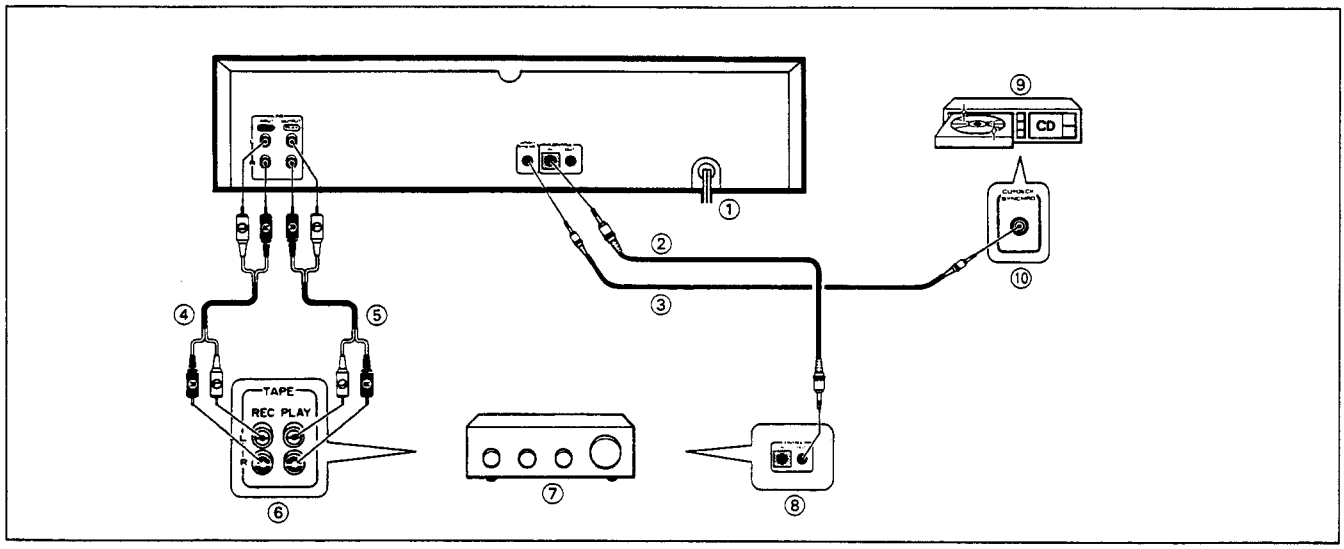
Pulire il deck periodicamente con un panno morbido. Se il pannello anteriore risulta molto sporco, bagnare un panno morbido in una debole soluzione di un detergente naturale (in proporzione di circa cinque parti di detergente per sei parti di acqua), strizzarlo bene, e ripulire accuratamente il pannello. Per la pulizia non usare mai liquidi volatili quali solventi, benzina o alcool, che potrebbero danneggiare le rifiniture esterne del mobile.

CONNECTIONS

① Power cord
② Remote control cord (CT-W703RS/CT-W603RS)
③ CD•DECK SYNCHRO control cord
④ Recording connection cord
⑤ Playback connection cord
⑥ TAPE REC/PLAY jacks
⑦ Stereo Amplifier
⑧ CONTROL OUT jack
⑨ Compact Disc Player
⑩ CD•DECK SYNCHRO jack

RACCORDEMENTS

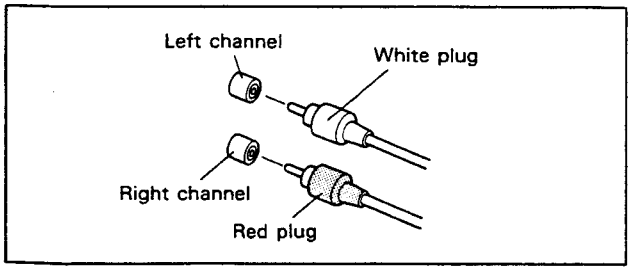
① Cordon d'alimentation
② Cordon de télécommande (CT-W703RS/CT-W603RS seulement)
③ Cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO)
④ Cordon de raccordement d'enregistrement
⑤ Cordon de raccordement pour la lecture
⑥ Prises d'enregistrement/lecture de bande (TAPE REC/PLAY)
⑦ Amplificateur stéréo
⑧ Prise de sortie de contrôle (CONTROL OUT)
⑨ Lecteur de disque compact
⑩ Prise de synchronisation avec un lecteur de CD (CD•DECK SYNCHRO)



■ Read through the operating instructions of the stereo components which you intend to connect to this unit.
■ Turn the power on only after making all the connections.
■ Make sure that all of the connection plugs are inserted securely, as improper connections may generate noise.

■ Lire le mode d'emploi fourni avec les appareils stéréo à connecter à cette unité.
■ Ne mettre les appareils sous tension qu'après avoir effectué tous les raccordements.
■ S'assurer que toutes les fiches de raccordement sont correctement insérées car des raccordements lâches peuvent produire des parasites.

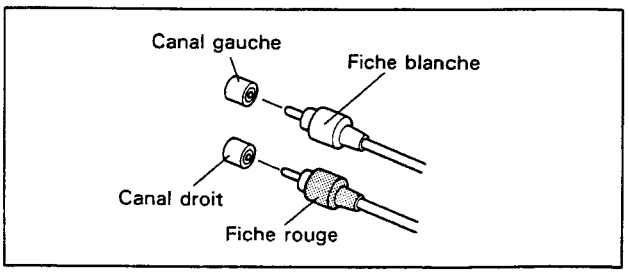
CONNECTING THE RECORDING AND PLAYBACK CORDS (④, ⑤)



Connect the TAPE jacks of your amplifier to the LINE jacks of the cassette deck. Be sure to connect the REC (INPUT) jacks of the deck to the recording (output) jacks of the amplifier, and the PLAY (OUTPUT) jacks of the deck to the play (input) jacks of the amplifier.

- Connect the plugs properly:
  Left channel — White plug
  Right channel — Red plug

RACCORDEMENT DES CORDONS D'ENREGISTREMENT ET DE LECTURE (④, ⑤)



Connecter les prises TAPE de l'amplificateur aux prises LINE de la platine à cassette. Toujours connecter les prises REC (INPUT) de la platine aux prises d'enregistrement (sortie) de l'amplificateur et les prises PLAY (OUTPUT) de la platine aux prises de lecture (entrée) de l'amplificateur.

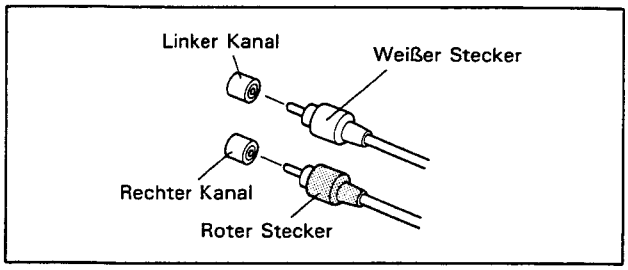
- Connecter correctement les fiches:
  Canal gauche — Fiche blanche
  Canal droit — Fiche rouge

ANSCHLÜSSE

① Netzkabel
② Steuerkabel (nur CT-W703RS/CT-W603RS)
③ CD•DECK-SYNCHRO-Steuerkabel
④ Aufnahmeverbindungskabel
⑤ Wiedergabeverbindungskabel
⑥ Aufnahme/Wiedergabebuchsen (TAPE REC/PLAY)
⑦ Stereo-Verstärker
⑧ CONTROL OUT-Buchsen
⑨ CD-Spieler
⑩ CD•DECK SYNCHRO-Buchse

- Die Bedienungsanleitungen für alle Stereo-Bausteine durchlesen, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen.
- Den Strom erst einschalten, nachdem alle Anschlüsse hergestellt worden sind.
- Darauf achten, alle Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben. Bei lockerem Kontakt tritt unter Umständen Rauschen auf.

ANSCHLUSS DER AUFNAHME- UND WIEDERGABEKABEL (④, ⑤)



Die TAPE-Buchsen des Verstärkers mit den LINE-Buchsen des Cassettendecks verbinden. Unbedingt die REC (INPUT)-Buchsen des Decks mit den Ausgangsbuchsen (Aufnahme) des Verstärkers und die PLAY (OUTPUT)-Buchsen des Decks mit den Eingangsbuchsen (Wiedergabe) des Verstärkers verbinden.

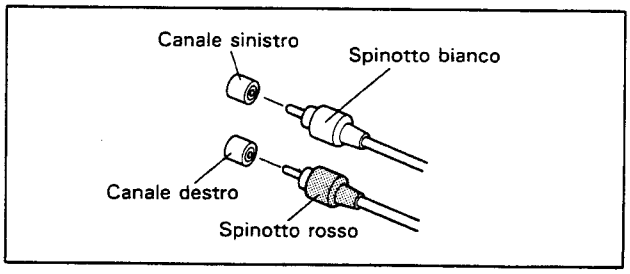
- Die Stecker richtig anschließen:
  Linker Kanal — Weißer Stecker
  Rechter Kanal — Roter Stecker

COLLEGAMENTI

① Cavo di alimentazione
② Cavo di controllo (solo CT-W703RS/CT-W603RS)
③ Cavo di controllo della sincronizzazione (CD•DECK SYNCHRO)
④ Cavo di collegamento per la registrazione
⑤ Cavo di collegamento per la riproduzione
⑥ Prese per registrazione e riproduzione (TAPE REC/PLAY)
⑦ Amplificatore stereo
⑧ Prese di uscita per il controllo (CONTROL OUT)
⑨ Lettore CD
⑩ Presa per sincronizzazione con un lettore CD (CD•DECK SYNCHRO)

- Leggere attentamente le istruzioni relative ai componenti stereo che si intendono collegare a questo apparecchio.
- Accendere tutti i componenti solo dopo aver terminato tutti i collegamenti.
- Verificare che tutte le spine di collegamento siano inserite ben a fondo. Dei collegamenti imperfetti possono generare rumori e disturbi.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI REGISTRAZIONE E DI RIPRODUZIONE (④, ⑤)



Collegare le prese TAPE dell'amplificatore alle prese LINE del registratore. Verificare di aver collegato le prese REC (INPUT) del registratore alle prese per la registrazione (uscita) dell'amplificatore, e le prese PLAY (OUTPUT) del registratore alle prese per la riproduzione (ingresso) dell'amplificatore.

- Collegare le prese in modo corretto:
  Canale sinistro — Spinotto bianco
  Canale destro — Spinotto rosso.

CONNECTIONS

CONNECTING THE POWER CORD (①)

Insert the power cord of the cassette deck into the accessory AC outlet of your amplifier, or into a normal household outlet.

PIONEER SYSTEM REMOTE CONTROL (CT-W703RS/CT-W603RS only) (②)

CONTROL IN jack

Use the enclosed Remote Control Cord to connect this jack to the CONTROL OUT jack of another component which bears the SR mark (indicating that it is equipped with PIONEER System Remote Control). You will then be able to operate this unit using the Pioneer system remote control unit. If the remote control unit does not have separate buttons for deck I and deck II, or a selection button to choose deck I or deck II, the buttons wil only operate deck II. To operate deck I with a remote control unit which was not designed for double deck cassette decks, see page 22.

CONTROL OUT jack

Intermediary jack which outputs signals from the CONTROL IN jack of this unit to the input jack of another unit. Connect this jack to the CONTROL IN jack of another component compatible with Pioneer System Remote Control.

NOTE:

Be sure to connect both of the control cord's plugs securely to the CONTROL IN and CONTROL OUT jacks. Do not connect only one end of the cable.

CD•DECK SYNCHRO RECORDING (③)

- CD•DECK SYNCHRO recording can be carried out when this deck is connected to a PIONEER CD player equipped with a CD•DECK SYNCHRO control jack.

Connection

Connect the CD•DECK SYNCHRO jack of the deck to the CD•DECK SYNCHRO jack of the CD player using the enclosed CD•DECK SYNCHRO control cord.

NOTES:

- *Keep the input and output jacks connected between the amplifier and the deck. Otherwise, CD•DECK SYNCHRO recording cannot be carried out.*
- *Even when the CD player is connected to the amplifier with an optical fiber cable, connect the CD player to either the amplifier or this deck with pin plug input and output cords.*

RACCORDEMENTS

BRANCHEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION (①)

Insérer le cordon d'alimentation de la platine à cassette dans la prise AC accessoire de l'amplificateur ou dans une prise de courant normale.

TELECOMMANDE DE SYSTEME PIONEER (CT-W703RS/CT-W603RS seulement) (②)

Prise d'entrée de contrôle (CONTROL IN)

Utiliser le cordon de télécommande fourni pour connecter cette prise à la prise de sortie de contrôle (CONTROL OUT) d'un autre composant portant la marque SR (indiquant qu'il est équipé de la télécommande de système PIONEER). Vous pourrez alors commander cette unité en utilisant la télécommande de système Pioneer. Si la télecommande ne possède pas de touche séparée pour les platines I et II, ou une touche de sélection permettant de choisir la platine I ou la platine II, les touches ne commanderont que la platine II. Pour piloter la platine I à l'aide d'une télécommande qui n'est pas conçue pour des magnétocassettes doubles, voir page 22.

Prise de sortie de contrôle (CONTROL OUT)

Une prise intermédiaire qui sort les signaux de la prise d'entrée de contrôle (CONTROL IN) de cette unité à la prise d'entrée d'une autre unité. Connecter cette prise à la prise d'entrée de contrôle (CONTROL IN) d'un autre composant compatible avec la télécommande de système Pioneer.

REMARQUE:

Toujours connecter correctement les deux fiches du cordon de télécommande aux prises d'entrée et de sortie de contrôle (CONTROL IN et CONTROL OUT). Ne pas connecter seulement l'une des extrémités du cordon.

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD (③)

- L'enregistrement synchrone de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO) peut être effectué lorsque cette unité est connectée à un lecteur de CD Pioneer équipé d'une prise CD•DECK SYNCHRO.

Raccordement

Connecter la prise CD•DECK SYNCHRO sur cette unité avec la prise CD•DECK SYNCHRO du lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de lecteur de CD fourni.

REMARQUES:

- *Laisser les prises d'entrée et de sortie connectées entre l'amplificateur et cette unité. Dans le cas contraire, l'enregistrement synchrone de platine de CD ne peut être effectué.*
- *Même lorsque le lecteur de CD est connecté à l'amplificateur avec un câble de fibre optique, connecter le lecteur de CD à l'amplificateur ou à cette unité avec les cordons d'entrée et de sortie avec fiches.*

ANSCHLÜSSE

ANSCHLUSS DES NETZKABELS (①)

Das Netzkabel des Cassettendecks an der Zusatz-Steckdose des Verstärkers oder an einer normalen Wandsteckdose anschließen.

PIONEER SYSTEM-FERNBEDIENUNG (nur CT-W703RS/CT-W603RS) (②)

Steuereingangsbuchse (CONTROL IN)

Diese Buchse mit Hilfe des mitgelieferten Fernsteuerkabels mit der CONTROL OUT-Buchse des anderen Bausteins mit dem SR - Symbol (Kennzeichnung für Ausstattung mit PIONEER System-Fernbedienung) verbinden. Dieses Gerät kann dann mit der Pioneer System-Fernbedienung gesteuert werden. Wenn die Fernbedienung nicht mit separaten Tasten für Deck I und II oder eine Wahltaste zum Unschalten zwischen den beiden Decks ausgestattet ist, so sind ihre Funktionstasten nur für Deck II wirksam. Siehe Seite 23 für Hinweise zum Betrieb von Deck I über eine Fernbedienung, die nicht auf Doppelcassettendecks ausgelegt ist.

Steuerausgangsbuchse (CONTROL OUT)

Zwischenbuchse zur Ausgabe von Signalen von der CONTROL IN-Buchse dieses Geräts zur Eingangsbuchse eines anderen Geräts. Diese Buchse mit der CONTROL IN-Buchse eines anderen Geräts verbinden, das mit der Pioneer System-Fernbedienung kompatibel ist.

ANMERKUNG:

Unbedingt beide Stecker des Steuerkabels sicher an den Buchsen CONTROL IN und CONTROL OUT anschließen. Nicht nur ein Ende des Kabels anschließen.

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME (③)

- Wenn dieses Gerät mit einem PIONEER CD-Spieler mit einer CD•DECK SYNCHRO-Buchse verbunden ist, sind CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmen möglich.

Anschluß

Die CD•DECK SYNCHRO-Buchse dieses Geräts über das mitgelieferte CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel mit der CD•DECK SYNCHRO-Buchse des CD-Spielers verbinden.

ANMERKUNGEN:

- *Die Eingangs- und Ausgangsbuchsen zwischen diesem Gerät und dem Verstärker verbunden lassen, da anderenfalls keine CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme ausgeführt werden kann.*
- *Auch wenn der CD-Spieler über ein Lichtleiterkabel mit dem Verstärker verbunden ist, den CD-Spieler über die Eingangs-/Ausgangskabel mit Cinchsteckern an den Verstärker oder an dieses Gerät anschließen.*

COLLEGAMENTI

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (①)

Inserire il cavo di alimentazione del registratore nella presa di corrente ausiliaria dell'amplificatore, o in una presa di corrente alternata di rete.

SISTEMA PIONEER PER IL CONTROLLO A DISTANZA (solo per CT-W703RS/ CT-W603RS) (②)

Presa di ingresso (CONTROL IN)

Usare il cavo di collegamento per il controllo per collegare queste presa alla presa CONTROL OUT di un altro componente che riporti il contrassegno SR (che indica che il componente stesso è dotato del sistema PIONEER di controllo a distanza). Sarà così possibile controllare questo apparecchio per mezzo del telecomando del sistema. Se il telecomando non dispone di tasti separati per i deck I e II, o di un commutatore per la selezione del deck operativo, i tasti stessi potranno essere utilizzati solamente per far funzionare il deck II. Per poter far funzionare il deck I con un telecomando non costruito per deck a cassette a doppia meccanica, vedere a pag. 23.

Presa di uscita (CONTROL OUT)

Presa intermedia che invia i segnali ricevuti dalla presa CONTROL IN di questo apparecchio alla presa di ingresso di un altro apparecchio. Collegare questa presa alla presa CONTROL IN di un altro componente compatibile con il sistema Pioneer per il comando a distanza.

NOTA:

Ricordarsi di collegare, e ben a fondo, entrambe le spine del cavo di controllo, alle prese, rispettivamente, CONTROL IN e CONTROL OUT. Il collegamento di una sola estremità del cavo non serve a nulla.

REGISTRAZIONE DA UN LETTORE CD IN SINCRONIZZAZIONE (③)

- La registrazione in sincronizzazione da un lettore CD può essere effettuata quando questo apparecchio è collegato ad un lettore CD PIONEER dotato della presa CD•DECK SYNCHRO.

Collegamenti

Usando l'apposito cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO, collegare la presa CD•DECK SYNCHRO di questo apparecchio alla presa CD•DECK SYNCHRO del lettore CD.

NOTE:

- *Le prese di ingresso e di uscita dell'amplificatore e di questo apparecchio devono rimanere collegate. In caso contrario la registrazione CD in sincronizzazione non è possibile.*
- *Anche nel caso in cui il lettore CD sia collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche, collegare il lettore CD all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei normali cavi di ingresso e di uscita con spinotto.*

FRONT PANEL FACILITIES

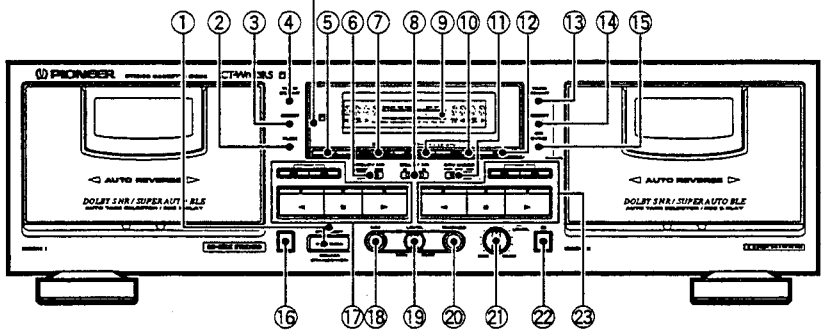
COMMANDES DU PANNEAU AVANT

The illustration shows model CT-W803RS.

L'illustration représente le modèle CT-W803RS.

Remote sensor (CT-W803RS only)
Fenêtre de télécommande (CT-W803RS seulement)

Fernbedienungssensor (nur CT-W803RS)
Sensore dei segnali del telecomando (solo per il CT-W803RS)



① POWER STANDBY/ON switch/indicator
The POWER switch activates the secondary transformer only. Even when the switch is in the STANDBY position, there will be a power flow to the deck's circuits as long as the power cord is connected to a power outlet. This indicator lights when the unit functions enter STANDBY, and it goes off when the power is turned on.

② FLEX button

③ DECK I counter reset button (RESET)

④ DECK I counter mode botton (TIME/COUNT)

⑤ DECK I AUTO BLE button (Except for CT-W603RS)

⑥ DOLBY* NR ON/OFF switch

*

- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol ◻◻ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ (CT-W803RS) Parallel recording button (PARALLEL REC)
(CT-W603RS only) Synchro copy button (COPY I▶II)
NORMAL : Normal speed copy

⑧ DOLBY* NR switch (B/C/S)

⑨ Function display

⑩ (CT-W803RS/CT-W703RS) Synchro copy buttons (COPY I▶II)
NORMAL : Normal speed copy
HIGH : Double speed copy
(CT-W603RS only) Synchro copy button (COPY I▶II)
HIGH : Double speed copy
DECK II BLE button

⑪ Reverse mode switch (REV MODE RELAY/SKIP)

⑫ DECK II AUTO BLE button (CT-W803RS/CT-W703RS)

⑬ DECK II counter mode button (TIME/COUNT)

⑭ DECK II counter reset button (RESET)

⑮ CD•DECK SYNCHRO recording button (CD SYNC)

① Interrupteur de mise sous tension/en attente (POWER STANDBY/ON)/indicateure
L'interrupteur d'alimentation n'active que le transformateur secondaire. Même lorsque l'interrupteur est en position STANDBY, un courant circule dans les circuits de la platine aussi longtemps que le cordon d'alimentation sera branché à la prise d'alimentation. Cet indicateur s'allume lorsque les fonctions de l'appareil entrent en mode STANDBY, et s'éteint lors de la mise hors tension.

② Touche FLEX

③ Touche de remise à zéro de compteur de Platine I (RESET)

④ Touche de mode de compteur de Platine I (TIME/COUNT)

⑤ Touche AUTO BLE de Platine I (Sauf pour le CT-W603RS)

⑥ Commutateur de système de réduction du bruit DOLBY* NR ON/OFF

*

- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D ◻◻ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ (CT-W803RS seulement) Touche d'entraînement parallèle (PARALLEL REC)
(CT-W603RS seulement) Touche de copie synchrone (COPY I▶II)
NORMAL : Copie à vitesse normale

⑧ Commutateur de système de réduction du bruit DOLBY* NR (B/C/S)

⑨ Affichage de fonction

⑩ (CT-W803RS/CT-W703RS) Touches de copie synchrone (COPY I▶II)
NORMAL : Copie à vitesse normale
HIGH : Copie à vitesse double
(CT-W603RS seulement) Touche de copie synchrone (COPY I▶II)
HIGH : Copie à vitesse double
Touche BLE de Platine II

⑪ Commutateur de mode d'inversion (REV MODE RELAY/SKIP)

⑫ Touche AUTO BLE de Platine II (CT-W803RS/CT-W703RS)

⑬ Touche de mode de compteur de Platine II (TIME/COUNT)

⑭ Touche de remise à zéro du compteur de Platine II (RESET)

⑮ Touche d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD SYNC)

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

Die Abbildung zeigt das Modell CT-W803RS.

① Bereitschaft/Ein-Schalter/Anzeige (POWER STAND-BY/ON)

Der POWER-Schalter aktiviert lediglich den Zusatztransformator. Auch wenn der Schalter auf "STANDBY" gestellt ist, nehmen die Schaltungen des Decks daher Strom auf, solange das Netzkabel an einer Steckdose angeschlossen ist. Diese Anzeige leuchtet wenn die Funktionen des Apparats schalten zu STANDBY um, und erlischt beim Auschalten.

② FLEX-Taste

③ DECK I-Zählwerkrückstelltaste (RESET)

④ DECK I-Zählwerkbetriebsartentaste (TIME/COUNT)

⑤ DECK I AUTO BLE-Taste (Außer CT-W603RS)

⑥ Dolby*-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY* NR ON/OFF)

*

- *Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel D symbol DD und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ (Nur CT-W803RS) Parallelaufnahmetaste (PARALLEL REC)

(Nur CT-W603RS) Synchronüberspieltaste (COPY I▶II)

NORMAL: Überspielen mit normaler Geschwindigkeit.

⑧ Dolby*-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY* NR B/C/S)

⑨ Funktions-Display

⑩ (CT-W803RS/CT-W703RS) Synchronüberspieltasten (COPY I▶II)

NORMAL: Überspielen mit normaler Geschwindigkeit.
HIGH: Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit

(Nur CT-W603RS) Synchronüberspieltaste (COPY I▶II)

HIGH: Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit.

DECK II BLE-Taste.

⑪ Reverse-Betriebsartenschalter (REV MODE RELAY/SKIP)

⑫ DECK II AUTO BLE-Taste (CT-W803RS/CT-W703RS)

⑬ DECK II-Zählwerkbetriebsartentaste (TIME/COUNT)

⑭ DECK II-Zählwerkrückstelltaste (RESET)

⑮ CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmetaste (CD SYNC)

⑯ DECK I-Auswurftaste (⏏)

- Bei Bandlauf (Aufnahme, Wiedergabe, Umspulen usw.) die Stopptaste (■) drücken, bevor diese Taste gedrückt wird.

ANMERKUNG:
Wenn die Stromzufuhr bei laufendem Band ausgeschaltet wird, läßt sich die Cassettenklappe u.U. nicht öffnen. In einem solchen Fall die Stromzufuhr wieder einschalten, bevor die Auswurftaste (⏏) gedrückt wird.

⑰ DECK I-Funktionstasten

◀ : Rückwärtswiedergabe
▶ : Vorwärtswiedergabe
◀◀/MS : Schnellrücklauf/Titelsuchlauf
■ : Stopp
▶▶/MS: Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
[Außer CT-W603RS]
O : Aufnahmestummschaltung
II : Pause
● : Aufnahme

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

La figura si riferisce al modello CT-W803RS.

① Interruttore ed indicatore POWER STANDBY/ON

Il tasto POWER attiva il solo transformatore secondario. Anche quando esso si trova nella posizione STANDBY, nel registratore scorre energia elettrica sintanto che il cavo di alimentazione scorre nella presa di corrente. Questo indicatore si illumina se l'unità si porta nel modo STANDBY di una delle sue funzioni e si spegne quando l'alimentazione ha inizio.

② Tasto FLEX

③ Tasto di azzeramento del contatore del DECK I (RESET)

④ Tasto della modalità del contatore del DECK I (TIME/COUNT)

⑤ Tasto per la regolazione "BLE" automatica del DECK I (AUTO BLE) (Salvo modello CT-W603RS)

⑥ Interruttore del sistema di riduzione del rumore DOLBY* NR ON/OFF

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D DD e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ (Solo CT-W803RS) Tasto per la registrazione in parallelo (PARALLEL REC)

(Solo CT-W603RS) Tasto per duplicazione sincronizzata (COPY I▶II)

NORMAL: Duplicazione a velocità normale.

⑧ Interruttore del sistema di riduzione del rumore DOLBY* NR (B/C/S)

⑨ Quandrante delle indicazioni

⑩ (CT-W803RS/CT-W703RS) Tasti per il riversamento in sincronizzazione (COPY I▶II)

NORMAL: Copia a velocità normale
HIGH: Copia a velocità doppia

(Solo CT-W603RS) Tasto per duplicazione sincronizzata (COPY I▶II)

HIGH: Duplicazione a doppia velocità.

Tasto DECK II BLE

⑪ Interruttore della modalità di inversione (REV MODE RELAY SKIP)

⑫ Tasto per la regolazione "BLE" automatica del DECK II (CT-W803RS/CT-W703RS)

⑬ Tasto della modalità del contatore del DECK II (TIME/COUNT)

⑭ Tasto di azzeramento del contatore del DECK II (RESET)

⑮ Tasto per la registrazione in sincronizzazione da un lettore CD (CD SYNC)

⑯ Tasto di espulsione della cassetta, DECK I (⏏)

- Se il nastro è in movimento (registrazione, riproduzione, avvolgimento veloce, ecc.) fermarlo con il tasto di arresto (■) prima di premere questo tasto.

NOTA:
Se si spegne l'apparecchio mentre il nastro è in movimento, il portello del vano portacassette rimane bloccato. Per aprirlo, riaccendere l'apparecchio e premere poi il tasto di espulsione (⏏).

⑰ Tasti per il funzionamento del DECK I

◀ : Riproduzione in senso inverso
▶ : Riproduzione in avanti
◀◀/MS : Avvolgimento rapido in retrocessione e ricerca di un brano
■ : Arresto
▶▶/MS: Avvolgimento rapido in avanti e ricerca di un brano

FRONT PANEL FACILITIES

⑯ DECK I eject button (⏏)

- If the tape is moving (recording, playback, tape winding, etc.), press the stop (■) button before pressing this button.

NOTE:

If the power is turned off while the tape is moving, the cassette door may remain locked. In this case, turn the power on before pressing the eject (⏏) button.

⑰ DECK I operation buttons

◀ : Reverse playback
▶ : Forward playback
◀◀/MS : Fast reverse/music search
■ : Stop
▶▶/MS : Fast forward/music search
[Except for CT-W603RS]
O : Recording mute
II : Pause
● : Recording

⑱ Microphone jack (MIC) (CT-W803RS only)

⑲ MIC LEVEL control (CT-W803RS only)

⑳ Headphones jack (PHONES)

㉑ Recording level control (REC LEVEL)

㉒ DECK II eject button (⏏)

- If the tape is moving (recording, playback, tape winding, etc.), press the stop (■) button before pressing this button.

NOTE:

If the power is turned off while the tape is moving, the cassette door may remain locked. In this case, turn the power on before pressing the eject (⏏) button.

㉓ DECK II operation buttons

◀ : Reverse playback
▶ : Forward playback
◀◀/MS : Fast reverse/music search
■ : Stop
▶▶/MS : Fast forward/music search
O : Recording mute
II : Pause
● : Recording

AUTO BLE

With commercially available cassette tapes, sensitivity and frequency characteristics might differ slightly from one another, even though the same sound adjustment is set for them. To utilize tape characteristics to the maximum possible and realize an ideal recording which reproduces the source exactly, optimum recording level (sensitivity) and equalizer values must be set accordingly for each tape. In many conventional tape decks, standard values are fixed for standard tapes, thus nullifying the subtle differences between individual tapes. Perfect tuning by ear through use of fine adjustment controllers for bias and sensitivity is difficult and requires a lot of effort. It is especially difficult with a 2-head deck where the recording sound cannot be monitored.
The AUTO BLE on this unit automatically adjusts bias, level and equalizer by using a microprocessor to set the optimum recording characteristics accordingly for each tape.

REVERSE MODE SWITCH (REV MODE)

There are three settings:

One way mode ⇉ position

When the switch is set to this position, playback or recording is performed on one side of the tape only. When the tape reaches the end of the side, it stops automatically (auto stop function).

COMMANDES DU PANNEAU AU AVANT

⑯ Touche d'éjection de Platine I (⏏)

- Si la bande est en train de défiler (enregistrement, lecture, avance rapide, etc.), appuyer sur la touche d'arrêt (■) avant d'appuyer sur cette touche.

REMARQUE:

Si l'alimentation est coupée pendant que la bande est train de défiler, la porte de la cassette peut restée bloquée. Dans ce cas, mettre l'unité sous tension avant d'appuyer sur la touche d'éjection (⏏).

⑰ Touches de fonction de la Platine I

◀ : Lecture inverse
▶ : Lecture vers l'avant
◀◀/MS : Retour rapide/recherche de sélection musicale
■ : Arrêt
▶▶/MS : Avance rapide/recherche de sélection musicale
[Sauf pour le CT-W603RS]
O : Sourdine à l'enregistrement
II : Pause
● : Enregistrement

⑱ Prise de microphone (MIC) (CT-W803RS uniquement)

⑲ Commande MIC LEVEL (CT-W803RS uniquement)

⑳ Prise de casque d'écoute (PHONES)

㉑ Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

㉒ Touche d'éjection de Platine II (⏏)

- Si la bande est en train de défiler (enregistrement, lecture, avance rapide, etc.), appuyer sur la touche d'arrêt (■) avant d'appuyer sur cette touche.

REMARQUE:

Si l'alimentation est coupée pendant que la bande est en train de défiler, la porte de la cassette peut restée bloquée. Dans ce cas, mettre l'unité sous tension avant d'appuyer sur la touche d'éjection (⏏).

㉓ Touches de fonction de la Platine II

◀ : Lecture inverse
▶ : Lecture vers l'avant
◀◀/MS : Retour rapide/recherche de sélection musicale
■ : Arrêt
▶▶/MS : Avance rapide/recherche de sélection musicale
O : Sourdine à l'enregistrement
II : Pause
● : Enregistrement

AUTO BLE

Avec les cassettes disponibles dans le commerce, la sensibilité et les caractéristiques de fréquence peuvent être légèrement différentes d'une cassette à l'autre, même si le même ajustement du son est utilisé pour elles. Pour utiliser pleinement les caractéristiques de la bande et obtenir ainsi un enregistrement idéal qui reproduit exactement la source musicale, un niveau d'enregistrement optimal (sensibilité) et des valeurs d'égaliseur doivent être réglées en conséquence pour chaque bande. Sur de nombreuses platines à cassette conventionnelles, les valeurs standard sont fixées pour des bandes standard, annulant ainsi les différences subtiles entre les bandes individuelles. Un accord parfait à l'oreille par l'utilisation de contrôleurs d'ajustement fin pour la polarisation et la sensibilité est difficile et nécessite beaucoup d'effort. Il est spécialement difficile avec une platine à 2 têtes lorsque le son d'enregistrement ne peut pas être écouté.
La fonction AUTO BLE sur cette unité ajuste automatiquement la polarisation, le niveau et l'égalisation en utilisant un microprocesseur pour régler des caractéristiques d'enregistrement idéales en fonction de chaque bande.

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

⑱ **Mikrofonbuchse (MIC) (nur CT-W803RS)**
⑲ **Aussteuerungsregler des Mikrofons (MIC LEVEL) (nur CT-W803RS)**
⑳ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
㉑ **Aussteuerungsregler (REC LEVEL)**
㉒ **DECK II-Auswurftaste (⏏)**

- Bei Bandlauf (Aufnahme, Wiedergabe, Umspulen usw.) die Stopptaste (■) drücken, bevor diese Taste gedrückt wird.

ANMERKUNG:
Wenn die Stromzufuhr bei laufendem Band ausgeschaltet wird, läßt sich die Cassettenklappe u.U. nicht öffnen. In einem solchen Fall die Stromzufuhr wieder einschalten, bevor die Auswurftaste (⏏) gedrückt wird.

㉓ **DECK II-Funktionstasten**

◀ : Rückwärtswiedergabe
▶ : Vorwärtswiedergabe
◀◀/MS : Schnellrücklauf/Titelsuchlauf
■ : Stopp
▶▶/MS : Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
O : Aufnahmestummschaltung
❚❚ : Pause
● : Aufnahme

AUTO BLE

Bei handelsüblichen Cassettenbändern können Empfindlichkeits- und Frequenzeigenschaften von Band zu Band leicht verschieden sein, auch wenn dieselbe Klangeinstellung gewählt ist. Um die jeweiligen Bandeigenschaften möglichst auszunutzen und ideale Aufnahmeergebnisse mit naturgetreuer Klangwiedergabe zu erzielen, müssen Aufnahmepegel (Empfindlichkeit) und Entzerrung für jedes Band optimal eingestellt sein. Bei vielen konventionellen Cassettendecks sind bestimmte Standardwerte für Standard-Bänder festgelegt, so daß die feinen Unterschiede zwischen verschiedenen Bändern nicht zur Geltung kommen. Eine perfekte Abstimmung auf Grundlage von Hörtests mit Hilfe von Feineinstellreglern für Vormagnetisierung und Empfindlichkeit ist schwierig und mühsam. Dies gilt insbesondere für ein 2-Kopf-Deck, bei dem der Aufnahmeton nicht mitgehört werden kann.
Das AUTO BLE-System dieses Geräts stellt Vormagnetisierung, Aufnahmepegel und Entzerrung mit Hilfe eines Mikroprozessors auf die optimalen Aufnahmeeigenschaften für jedes einzelne Band automatisch ein.

REVERSE-BETRIEBSARTENSCHALTER (REV MODE)

Der Schalter hat drei Einstellpositionen:

Einfach-Position (⇒)

Wenn der Schalter auf diese Position eingestellt ist, wird die Wiedergabe oder Aufnahme nur auf einer Bandseite durchgeführt. Bei Erreichen des Bandendes einer Seite wird der Bandlauf automatisch angehalten (Stopp-Automatik).

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

[Salvo modello CT-W603RS]
O : Silenziamento della registrazione
❚❚ : Pausa
● : Registrazione

⑱ **Presa microfono (MIC) (solo CT-W803RS)**
⑲ **Comando MIC LEVEL (solo CT-W803RS)**
⑳ **Presa per la cuffia (PHONES)**
㉑ **Controllo del livello di registrazione (REC LEVEL)**
㉒ **Tasto di espulsione della cassetta, DECK II (⏏)**

- Se il nastro è in movimento (registrazione, riproduzione, avvolgimento veloce, ecc.) fermarlo con il tasto di arresto (■) prima di premere questo tasto.

NOTA:
Se si spegne l'apparecchio mentre il nastro è in movimento, il portello del vano portacassette rimane bloccato. Per aprirlo, riaccendere l'apparecchio e premere poi il tasto di espulsione (⏏).

㉓ **Tasti per il funzionamento del DECK II**

◀ : Riproduzione in senso inverso
▶ : Riproduzione in avanti
◀◀/MS : Avvolgimento rapido in retrocessione e ricerca di un brano
■ : Arresto
▶▶/MS : Avvolgimento rapido in avanti e ricerca di un brano
O : Silenziamento della registrazione
❚❚ : Pausa
● : Registrazione

CARATTERISTICHE DELLA REGOLAZIONE "BLE", AUTOMATICA

Nelle nastrocassette normalmente disponibili in commercio, le caratteristiche di sensitività e di frequenza possono differire leggermente da una cassetta all'altra, anche se queste vengono usate con gli stessi valori di regolazione per il suono. Per poter sfruttare al massimo le caratteristiche del nastro e realizzare una registrazione ideale che riproduca fedelmente la fonte, è necessario regolare per ogni singolo nastro i valori ottimali del livello di registrazione (sensitività) e dell'equalizzazione. In molti tipi di registratori convenzionali, certi valori standard vengono prefissati per i tipi più comuni di nastri usati, annullando in questo modo le sottili differenze che possono esistere fra un nastro ed un altro. Una perfetta sintonizzazione ad orecchio, ottenuta agendo sui comandi di regolazione di precisione per la polarizzazione e la sensitività, è assai difficile e richiede un notevole sforzo. Questa regolazione è difficile particolarmente nel caso di registratori a due testine, dove non è possibile il controllo del suono che viene registrato.
Il comando AUTO BLE automatico di questo apparecchio, regola automaticamente la polarizzazione, il livello e l'equalizzazione per mezzo di un microprocessore, allo scopo di stabilire le caratteristiche ottimali per la registrazione di ciascun nastro.

INTERRUTTORE DELLA MODALITÀ DI INVERSIONE (REV MODE)

Vi sono tre diverse modalità:

Posizione ⇒ : modalità unidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, la registrazione o la riproduzione vengono effettuate solamente su un lato del nastro. A fine corsa del nastro da questo lato, l'apparecchio si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico).

FRONT PANEL FACILITIES

Two way mode ⇄ position

When the switch is set to this position, playback or recording can be performed on both sides of the tape. When the tape reaches the end of the first (forward) side, its direction is automatically reversed, and playback or recording continues on the other (reverse) side. When it reaches the end of the reverse side, the tape stops automatically (auto stop function). If playback or recording is started from the reverse side, the tape will stop when it reaches the end of that side.

Repeat mode ⇆ position (RELAY/SKIP)

When the switch is set to this position for playback, both sides of the tape are played back repeatedly until the stop (■) button is pressed, or until the tape has been played completely 15 times (16 sides). If Deck I and II are loaded with tapes, each tape will be played 15 times using relay playback and then both decks will stop automatically. If the pause button is pressed to pause the tape, and then playback is restarted, the repeat mode starts over from the beginning, and will play the tape 15 times (16 sides).
When the switch is set to this position for recording, both sides are recorded and then the tape stops, as described above for the two way mode.
If Deck I and II are loaded with tapes, relay recording is used when the recording starts with Deck I.

FLEX (1/f) SYSTEM

- FLEX System: Frequency Level Expander System
- This system automatically compensates high and low frequency level balance above 1 kHz according to the 1/f curve during playback. Generally, envelope line of sound energy distribution of Hi-Fi sounds corresponds statistically with the 1/f curve.
  The 1/f curve indicates that if the frequency doubles, the level decreases by approx. half of the original frequency level.
- During playback, the FLEX system automatically compensates tapes with poor sound quality at high frequency levels of 1 kHz and over, based on the appropriate audio characteristics.
  The FLEX system is designed to improve high frequency reproduction in the 10 kHz range be up to 12 dB, particularly on tapes with poor sound clarity and sound presence at high frequency levels. If the playback tape sound matches the 1/f curve, the FLEX system defeats compensation adjustment automatically.
- When you press the FLEX button to turn the FLEX system on and start playback the 1/f indicator flash and compensation adjustment begins.
  Compensation adjustment takes within approximately 3 seconds to complete, depending on the music source. The indicator changes from a flashing to a steadily lit condition.
- When the FLEX system is engaged, each music selection is automatically adjusted during playback. System operation status is indicated by whether the 1/f indicator is lit.
- Even when the FLEX system is turned on, the 1/f indicator is nullified automatically during all recording functions including: AUTO BLE tuning, CD•DECK synchro recording, and tape copying.

NOTE:

- *When a tape has been recorded at a high frequency level above the compensation level, FLEX system operation is automatically defeated during playback.*

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION (REV MODE)

Il y a trois réglages:

Mode un sens: position ⇉

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la lecture ou l'enregistrement ne sont effectués que sur une seule face de la bande. L'opération s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique) lorsque la fin de la bande est atteinte.

Mode deux sens: position ⇄

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la lecture ou l'enregistrement peuvent être effectués sur les deux faces de la bande. Lorsque la fin de la première face (avant) est atteinte, le sens est automatiquement inversé et la lecture ou l'enregistrement continue sur l'autre face (inverse). Lorsque la fin de la face inverse est atteinte, l'opération s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique). Si la lecture ou l'enregistrement commence sur la face inverse, la bande s'arrêtera lorsque la fin de cette face est atteinte.

Mode répétition: position ⇆ (RELAY/SKIP)

Lorsque le commutateur est placé sur cette position pour la lecture, les deux faces de la bande sont reproduites de manière répétée jusqu'à ce que la touche d'arrêt (■) soit enfoncée ou que la bande ait été complètement reproduite 15 fois (16 faces). Si la platine I et II contiennent des bandes, chacune sera reproduite 15 fois utilisant la lecture en relais et les deux platines s'arrêteront automatiquement. Si la touche de pause est enfoncée pour arrêter la bande, puis que la lecture est reprise, le mode de répétition recommence depuis le début et reproduira la bande 15 fois (16 faces). Lorsque le commutateur est placé sur cette position pour l'enregistrement, les deux faces de la bandes sont enregistrées, puis la bande s'arrête, comme décrit ci-dessus pour le mode deux sens.
Si les Platines I et II contiennent des cassettes, l'enregistrement en relais est utilisé lorsque l'enregistrement commence dans la platine I.

Système FLEX (1/f)

- Système FLEX: Amplification du niveau de fréquence
- Ce système compense automatiquement la balance du niveau de fréquence haut et bas au dessus de 1kHz selon la courbe de 1/f pendant la lecture. Généralement la ligne enveloppe de distribution de l'énergie de la sonorité des sons hi-fi correspond statistiquement à la courbe 1/f.
  La courbe 1/f indique que si la fréquence est doublée, le niveau décroît d'environ la moitié du niveau de fréquence initial.
- Pendant la lecture, le système FLEX compense automatiquement la mauvaise qualité du son à des niveaux de fréuence élevés de 1kHz ou audelà, se basant sur les caractéristiques audio appropriées.
  Le système FLEX exécute la lecture avec une amélioration atteignant jusqu'à 12 dB en 10 kHz de reproduction haute fréquence, en particulier pour les bandes pauvres en clarté et présence sonore à des niveaux de fréquence élevés. Si le son de la bande lue correspond à la courbe de 1/f, le système FLEX annule l'ajustement de compensation automatiquement.
- Lorsque l'on appuie sur la touche FLEX pour déclencher le système FLEX et comencer la lecture, l'indicateur (1/f) clignote et l'ajustement de compensation commence.
  L'ajustement de compensation exige environ 3 secondes, selon la source musical. L'indicateur passe du clignotement à l'allumage continu.
- Lorsqu'on appuie sur la touche FLEX pour déclencher le système FLEX et commencer la lecture, à la fois l'indicateur 1/f clignotent et l'ajustement de compensation commence.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

Zweifach-Position (⇄)

Wenn der Schalter auf diese Position eingestellt ist, kann Wiedergabe oder Aufnahme auf beiden Bandseiten durchgeführt werden. Bei Erreichen des Bandendes der ersten Seite (Vorwärtsseite) wird die Bandlaufrichtung automatisch umgekehrt, und die Wiedergabe oder Aufnahme geht auf der anderen Seite (Rückwärtsseite) weiter. Bei Erreichen des Bandendes der Rückwärtsseite wird der Bandlauf automatisch angehalten (Stopp-Automatik). Wenn die Wiedergabe oder Aufnahme auf der Rückwärtsseite begonnen wird, wird der Bandlauf bei Erreichen des Bandendes dieser Seite angehalten.

Position für Wiederholbetrieb (⇄) (RELAY/SKIP)

Wenn der Schalter für Wiedergabe auf diese Position eingestellt ist, werden beide Seiten des Bands wiederholt abgespielt, bis die Stopptaste (■) gedrückt wird oder das ganze Band insgesamt 15mal wiedergegeben wurde (16 Bandseiten). Wenn Cassetten in Decks I und II eingelegt sind, wird jede Cassette 15mal bespielt mit der Folgewiedergabe-Funktion und dann wird die Wiedergabe auf beiden Decks automatisch aufhören. Wenn die Pausentaste gedrückt wird, um den Bandlauf anzuhalten, und die Wiedergabe dann fortgesetzt wird, beginnt der Wiederholbetrieb wieder von Anfang an, und das Band wird 15mal (16 Bandseiten) abgespielt.
Wenn der Schalter für Aufnahme auf diese Position eingestellt ist, werden zwei Bandseiten bespielt, und danach wird der Bandlauf wie bei der Zweifach-Position angehalten.
Wenn Cassetten in die Decks I and II eingelegt sind, wird die Folgewiedergabe verwendet, wenn die Wiedergabe in Deck I fängt an.

FLEX-SYSTEM (1/f)

- FLEX: Frequency Level Expander (Frequenzpegel-Expander)
- Während der Wiedergabe kompensiert dieses System im oberen oder unteren Hörbereich 1 kHz oder darüber, nach der 1/f-Kurve während der Wiedergabe. Normalerweise, entspricht die umhüllende Linie zur Verteilung der Hi-Fi-Klänge statistisch der 1/f-Kurve.
  Die 1/f-Kurve zeigt, daß der Pegel um circa die Hälfte der originalen Frequenzpegel reduziert wird, wenn die Frequenz gedoppelt ist, an.
- Während der Wiedergabe kompensiert das FLEX-System bei Bändern mit unterdurchschnittlicher Klangqualität die Reproduktion im oberen Hörbereich (1 kHz und darüber), indem die Pegel gedämpfter Frequenzen gehörrichtig anhebt.
  Im Frequenzbereich um 10 kHz kann das FLEX-System eine Verbesserung um bis 12 dB erbringen, weshalb es bei Bändern, die im oberen Hörbereich unter mangelnder Klarheit und Klangpräsenz leiden, besonders wirkungsvoll ist. Sollte der Klang des Wiedergespielten Bandes der 1/f-Kurveentsprechen, wird das FLEX-System die kompensierungseinstellung abrufen.
- Wenn das System mit der FLEX-Taste eingeschaltet und danach die Wiedergabe gestartet wird, ermittelt das Gerät die passenden Kompensationswerte, wobei die Anzeige (1/f) blinkt und die Kompensation anfängt. Der Vorgang nimmt, abhängig von der Musikquelle etwa 3 Sekunden in Anspruch. Die Anzeige gehen von Blinken zu Dauerleuchten über.
- Bei aktiviertem FLEX-System wird während der Wiedergabe jeder einzelne Titel individuell kompensiert. Leuchten der Anzeige (1/f) informiert über den jeweiligen Betriebszustand des Systems.
- Bei Aufnahmebetrieben, einschließlich AUTO BLE-Abstimmung, CD-Synchronaufnahme und Überspielen von Cassetten, wird das FLEX-System automatisch deaktiviert, wobei die Anzeige 1/f erlischt.

ANMERKUNG:

- *Bei der Wiedergabe von Bändern, die im oberen Hörbereich ausreichend hohe Pegel aufweisen, wird das FLEX-System automatisch deaktiviert.*

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

Posizione ⇄ : modalità bidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, registrazione e riproduzione vengono effettuate, successivamente, su entrambi i lati del nastro. Quando il nastro giunge alla fine del primo lato (quello anteriore), la sua direzione viene automaticamente invertita, e la riproduzione o la registrazione continuano sull'altro lato (quello opposto). Alla fine del nastro dal lato opposto, il movimento si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico). Se, però, la riproduzione o la registrazione vengono avviate dal lato opposto, il nastro non si inverte e si ferma quando giunge al termine di quel lato.

Posizione ⇄ : modalità di ripetizione (RELAY/SKIP)

Con l'interruttore in questa posizione, per la riproduzione, entrambi i lati del nastro vengono riprodotti ripeturamente per 15 volte di seguito (per un totale di 16 lati) a meno che il movimento non venga interrotto di proposito per mezzo del tasto di arresto (■). Se la Piastra I e quella II contengono un nastro, ciascuno di essi viene riprodotto 15 volte dalla funzione di riproduzione alternata e quindi ambedue le piastre si fermano automaticamente. Se il movimento del nastro è stato interrotto solo momentaneamente, per mezzo del tasto di pausa (e non di arresto), quando la riproduzione viene ripresa, la modalità di ripetizione viene attivata di nuovo dall'inizio e procede a leggere il nastro di nuovo per 15 volte (16 lati). Se si esegue la registrazione con l'interruttore di modalità su questa posizione, entrambi i lati del nastro vengono registrati, dopodichè l'apparecchio si arresta, come descritto nel caso della modalità bidirezionale.
Se nelle piastre I e II sono stati inseriti dei nastri, quando la registrazione inizia dalla piastra I viene utilizzata la riproduzione continuata.

SISTEMA FLEX (1/f)

- Sistema FLEX (di espansione del livello di frequenza)
- Questo sistema nel corso della riproduzione compensa automaticamente il bilanciamento delle alte e basse frequenze al di sopra di 1 kHz seguendo la curva 1/f.
  In generale, la linea di inviluppo della distribuzione dell'energia di suoni Hi-Fi corrisponde statisticamente alla curva 1/f.
  la curva 1/f indica che se la frequenza raddoppia, il livello diminuisce della metà.
- Durante la riproduzione, il sistema FLEX compensa automaticamente i nastri il cui suono è di qualità scadente a frequenze da e oltre 1 kHz sulla base delle caratteristiche considerate acusticamente desiderabili.
  Il sistema FLEX è stato disegnato per migliorare la riproduzione delle alte frequenze. Nella gamma dei 10 kHz di sino ai 12 dB, in particolare per nastri la cui registrazione è poco chiara e che contiene rumore alle alte frequenze. Se il suono della riproduzione coincide con la curva 1/f, il sistema FLEX disattiva automaticamente la compensazione del suono.
- Se si preme il tasto FLEX per attivare il sistema FLEX e si inizia la riproduzione, l'indicatore 1/f lampeggia e la compensazione ha inizio. La compensazione stessa richiede circa 3 secondi, con variazioni dovute al particolare tipo di musica. L'indicatore cambia, rimanendo acceso.

FRONT PANEL FACILITIES

DOLBY NR & DOLBY HX PRO

■ The B/C-type Dolby NR Systems

Dolby NR systems are designed to reduce the amount of tape hiss, mainly in the treble components. During recording, the high-pitched pianissimo sounds which are most characteristic of audible noise are boosted, and during playback, only these boosted sections are attenuated, so that tape sound is returned to normal. As a result, the noise is attenuated by an amount equal to the boosting in the treble range. The Dolby B-type NR system reduces noise in the treble range, cutting tape hiss and expanding the dynamic range. The Dolby C-type NR system is even more effective in reducing noise, as it cuts the noise from the mid-range on.

■ Dolby S-type NR System

The Dolby S-type noise reduction system is effective at reducing noise not only in the treble and mid-range frequencies, but in the bass frequencies as well. In addition, maximum noise-reducing effect is demonstrated not only in non-recorded parts of the tape but in the recorded signal portions as well. The broad reduction of noise modulation (bridging noise), freedom from dynamic side-effects in the audible spectrum (signal modulation) and reduction of decoding errors results in vastly improved sound quality.

NOTE:

When a tape has been recorded using the Dolby B-type, C-type or S-type NR system, set the DOLBY NR ON/OFF switch "ON" and then use the Dolby NR switch (B/C/S) to choose the system that was used during recording.

■ The Dolby HX PRO Headroom Extension System

The Dolby HX PRO system controls the bias current during recording and always keeps it at an optimal level according to the level of the high frequency components of the music signal. It therefore provides excellent recording quality even when recording signals from digital sources which contain a large amount of high-frequency components. To guarantee optimal recording results, the HX PRO system is activated automatically when recording begins. The Dolby HX PRO system operates regardless of the setting of the Dolby NR System switch. Furthermore, since this system affects the recording quality itself, the clarity and high quality of the sound will be maintained even when the tapes are played back on another tape deck which does not contain the HX PRO Headroom Extension System.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

- Même lorsque le système FLEX est activé, l'indicateur 1/f est automatiquement annulé pendant toutes les fonctions d'enregistrement incluant: Accord AUTO BLE, l'enregistrement synchrone de platine de CD, et la copie de bande.

REMARQUE:

- *Lorsqu'une bande a été enregistrée à un niveau de fréquence élevé dépassant le niveau de compensation, le fonctionnement du système FLEX est automatiquement annulé à la lecture.*

DOLBY NR & DOLBY HX PRO

■ Systèmes Dolby NR type B/C

Les systèmes Dolby NR sont conçus pour réduire la quantité de sifflement de la bande, principalement dans les composantes aiguës. Pendant l'enregistrement, les sons pianissimo aigus qui sont les plus caractéristiques des parasites audibles sont accentués et, à la lecture, seules ces sections accentuées sont atténuées, de sorte que le son de la bande redevient normal. Les parasites sont donc atténués d'une quantité égale à l'accentuation de la gamme aiguë. Le système Dolby NR type B réduit les parasites dans la gamme aiguë, coupant le sifflement de la bande et augmentant la gamme dynamique. Le système Dolby NR type C est encore plus efficace pour réduire les parasites, car il coupe les parasites à partir de la gamme moyenne.

■ Système Dolby NR type S

Le système de réduction de bruit Dolby type S est efficace pour réduire les parasites non seulement dans les fréquences de gammes aiguë et moyenne, mais également dans les basses fréquences. L'effet maximum de réduction des parasites est en outre démontré non seulement dans les parties non enregistrées de la bande mais également dans les portions de signal enregistré. La large réduction de la modulation par du bruit (parasites de chevauchement), l'élimination des effets secondaires dynamiques dans le spectre audible (modulation du signal) et la réduction des erreurs de décodage ont pour résultat une qualité sonore très améliorée.

REMARQUE:

Lorsqu'une bande a été enregistrée avec le système Dolby NR de type B, type C ou type S, régler le comutateur DOLBY NR ON/OFF en position "ON" et puis utiliser le commutateur Dolby NR (B/C/S) pour sélectionner le système utilisé pendant l'enregistrement.

■ Système d'extension Dolby HX PRO

Le système Dolby HX PRO contrôle le courant de polarisation pendant l'enregistrement et le maintient toujours au niveau optimal en fonction du niveau des composantes de haute fréquence du signal musical. Il fournit donc une excellente qualité d'enregistrement même lors de l'enregistrement de signaux provenant de sources numériques qui contiennent une grande quantité de composantes à haute fréquence. Pour garantir des résultats d'enregistrement optimum, le système HX PRO est automatiquement activé lorsque l'enregistrement commence. Le système Dolby HX PRO fonctionne quel que soit le réglage du commutateur de système Dolby NR. En outre, ce système n'affectant que la qualité d'enregistrement elle-même, la clarté et la haute qualité du son sont maintenues même lorsque les bandes sont reproduites sur une autre platine cassette qui n'est pas équipée du système d'extension Dolby HX PRO.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG UND DOLBY HX PRO

■ Dolby-Rauschunterdrückungssysteme B und C

Diese Dolby-Rauschunterdrückungssysteme dienen zur Unterdrückung von Bandrauschen im oberen Hörbereich. Bei der Aufnahme wird der Pegel hochfrequenter, leiser Klänge, bei denen sich Bandrauschen besonders stark bemerkbar macht, um einen bestimmten Faktor angehoben, und später bei der Wiedergabe um denselben Faktor gedämpft. Der Pegel des bei der Aufnahme mit aufgezeichneten Bandrauschens wird dabei um denselben Wert verringert und auf diese Weise effektiv unterdrückt. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ B vermindert Bandrauschen im Höhenbereich und erweitert den Dynamikumfang. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ C vermindert das Bandrauschen noch effektiver, da seine Wirkung bereits im mittleren Hörbereich einsetzt.

■ Dolby-Rauschunterdrückungssystem S

Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ S vermindert Bandrauschen nicht nur im oberen und mittleren Hörbereich, sondern auch im Baßbereich. Der Rauschunterdrückungseffekt macht sich darüber hinaus nicht nur in signalfreien Bandabschnitten bemerkbar, sondern wirkt auch auf bespielte Abschnitte. Die breitgefächerte Unterdrückung von Rauschmodulation (Durchschleifrauschen), das Fehlen von dynamischen Nebeneffekten im Hörspektrum (Signalmodulation) und die Verminderung von Dekodierfehlern haben eine drastische Verbesserung der Klangqualität zur Folge.

ANMERKUNG:

Beim Abspielen einer Cassette, die mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem B, C oder S, müssen die DOLBY NR ON/OFF-Schalter auf "ON" eingestellt werden, dann den DOLBY NR-Schalter (B/C/S) verwenden, um dasselbe System, wie bei der Aufnahme anzuwählen.

■ Dolby HX PRO-System

Das Dolby HX PRO-System regelt den Vormagnetisierungsstrom während der Aufnahme und hält ihn ständig auf einem optimalen Pegel, der sich nach dem Anteil an hochfrequenten Komponenten im Musiksignal richtet. Das System sorgt daher selbst bei der Aufzeichnung digitaler Programmquellen, deren Signale einen hohen Anteil hochfrequenter Komponenten besitzen, für eine ausgezeichnete Aufnahmequalität. HX PRO wird beim Aufnahmebeginn automatisch aktiviert, um stets optimale Ergebnisse zu gewährleisten. Da dieses System die Qualität der Aufnahme selbst regelt, bleibt die erzielte Klangreinheit auch dann erhalten, wenn die Cassette später mit einem anderen Gerät wiedergegeben wird, das nicht mit dem HX PRO-System ausgestattet ist.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

- Se il sistema FLEX viene attivato, ciascun brano viene automaticamente regolato nel corso della riproduzione. Lo stato di funzionamento del sistema viene indicato dall'accensione o spegnimento dell'indicatore 1/f.
- Anche quando il sistema FLEX è attivato, l'indicatore 1/f viene eliminato automaticamente durante tutte le funzioni di registrazione incluso: sintonizzazione AUTO BLE, registrazione sincronizzata CD-DECK e duplicazione di nastri.

NOTA:

- *Se un nastro è stato registrato con le alte frequenze a livelli superiori a quelli raggiungibili dal sistema di compensazione, il sistema FLEX viene automaticamente disattivato.*

SISTEMA DI RIDUZIONE DEL RUMORE DOLBY NR E SISTEMA DOLBY HX PRO

■ Sistemi Dolby B/C NR

I sistemi Dolby NR servono a ridurre i sibili del nastro, particolarmente nella gamma delle alte frequenze. Durante la registrazione, il livello dei suoni ad alta frequenza e basso volume che sono la principale caratteristica dei suoni della gamma dell'udibile viene aumentato. Quindi, nel corso della riproduzione, le sole sezioni il cui livello è stato aumentato vengono attenuate in misura analoga, riportando il suono al suo livello originale. Come risultato, il rumore viene attenuato in misura pari al potenziamento delle alte frequenze. Il sistema Dolby B NR riduce il rumore del nastro sulle alte frequenze, eliminando i sibili ed allargando la gamma dinamica del nastro. Il sistema Dolby C NR è ancora più efficace, dato che applica l'effetto di riduzione del rumore a partire dai toni della gamma media.

■ Sistema Dolby S NR

Il sistema di riduzione del rumore Dolby S NR è efficace nella riduzione del rumore non solo sulle frequenze alte e medie, ma anche su quelle basse. Inoltre, esso dà eccellenti risultati non solo nelle parti di nastro non registrate ma anche in quelle registrate. La grande riduzione della modulazione del rumore, l'assenza di effetti collaterali a carico della dinamica e la riduzione degli errori di decodifica lo rendono di gran lunga superiore ai sistemi già esistenti.

NOTA:

Se se un nastro è stato registrato con il sistema antirumore Dolby NR di tipo B, C o S portare il comando DOLBY NR ON/OFF sulla posizione ON e quindi usare il selettore Dolby NR (B/C/S) sulla posizione del sistema da usare nel corso della registrazione.

■ Sistema Dolby HX PRO di estensione del margine di dinamica

Il sistema Dolby HX PRO controlla la corrente di polarizzazione nel corso della registrazione e la mantiene sempre su di un livello ottimale in relazione al livello delle componenti di alta frequenza del segnale musicale. Esso produce quindi eccellenti registrazioni anche quando si registrano segnali provenienti da sorgenti digitali, che contengono una notevole quantità di componenti ad alta frequenza. Per ottenere i migliori risultati possibili, il sistema Dolby HX PRO viene attivato automaticamente quando si dà inizio alla registrazione. Il sistema Dolby HX PRO funziona indipendentemente dall'impostazione del selettore del sistema Dolby NR. Inoltre, poiché questo sistema controlla la qualità della registrazione vera e propria, la chiarezza del suono viene mantenuta anche quando i nastri vengano riprodotti su di un altro apparecchio non dot

FRONT PANEL FACILITIES

OPERATION OF DECK I WITH A REMOTE CONTROL UNIT NOT DESIGNED FOR DOUBLE DECKS (system remote control) (CT-W703RS/CT-W603RS only)

Selecting DECK I

In order to operate DECK I with the remote control unit, adjust the unit as follows: With the power off, press and hold the stop (■) button of DECK I, and turn the power on. Continue to hold the stop (■) button for approximately five seconds. DECK I can now be operated using the remote control unit, but DECK II cannot.

Switching to DECK II

To restore remote control operation to DECK II, press the stop (■) button of DECK II while DECK II is in stop mode. DECK II can now be operated using the remote control unit. Remote control operation can be switched back and forth between decks by pressing the stop button of the desired DECK while it is in stop mode.

NOTE:
If a power failure or a sudden change in the power supply (caused by lightning, etc.) occurs, the unit is reset to its original state. Only DECK II can be operated by remote control. To restore operation to either deck, repeat the above procedure from the beginning.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

UTILISATION DE LA PLATINE I AVEC UNE TELECOMMANDE NON CONCUE POUR LES DOUBLES PLATINES (Fonctionnement de la télécommande) (CT-W703RS/CT-W603RS seulement)

Sélection de la Platine I

Pour commander la Platine I avec la télécommande, ajuster celle-ci comme suit: L'alimentation étant coupée, enfoncer et maintenir la touche d'arrêt (■) de la Platine I et mettre la télécommande sous tension. Continuer à maintenir la touche d'arrêt (■) pendant environ cinq secondes. La Platine I peut maintenant être commandée en utilisant la télécommande, mais la Platine II ne le peut pas.

Pour passer à la Platine II

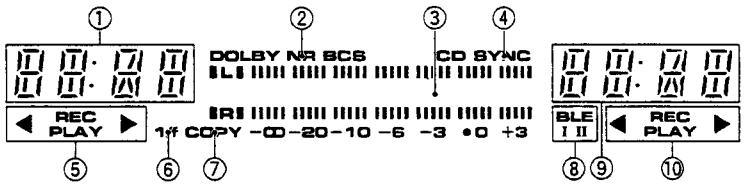
Pour rétablir le fonctionnement de la télécommande pour la Platine II, enfoncer et maintenir la touche d'arrêt (■) de la Platine II alors que la Platine II est en mode arrêt. La Platine II peut maintenant être commandée en utilisant la télécommande. L'opération de la télécommande peut être commutée entre les platines en appuyant sur la touche d'arrêt de la platine désirée pendant qu'elle se trouve en mode d'arrêt.

REMARQUE:
En cas de panne de courant ou de changement brusque dans l'alimentation (provoqué par la foudre, etc.) l'unité est rétablie à son état d'origine. Seule la Platine II peut être commandée avec la télécommande. Pour rétablir le fonctionnement pour l'autre platine, répéter la procédure ci-dessus depuis le début.

FUNCTION DISPLAY

AFFICHAGE DE FONCTION

<CT-W803RS>



① DECK I counter indicator
Normally the tape counter or the time counter is displayed (see page 26). It flashes for 4 seconds after the power cord is connected to the power supply.

② DOLBY NR B/C/S indicator

③ Level meter
Holds peak for about 1.3 seconds.
The "•" mark beside the 0 dB mark indicates the Dolby NR systems standard level.

④ CD•DECK SYNCHRO indicator (CD SYNC)
This indicator lights when the CD SYNCHRO button is pressed and the operation starts.

⑤ DECK I tape transport mode indicators
- See page 24.

⑥ FLEX (1/f) indicator
This indicator lights when the FLEX button is pressed.

⑦ Synchro copy indicator (COPY)
Indicator lights steadily: Copying at normal speed.
Indicator flashes: Copying at twice normal speed.

① Indicateur de compteur de Platine I
Habituellement le compteur de bande ou de durée est affiché (voir page 26). Il clignote pendant 4 secodes après le reccordement du cordon d'alimentation à la source d'alimentation.

② Indicateur de système de réduction du bruit Dolby (DOLBY NR B/C/S)

③ Indicateur de niveau
Maintient les crêtes pendant environ 1,3 secondes. La marque "•" à côté de la marque de 0 dB indique le niveau standard pour les systèmes de réduction du bruit Dolby.

④ Indicateur de synchronisation de lecteur de CD (CD SYNC)
Cet indicateur s'allume lorsque la touche CD SYNCHRO est enfoncée et que l'opération démarre.

⑤ Indicateurs de mode de défilement de bande de Platine I.
- Voir page 24.

⑥ Indicateur FLEX (1/f)
Cet indicateur s'allume lorsque le touche FLEX est enfoncée.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

BETRIEB VON DECK I ÜBER EINE NICHT FÜR DOPPELCASSETTENDECKS VORGESEHENE FERNBEDIENUNG (System-Fernbedienung) (nur CT-W703RS/ CT-W603RS)

Wahl von DECK I

Um DECK I über die Fernbedienung anzusteuern, das Gerät wie folgt einstellen: Bei ausgeschalteter Stromzufuhr die Stopptaste (■) von DECK I gedrückt halten, wahrend der Netzschalter eingeschaltet wird. Die Stopptaste (■) ungefähr weitere 5 Sekunden lang gedrückt halten. Danach kann DECK I über die Fernbedienung betätigt werden, DECK II aber nicht mehr.

Umschalten auf DECK II

Um die Fernbedienung wieder für DECK II wirksam zu machen, die Stopptaste (■) von DECK II gedrückt halten, während sich dieses in der Stopp-Betriebsart befindet. Danach kann DECK II über die Fernbedienung betätigt werden. Durch Drücken der Stopptaste des gewünschten Decks in der Stopp-Betriebsart kann die Fernbedienung abwechselnd für DECK I und II wirksam gemacht werden.

ANMERKUNG:
Starken Schwankungen der Netzspannung (aufgrund von Blitz usw.) wird das Gerät auf den Ausgangszustand rückgestellt. Danach kann nur noch DECK II über die Fernbedienung betätigt werden. Um zwischen beiden Decks umschalten zu können, das oben beschriebene Verfahren erneut von Anfang an ausführen.

FUNKTIONS-DISPLAY

① **DECK I-Zählwerk**
Enthält normalerweise entweder die Bandzählwerk- oder die Zeitzählwerkanzeige (siehe Seite 27). Nach dem Anschluß des Stromkabels an die Stromversorgung, blinkt die Anzeige 4 Sekunden lang.

② **Dolby-Rauschunterdrückungsanzeige (DOLBY NR B/C/S)**

③ **Pegelmesser**
Spitzenpegel werden etwa 1,3 Sekunden lang gehalten.
Die Marke "●" neben 0 dB identifiziert den Standardpegel für das Dolby-Rauschunterdrückungssystem.

④ **CD●DECK SYNCHRO-Anzeige (CD SYNC)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die CD SYNCHRO-Taste gedrückt worden ist, und der Betrieb beginnt.

⑤ **DECK I-Bandtransportanzeigen**
- Siehe Seite 25.

⑥ **FLEX-Anzeige (1/f)**
Diese Anzeige wird beim Drucken auf der FLEX -Taste aktiviert.

⑦ **Synchronüberspielanzeige (COPY)**

Anzeige leuchtet kontinuierlich:	Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit.
Anzeige blinkt:	Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit.

⑧ **AUTO BLE-Anzeigefeld**
- Siehe Seite 43.

⑨ **DECK II-Zählwerk**
Enthält normalerweise entweder die Bandzählwerk- oder die Zeitzählwerkanzeige (siehe Seite 27). Nach dem Anschluß des Stromkabels an die Stromversorgung, blinkt die Anzeige 4 Sekunden lang.

⑩ **DECK II-Bandtransportanzeigen**
- Siehe Seite 25.

COMMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

FUNZIONAMENTO DEL DECK I CON UN TELECOMANDO NON STUDIATO PER DECK A DOPPIA MECCANICA (sistema di comando distanza) (solo C-W703RS/ CT-W603RS)

Commutazione al deck I

Per poter utilizzare questo tipo di telecomando con il deck I, regolarlo come segue. Ad apparecchio spento, premere e tenere premuto il tasto di arresto (■) del deck I mentre si accende l'apparecchio. Continuare a tenere premuto il tasto di arresto (■) per circa 5 secondi. Rilasciato il tasto, il deck I può ora essere fatto funzionare per mezzo del telecomando, ma il deck II invece no.

Ritorno al deck II

Per riportare il dispositivo all'uso originale (deck II), premere il tasto di arresto (■) del deck II mentre il deck stesso è fermo. Il deck II può cosi essere nuovamente utilizzato con il telecomando. Il funzionamento a mezzo telecomando può essere commutato da un deck all'altro semplicemente premendo il tasto di arresto del deck desiderato, mentre il deck stesso è in posizione di arresto.

NOTA:
Se si hanno cadute di corrente dovute a maltempo o altro, l'unità torna al suo modo di funzionamento originario in cui la sola Piastra II può essere controllata col telecomando. Il funzionamento a mezzo telecomando può essere fatto passare da una Piastra all'altra ripetendo le operazioni appena illustrate.

QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

① **Contatore del DECK I**
Normalmente viene visualizzato il contatore del nastro o il contatore del tempo (vedi pag. 27). Esso lampeggia per 4 secondi dopo che il cavo di alimentazione è stato collegato alla fonte di alimentazione.

② **Indicazione DOLBY NR (B, C e S)**

③ **Misuratore di livello**
Visualizza i livelli di picco per circa 1,3 secondi.
L'indicazione "●" vicino al punto 0 dB indica il livello standard del sistema Dolby NR.

④ **Indicazione di registrazione in sincronizzazione da un CD (CD SYNC)**
Questa indicazione si accende quando si preme il tasto CD SYNCHRO per avviare l'operazione.

⑤ **Indicazioni della direzione di movimento del nastro del DECK I**
- Vedere a pag. 25.

⑥ **Indicatore FLEX (1/f)**
Si illumina se viene premuto il tasto FLEX.

⑦ **Indicatore di duplicazione sincronizzata (COPY)**
Indicatore acceso: duplicazione a velocità normale.
Indicatore lampeggiante: duplicazione a velocità elevata.

⑧ **Rappresentazione grafica delle condizioni "AUTO BLE" (polarizzazione, livello ed equalizzazione)**
- Vedere a pag. 43.

⑨ **Contatore del DECK II**
Normalmente viene visualizzato il contatore del nastro o il contatore del tempo (vedi pag. 27). Esso lampeggia per 4 secondi dopo che il cavo di alimentazione è stato collegato alla fonte di alimentazione.

FRONT PANEL FACILITIES

⑧ AUTO BLE indicator
- See pages 42.

⑨ DECK II counter indicator
Normally the tape counter or the time counter is displayed (see page 26). It flashes for 4 seconds after the power cord is connected to the power supply.

⑩ DECK II tape transport mode indicators
- See page 24.

TAPE TRANSPORTATION MODE INDICATORS

<CT-W803RS>

These indicators display the current tape transport mode. The chart below shows the meaning of each of these indicators.

For both DECK I and II

Flashing rapidly

	Forward mode	Reverse mode
Stop	▶	◀
Playback	PLAY ▶	◀ PLAY
Fast forward	▶	◀
Fast reverse	◀ ▶	◀ ▶
Forward music search	PLAY ▶	◀ PLAY
Reverse music search	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

For both DECK I and II (Except for DECK I of CT-W603RS)

Flashing slowly

	Forward mode	Reverse mode
Playback pause	PLAY ▶	◀ PLAY
Recording	REC ▶	◀ REC
Recording standby	REC ▶	◀ REC
Recording mute	REC ▶	◀ REC

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

⑦ Indicateur de copie synchrone (COPY)
L'indicateur s'allume en continu: Copie à vitesse normale
L'indicateur clignote: Copie à deux fois la vitesse normale

⑧ Indicateur AUTO BLE
- Voir page 42.

⑨ Indicateur de compteur de Platine II
Habituellement le compteur de bande ou de durée est affiché (voir page 26). Il clignote pendant 4 secendes après le reccordement du cordon d'alimentation à la source d'alimentation.

⑩ Indicateurs de mode de défilement de bande de Platine II
- Voir la page 24.

INDICATEURS DE MODE DE DEFILEMENT DE BANDE

Ces indicateurs affichent le mode de défilement de bande actuel. Le tableau ci-dessous indique la signification de chacun de ces indicateurs.

Pour les deux Platines I et II

Clignote rapidement

	Mode vers l'avant	Mode inverse
Arrêt	▶	◀
Lecture	PLAY ▶	◀ PLAY
Avance rapide	▶	◀
Retour rapide	◀ ▶	◀ ▶
Recherche de sélection musicale vers l'avant	PLAY ▶	◀ PLAY
Recherche de sélection musicale vers l'arrière	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

Pour les deux Platines I et II (saul pour le Platine I le CT-W603RS)

Clignote lentement

	Mode vers l'avant	Mode inverse
Pause de lecture	PLAY ▶	◀ PLAY
Enregistrement	REC ▶	◀ REC
Attente à l'enregistrement	REC ▶	◀ REC
Sourdine à l'enregistrement	REC ▶	◀ REC

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

BANDTRANSPORT-BETRIEBSARTENANZEIGEN

Diese Anzeigen kennzeichen die aktuelle Bandtransport-Betriebsart. Die folgende Tabelle erläutert die Bedeutung der verschiedenen Anzeigen.

DECK I und DECK II

Blinkt schnell

	Vorderseite	Rückseite
Stop	▶	◀
Wiedergabe	PLAY ▶	◀ PLAY
Vorspulen	▶	◀
Zurückspulen	◀ ▶	◀ ▶
Titelsuchlauf vorwärts	PLAY ▶	◀ PLAY
Titelsuchlauf rückwärts	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

DECK I und DECK II (außer für Deck I des CT-W603RS)

Blinkt langsam

	Vorderseite	Rückseite
Wiedergabepause	PLAY ▶	◀ PLAY
Aufnahme	REC ▶	◀ REC
Aufnahmebereitschaft (-pause)	REC ▶	◀ REC
Aufnahme-stummschaltung	REC ▶	◀ REC

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑩ Indicazioni della direzione di movimento del nastro del DECK II

• Vedere a pag. 25.

INDICAZIONI DELLE MODALITÀ DI MOVIMENTO DEL NASTRO

Queste indicazioni visualizzano le condizioni di movimento del nastro. La tabella seguente spiega il significato di ciascuna di queste indicazioni.

Per entrambi i DECK I e II

Lampeggia rapidamente

	Trasporto in avanti	Trasporto reverse
Arresto	▶	◀
Riproduzione	PLAY ▶	◀ PLAY
Avanzamento rapido	▶	◀
Riavvolgimento	◀ ▶	◀ ▶
Ricerca brani in avanti	PLAY ▶	◀ PLAY
Ricerca brani all'indietro	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

Per entrambi i DECK I e II (salvo per la Piastra I del CT-W603RS)

Lampeggia lentamente

	Trasporto in avanti	Trasporto reverse
Pausa di riproduzione	PLAY ▶	◀ PLAY
Registrazione	REC ▶	◀ REC
Attesa di registrazione	REC ▶	◀ REC
Silenziamento di registrazione	REC ▶	◀ REC

FRONT PANEL FACILITIES

TWO MODES COUNTER

Counter mode button (TIME/COUNT)

Press the button, and 2 modes change alternately.
Tape counter ↔ Time counter

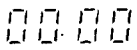
■ Tape counter

Different counters are provided for DECK I and II. The number of a counter increases/decreases as a tape runs. It is convenient if you make a note of the recorded content and range of the counter while recording or playing back. You can then easily locate the desired track or where you lastly recorded to resume recording.

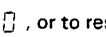
■ Time counter

- This indicates the elapsed time for recording or playback. This automatically starts counting when recording or playback starts. During fast-forwarding/rewinding, the counter automatically switches to a tape counter.
- The time counter indicates only time duration of recording or playback. When recording or playback is changed to fast-forwarding, rewinding, or music search, the counter switches from the time counter to tape counter. When the operation returns to recording or playback, the counter switches to the time counter.
- Tape counter indication

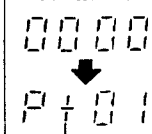
- Time counter indication



Counter reset button (RESET)

Press this button to reset the tape counter to  , or to reset the time counter to .

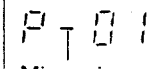
Counter indicator during music search



Normal tape counter indicator

Counter indicator during music search

Plus sign



Minus sign

- A plus sign (+) appears during music search in the forward direction.
- A minus sign (−) appears during music search in the reverse direction.

The last two digits of the counter indicator show the number of selections to be skipped. If three selections are to be skipped, for example, it shows "P+03" initially. The number then decreases by 1 each time a selection is skipped ("P+02" → "P+01" etc.). When the deck resumes playback, the normal tape counter reappears.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

COMPTEUR A DEUX MODES

Touche de mode de compteur (TIME/COUNT)

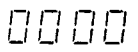
Appuyer sur la touche pour changer alternativement les 2 modes.
Compteur de bande ↔ Compteur de durée.

■ Compteur de bande

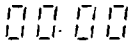
Différents compteurs sont prévus pour les platines I et II. Le nombre d'un compteur augmente/diminue lorsque la bande défile. Il est pratique de noter le contenu d'un enregistrement et la gamme du compteur pendant l'enregistrement ou la lecture. Il sera ainsi facile de localiser la piste désirée ou l'emplacement du dernier enregistrement pour le reprendre.

■ Compteur de durée

- Ce compteur indique la durée écoulée pour l'enregistrement ou la lecture.
  Il commence automatiquement à compter lorsque l'enregistrement ou la lecture démarre. Pendant l'avance/retour rapide, le compteur passe automatiquement au compteur de bande.
- Le compteur de durée n'indique que la durée de l'enregistrement ou de la lecture. Lorsque l'enregistrement ou la lecture est changé à l'avance rapide, au rembobinage ou à la recherche de sélection musicale, le compteur passe du compteur de durée au compteur de bande. Lorsque l'opération retourne à l'enregistrement ou à la lecture, le compteur revient au mode compteur de durée.
- Indication du compteur de bande



- Indication du compteur de durée



Touche de remise à zéro du compteur (RESET)

Appuyer sur cette touche pour remettre le compteur de bande à ou le compteur de durée à .

Indicateur du compteur pendant une recherche de sélection musicale

Indicateur de compteur de bande normal

Indicateur du compteur pendant une recherche de sélection musicale

Signe plus

Signe moins

- Un signe plus (+) apparaît pendant la fonction de recherche de sélection musicale dans le sens avant.
- Un signe moins (−) apparaît pendant la fonction de recherche de sélection musicale dans le sens arrière.

Les deux derniers chiffres de l'indicateur de compteur indique le numéro des sélections à sauter. Par exemple, si trois sélections doivent être sautées, il indique initialement "P + 03". Le numéro diminue alors de 1 chaque fois qu'une sélection est sautée ("P + 02", "P + 01", etc.). Lorsque la platine reprend la lecture, le compteur de bande normal réapparaît.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

ZÄHLWERK MIT ZWEI BETRIEBSARTEN

Zählwerkbetriebsartentaste (TIME/COUNT)

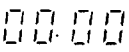
Bei jedem Drücken dieser Taste wird abwechselnd zwischen den beiden Betriebsarten umgeschaltet.
Bandzählwerk ↔ Zeitanzeige

■ Bandzählwerk

DECK I und II besitzen jeweils ein eigenes Zählwerk. Die auf dem Zählwerk angezeigte Zahl nimmt mit dem Bandlauf zu bzw. ab. Durch Notieren der jeweiligen Zählwerkzahl am Anfang und Ende eines Titels während der Aufnahme oder Wiedergabe kann die gewünschte Bandstelle später für Wiedergabe oder das Ende der letzten Aufnahme zum Fortsetzen des Aufnahmebetriebs bequem aufgefunden werden.

■ Zeitzählwerk

- Hier wird die verstrichene Zeit bei Aufnahme und Wiedergabe angezeigt. Die Zeitmessung beginnt automatisch, sobald die Aufnahme oder Wiedergabe beginnt. Bei Schnellvorlauf und Rückspulen schaltet das Zählwerk automatisch auf die Bandzählwerkanzeige um.
- Das Zeitzählwerk zeigt nur die Zeitdauer der Aufnahme oder Wiedergabe an. Wenn von Aufnahme oder Wiedergabe auf Schnellvorlauf, Rückspulen oder Titelsuchlauf umgeschaltet wird, schaltet das Zählwerk von Zeit- auf Bandzählwerkanzeige um. Sobald wieder auf Aufnahme bzw. Wiedergabe zurückgeschaltet wird, schaltet das Zählwerk entsprechend auf Zeitanzeige um.
- Bandzählwerkanzeige

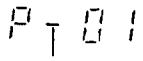
- Zeitanzeige 

Rückstelltaste (RESET)

Diese Taste drücken, um das Bandzählwerk auf "0000" bzw. die Zeitanzeige auf "00:00" rückzustellen.

Zählwerkanzeige bei Titelsuchlauf

Pluszeichen



Minuszeichen

- Bei Titelsuchlauf in Vorwärtsrichtung erscheint ein Pluszeichen (+).
- Bei Titelsuchlauf in Rückwärtsrichtung erscheint ein Minuszeichen (−).

Bei den letzten zwei Ziffern der Zählwerkanzeige handelt es sich um die Anzahl von Titeln, die übersprungen werden sollen. Wenn beispielsweise drei Titel übersprungen werden sollen, erscheint ursprünglich die Anzeige "P+03". Bei jedem Überspringen eines Titels verringert sich die Zahl um 1 ("P+02" → "P+01" usw.). Sobald das Deck auf Wiedergabe zurückschaltet, erscheint wieder die normale Bandzählwerkanzeige.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

CONTATORE A DOPPIA MODALITÀ

Tasto della modalità del contatore (TIME/COUNT)

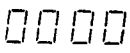
Premendo questo tasto si passa alternativamente dall'una all'altra modalità.
Contanastro ↔ contatempo

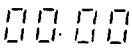
■ Contanastro

Sono disponibili due diversi contatori per i due DECK I e II. Il numero presente sul contatore aumenta o diminuisce in relazione al movimento del nastro. Se si prende nota, nel corso della registrazione o della riproduzione, del contenuto del nastro e della relativa gamma coperta dal contanastro, sarà poi assai più facile poter individuare il brano desiderato, o il punto dal quale si vuole continuare la registrazione.

■ Contatempo

- Questa modalità indica il tempo trascorso dall'inizio della registrazione o riproduzione. Il conteggio del tempo viene iniziato automaticamente quando si avvia la registrazione o la riproduzione. Nel corso dell'avanzamento o retrocessione veloce, il contatore ritorna automaticamente alla modalità di contanastro.
- Il contatempo indica solamente la durata della registrazione o della riproduzione. Passando dalla registrazione o riproduzione all'avanzamento o retrocessione veloce, o alla ricerca dei brani, il contatore si commuta automaticamente dalla posizione di contatempo a quella di contanastro. Quando si ritorna alla funzione di riproduzione o di registrazione, anche il contatore ritorna alla posizione di contatempo.
- Indicazione del contanastro

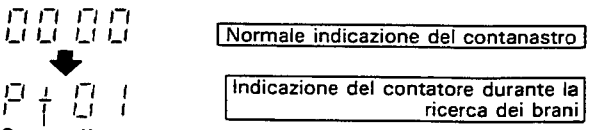


- Indicazione del contatempo 

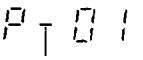
Tasto di azzeramento (RESET)

Premendo questo tasto si riporta la lettura del contanastro a 0000, o quella del contatempo a 00:00.

Indicazione del contatore nel corso della ricerca dei brani



Segno più

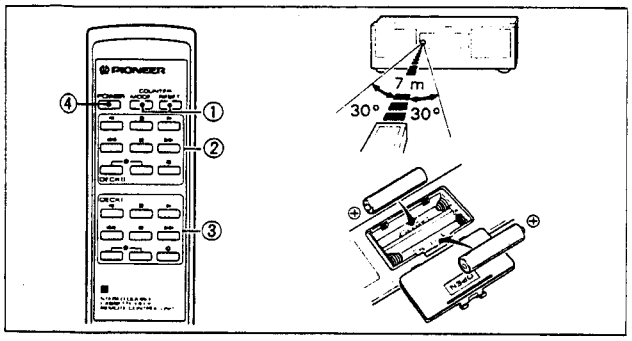


Segno meno

- Il segno più (+) compare durante la ricerca veloce dei brani nella direzione in avanti.
- Il segno meno (−) compare durante la ricerca veloce dei brani nella direzione inversa.

Le ultime due cifre del contatore visualizzano il numero di brani da saltare. Per saltare tre brani, l'indicazione iniziale del contatore è "P+03". La cifra diminuisce poi progressivamente di una unità ad ogni brano saltato, passando così a "P+02" → "P+01", ecc.. Riprendendo la riproduzione, l'indicazione ritorna a quella normale del contanastro.

REMOTE CONTROL OPERATION (CT-W803RS only)



① **Counter buttons (COUNTER)**
To use DECK I or DECK II, press one of the relevant operation buttons and then press MODE or RESET.
MODE : Press to switch 2 modes (Tape counter/Time counter) alternately.
RESET : Press to return the counter reading to 0000.

② **DECK II operaiton buttons**
- O : Recording mute
- ● : Press two buttons at the same time to set the recording standby mode.
- ◀ : Reverse playback
- ▶ : Forward playback
- ◀◀ : Fast reverse/music search
- ▶▶ : Fast forward/music search
- ▮▮ : Pause
- ■ : Stop

③ **DECK I operation buttons**
- O : Recording mute
- ● : Press two buttons at the same time to set the recording standby mode.
- ◀ : Reverse playback
- ▶ : Forward playback
- ◀◀ : Fast reverse/music search
- ▶▶ : Fast forward/music search
- ▮▮ : Pause
- ■ : Stop

④ **POWER button**

REMOTE CONTROL OPERABLE RANGE

- The remote control can operate within the ranges of approx. 7m in distance from the deck, and 30 degrees to right or left from the position where the remote control points to the sensor on the deck vertically.
- The remote control may be disabled if any obstacle is placed between the deck and the remote control or if the remote control points to the sensor on the deck improperly.
- The deck may malfunction if it is used near equipment that generates infrared rays or near another remote control provided for equipment that generates infrared ray.
- Replace batteries when the operable ranges of the remote control drastically decrease.

REPLACING BATTERIES

Remove the battery compartment cover by sliding it away from the remote control unit. Place 2 dry batteries (AAA IEC R03 [UM-4]) following the polarity indication (+, −) inside the compartment, then return the cover.

Incorrect use of batteries may load to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

- Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive + and negative − polarities, as indicated inside the compartment.
- Never mix new and used batteries.
- Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

FONCTIONNEMENT DE LA TELE-COMMANDE (CT-W803RS seulement)

① **Touches de compteur (COUNTER)**
Pour utiliser DECK I ou DECK II, appuyer sur l'une des touches de fonctionnement correspondante, puis appuyer sur MODE ou RESET.
MODE : Appuyer sur cette touche pour passer alternativement entre les deux modes (Compteur de bande/Compteur de durée).
RESET : Appuyer sur cette touche pour ramener l'indication du compteur à 0000.

② **Touches de fonctionnement de la platine II (DECK II)**
- O : Sourdine à l'enregistrement
- ● : Appuyer sur les deux touches en même temps pour passer dans le mode d'attente à l'enregistrement.
- ◀ : Lecture vers l'arrière
- ▶ : Lecture vers l'avant
- ◀◀ : Retour rapide/recherche de musique
- ▶▶ : Avance rapide/recherche de musique
- ▮▮ : Pause
- ■ : Arrêt

③ **Touches de fonctionnement de la platine I (DECK I)**
- O : Sourdine à l'enregistrement
- ● : Appuyer sur les deux touches en même temps pour passer dans le mode d'attente à l'enregistrement.
- ◀ : Lecture vers l'arrière
- ▶ : Lecture vers l'avant
- ◀◀ : Retour rapide/recherche de musique
- ▶▶ : Avance rapide/recherche de musique
- ▮▮ : Pause
- ■ : Arrêt

④ **Touche POWER**

PORTEE D'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

- La télécommande peut être utilisée jusqu'à 7 m de distance de la platine et 30 degrés vers la droite et la gauche de la position où la télécommande est dirigée vers le capteur sur la platine.
- La télécommande peut ne pas fonctionner si un obstacle se trouve entre la platine et la télécommande ou si la télécommande est incorrectement dirigée vers le capteur de la platine.
- La platine peut ne pas fonctionner correctement si elle est utilisée près d'un appareil générant des rayons infrarouges ou près d'une autre unité de télécommande prévue pour un appareil qui génère des rayons infrarouges.
- Remplacer les piles lorsque la portée de la télécommande diminue de manière importante.

REMPLACEMENT DES PILES

Retirer le couvercle du compartiment des piles en le faisant glisser de l'unité de télécommande. Mettre deux piles (AAA IEC R03 [UM-4]) en place en suivant les indications de polarité (+, −) qui se trouvent à l'intérieur du compartiment, puis remettre le couvercle en place.

Une utilisation incorrecte des piles peut conduire à une infiltration ou rupture. Toujours s'assurer d'observer les directives suivantes:

- Insérer toujours des piles dans le logement de piles en respectant les polarités positive + et négative −, indiquées dans le logement.
- Ne jamais mélanger des piles nouvelles et usagées.
- Les piles de même taille peuvent avoir des tension différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types de piles différents.

FERNBEDIENUNGSBETRIEB (nur CT-W803RS)

① **Zählwerktasten (COUNTER)**

Zur Verwendung von Deck I oder Deck II die entsprechende Bandlauf-Funktionstaste und anschließend die MODE- oder die RESET-Taste der Zählwerktasten (COUNTER) drücken.

MODE : Zum Umschalten zwischen den zwei Betriebsarten (Bandzählwerk/Zeitzählwerk).

RESET : Zum Rückstellen der Zählwerkanzeige auf " 0000 ".

② **Bandlauf-Funktionstasten von Deck II (DECK II)**

O : Aufnahmestummschaltung

● : Beide Tasten gleichzeitig drücken, um die Aufnahme-Bereitschaftsbetriebsart zu aktivieren.

◄ : Rückwärtswiedergabe

► : Vorwärtswiedergabe

◄◄ : Schnellrücklauf/Titelsuchlauf

►► : Schnellvorlauf/Titelsuchlauf

II : Pause

■ : Stopp

③ **Bandlauf-Funktionstasten von Deck I (DECK I)**

O : Aufnahmestummschaltung

● : Beide Tasten gleichzeitig drücken, um die Aufnahme-Bereitschaftsbetriebsart zu aktivieren.

◄ : Rückwärtswiedergabe

► : Vorwärtswiedergabe

◄◄ : Schnellrücklauf/Titelsuchlauf

►► : Schnellvorlauf/Titelsuchlauf

II : Pause

■ : Stopp

④ **POWER-Taste**

WIRKSAMER BEREICH DER FERNBEDIENUNG

- Die Fernbedienung kann innerhalb eines Bereiches von ca. 7 Metern vor dem Gerät und in einem vertikalen Winkel von jeweils 30 Grad rechts und links vom Fernbedienungssensor an der Frontplatte verwendet werden.
- Wenn sich ein Hindernis zwischen dem Cassettendeck und der Fernbedienung befindet oder die Fernbedienung von einer Position außerhalb des wirksamen Bereichs auf den Sensor an der Frontplatte gerichtet wird, ist u.U. keine Fernbedienung möglich.
- Funktionsstörungen können auftreten, wenn das Cassettendeck in der Nähe eines Gerätes, das Infrarotstrahlen erzeugt, oder einer anderen Fernbedienung betrieben wird, die für ein Infrarotstrahlen erzeugendes Gerät bestimmt ist.
- Sobald sich der wirksame Bereich der Fernbedienung stark verringert, müssen die Batterien ausgewechselt werden.

AUSWECHSELN DER BATTERIEN

Den Batteriefachdeckel zum Entfernen von der Fernbedienung abschieben. 2 Mikrozellen (IEC-Kennung R03 [UM-4]) gemäß den Polaritätsmarkierungen (+, −) im Inneren des Batteriefachs einlegen und den Deckel wieder anbringen.

Eine falsche Verwendung der Batterien könnte zu Eindringungen oder Bruch führen. Sich vergewissern die folgende Leitfaden zu befolgen:

- Immer die Batterien in das Stromversorgungsfach richtig unter Beachtung der +/− Polung einsetzen, wie es im Fach angegeben wird.
- Nie neue und verbrauchte Batterien mischen.
- Batterien derselben Größe, können abhängig von Ihrer Sorte, verschiedene Spannungen haben. Nicht verschiedene Sorte von Batterien mischen.

USO DEL TELECOMANDO (solo CT-W803RS)

① **Tasti del contanastro (COUNTER)**

Per poter utilizzare il DECK I o il DECK II, premere anzitutto uno dei relativi tasti operativi, e poi successivamente il tasto MODE o RESET.

MODE : Per passare alternativamente dalla modalità del contanastro a quella del contatempo e viceversa.

RESET : Per riportare il contanastro alla lettura " 0000 "

② **Tasti per il funzionamento del DECK II**

O : Silenziamento della registrazione

● : Premere i due tasti contemporaneamente per disporre l'apparecchio in modalità di attesa della registrazione.

◄ : Riproduzione all'indietro

► : Riproduzione in avanti

◄◄ : Avvolgimento rapido e ricerca dei brani all'indietro

►► : Avvolgimento rapido e ricerca dei brani in avanti

II : Pausa

■ : Arresto

③ **Tasti per il funzionamento del DECK I**

O : Silenziamento della registrazione

● : Premere i due tasti contemporaneamente per disporre l'apparecchio in modalità di attesa della registrazione.

◄ : Riproduzione all'indietro

► : Riproduzione in avanti

◄◄ : Avvolgimento rapido e ricerca dei brani all'indietro

►► : Avvolgimento rapido e ricerca dei brani in avanti

II : Pausa

■ : Arresto

④ **Tasto POWER**

GAMMA DI USO POSSIBILE DEL TELECOMANDO

- Il telecomando può funzionare entro una distanza massima di circa 7 m. dall'apparecchio, ed entro una deviazione massima di circa 30 gradi rispetto alla perpendicolare che congiunge il telecomando con il sensore dell'apparecchio.
- Il telecomando potrebbe non funzionare se vi sono ostacoli frapposti sulla linea che congiunge il telecomando con il sensore, o se il puntamento del telecomando verso il sensore non viene fatto correttamente.
- L'apparecchio potrebbe funzionare in modo non corretto se viene utilizzato nelle vicinanze di altri apparecchi che emettono raggi infrarossi, o nelle vicinanze di un altro telecomando a raggi infrarossi usato per altri scopi.
- Se si nota una notevole diminuzione delle gamme di uso del telecomando, provvedere alla sostituzione delle batterie ivi contenute.

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Togliere il coperchio del vano portabatterie facendolo scorrere. Inserire due batterie nuove (tipo AAA, o R03 CEI, o UM-4) attenendosi alle indicazioni di polarità (+ e −) presenti all'interno del vano stesso, e richiudere poi il coperchio.

L'uso scorretto delle batterie può provocare perdite di acido o l'esplosione della batteria stessa. Seguire sempre queste norme.

- Caricare le batterie nel loro vano orientandone le polarità (+) e (−) come indicato sul fondo del vano batterie stesso.
- Non usare insieme batterie nuove e vecchie.
- Batterie di aspetto identico possono avere caratteristiche differenti. Non usare insieme batterie dalle caratteristiche diverse.

PLAYBACK

SINGLE PLAYBACK (Either DECK I or DECK II)

1. **Load a prerecorded tape in DECK I or II.**
2. **Set the DOLBY NR ON/OFF switch and set the DOLBY NR switch.**
   - Set the DOLBY NR ON/OFF switch to On first, then select B, C or S-type NR with the DOLBY NR switch.
   - Always set the switch to the same position that was used for recording.
3. **Set the REV MODE switch to ⇉ or ⇄ (see page 16).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the playback (▶ or ◀) button of either DECK I or II.**

To improve high frequency sound during playback in tapes with poor recordings

Press the FLEX button and playback the tape.

To stop playback temporarily (Expect for DECK I of CT-W603RS)

Press the pause (❚❚) button.

- To resume playback, either press the pause (❚❚) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback

Press the stop (■) button.

BLANK SKIP

This function allows you to skip unrecorded portions of the tape during playback.

Set the REV MODE switch to ⇄.

- When this mode is selected, if the tape deck encounters an unrecorded portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.

NOTE:

- *When the REV MODE switch is set to ⇄ position, relay mode will be engaged automatically.*

RELAY PLAYBACK

When relay playback mode is selected, continuous playback can be performed. When the tape in the first deck reaches its end and stops, the other deck will automatically begin playback.

1. **Load prerecorded tapes in DECK I and DECK II.**
2. **Set the DOLBY NR ON/OFF switch and set the DOLBY NR switch.**
   - Set the DOLBY NR ON/OFF switch to ON first, then select B, C or S-type NR with the DOLBY NR switch.
   - Always set the switches to the same positions that were used for recording.
3. **Set the REV MODE switch to ⇄ (see page 32).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the playback (▶ or ◀) button of the deck that will start to play first.**
   - When the tape in one deck ends, the other deck automatically begins playback.
   - To cancel relay playback, press the stop (■) button.

LECTURE

LECTURE SIMPLE (Platine I ou Platine II)

1. **Insérer une cassette enregistrée dans la Platine I ou II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR ON/OFF et le commutateur DOLBY NR.**
   - Régler tout d'abord le commutateur DOLBY NR ON/OFF en position ON, puis sélectionner le commutateur NR de type B, C ou S à l'aide du commutateur DOLBY NR.
   - Toujours régler le commutateur sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. **Régler le commutateur REV MODE sur la position ⇉ ou ⇄ (voir page 18).**
4. **Régler l'amplificateur stéréo pour une lecture de bande.**
5. **Appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) de la Platine I ou II.**

Pour améliorer la qualité des sons haute fréquence sur des bandes avec des enregistrements pauvres en qualité

Appuyer sur la touche FLEX et procéder à la lecture de la bande.

Pour arrêter provisoirement la lecture (Excepté pour la Platine I du CT-W603RS)

Appuyer sur la touche de pause (❚❚).

- Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche de pause (❚❚) ou appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀).

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

SAUT DES ESPACES VIERGES

Cette fonction permet de sauter des parties non enregistrées pendant la lecture.

Régler le commutateur REV MODE en position ⇄ .

- Dans ce mode, si la platine rencontre une portion non enregistrée de la bande qui dure plus de 15 secondes, elle avance rapidement la bande jusqu'au début de la position enregistrée suivante, puis reprend la lecture à partir de ce point.

REMARQUE:

- *Lorsque le commutateur REV MODE est réglé sur la position ⇄ , le mode relais est automatiquement activé.*

LECTURE A RELAIS

Une lecture continue peut être effectuée lorsque le mode de lecture à relais est sélectionné. Lorsque la cassette chargée dans la première platine arrive à sa fin et s'arrête, l'autre platine passe automatiquement en mode de lecture.

1. **Charger des cassettes enregistrées dans la Platine I et dans la Platine II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR ON/OFF et le commutateur DOLBY NR.**
   - Régler tout d'abord le commutateur DOLBY NR ON/OFF en position ON, puis sélectionner le commutateur NR de type B, C ou S à l'aide du commutateur DOLBY NR.
   - Toujours régler le commutateur sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. **Régler le commutateur REV MODE en position ⇄ (voir page 32).**

WIEDERGABE

WIEDERGABE MIT EINEM DECK (Nur mit DECK I oder DECK II)

1. **Eine bespielte Cassette in DECK I oder DECK II einlegen.**
2. **Den DOLBY NR ON/OFF- und DOLBY NR-Schalter einstellen.**
   - Den DOLBY NR ON/OFF zuerst auf ON einstellen, dann NR B, C, S mittels des DOLBY NR-Schalters anwählen.
   - Den Schalter stets auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme einstellen.
3. **Den REV MODE-Schalter auf ⇉ oder ⇇ einstellen (siehe Seite 17).**
4. **Den Stereo-Verstärker auf Cassettenbandwiedergabe einstellen.**
5. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) entweder von DECK I oder II drücken.**

Verbessern der Hochtonwiedergabe bei Cassetten mit schlechter Aufnahmequalität

Vor Wiedergabebeginn die FLEX-Taste drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe (Außer für das Deck I des CT-W603RS)

Die Pausentaste (❚❚) drücken.

- Um die Wiedergabe fortzusetzen, entweder erneut die Pausentaste (❚❚) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

Die Stopptaste (■) drücken.

ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN

Mit dieser Funktion können unbespielte Bandabschnitte während der Wiedergabe übersprungen werden.
Den REV MODE-Schalter auf ⇄ einstellen.

- Wenn in dieser Betriebsart eine Leerstelle von mehr als 15 Sekunden Dauer vorgefunden wird, schaltet das Gerät auf Schnellvorlauf bis zum Anfang des nächsten bespielten Abschnitts, wonach die Wiedergabe von dieser Stelle an fortgesetzt wird.

ANMERKUNG:

- *Wenn der REV MODE-Schalter auf ⇄ eingestellt ist, wird die Folgewiedergabebetriebsart automatisch aktiviert.*

FOLGEWIEDERGABE

Mit Folgewiedergabe kann fortlaufende Wiedergabe von einem zum anderen Deck bewirkt werden. Bei Erreichen des Bandendes im ersten Deck und Anhalt des Bandlaufs, beginnt das andere Deck automatisch mit der Wiedergabe.

1. **Bespielte Cassetten in DECK I und DECK II einlegen.**
2. **Den DOLBY NR ON/OFF- und DOLBY NR-Schalter einstellen.**
   - Den DOLBY NR ON/OFF zuerst auf ON einstellen, dann NR B, C, S mittels des DOLBY NR-Schalters anwählen.
   - Die Schalter stets auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme einstellen.
3. **Den REV MODE-Schalter auf ⇄ einstellen (siehe Seite 33).**
4. **Den Stereo-Verstärker auf Cassettenbandwiedergabe einstellen.**

RIPRODUZIONE

RIPRODUZIONE SEMPLICE (DECK I o II)

1. **Inserire nel DECK I (o II) la cassetta che si intende ascoltare.**
2. **Regolare il comando DOLBY NR ON/OFF e quindi il selettore DOLBY NR.**
   - Portare il comando DOLBY NR ON/OFF su ON e quindi scegliere il sistema NR B, C o S con il selettore DOLBY NR.
   - Disporre sempre l'interruttore sulla stessa popsizione che era stata utilizzata per la registrazione.
3. **Impostare il comando REV MODE su ⇉ o ⇇ (vedi pag. 17).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
5. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del DECK utilizzato (I o II).**

Per migliorare gli acuti nel corso della riproduzione di registrazioni scadenti

Premere il tasto FLEX e riprodurre quindi il nastro.

Arresto temporaneo della riproduzione (Escluso DECK I del CT-W603RS)

Premere il tasto della pausa (❚❚).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della pausa (❚❚), oppure uno dei due tasti della riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

SALTO DEGLI SPAZI IN BIANCO

Per mezzo di questa funzione si possono saltare, nel corso della riproduzione, le parti di nastro eventualmente non registrate.
Portare il comando REV MODE su ⇄ .

- Attivando questa modalità, nel caso in cui il deck, nel corso della riproduzione, incontri una porzione di nastro non registrata di lunghezza superiore ai 15 secondi, il nastro viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva sezione registrata, da dove la riproduzione riprende.

NOTA:

- *Quando il comando REV MODE viene impostato sulla posizione ⇄, il modo continuato viene attivato automaticamente.*

RIPRODUZIONE CONTINUA

Selezionando questa modalità è possibile riprodurre le cassette in modo continuo. Quando il nastro inserito in un deck giunge al termine della riproduzione, automaticamente ha inizio la riproduzione del nastro che si trova nell'altro deck, e così di seguito.

1. **Inserire in entrambi i DECK (I e II) le cassette che si vogliono ascoltare.**
2. **Regolare il comando DOLBY NR ON/OFF e quindi il selettore DOLBY NR.**
   - Portare il comando DOLBY NR ON/OFF su ON e quindi scegliere il sistema NR B, C o S con il selettore DOLBY NR.
   - Disporre sempre gli interruttori sulle stesse posizioni che erano state utilizzate per la registrazione.
3. **Impostare il comando REV MODE su ⇄ (vedi pag. 33).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**

PLAYBACK (RELAY PLAYBACK)

To improve high frequency sound during playback in tapes with poor recordings

Press the FLEX button and playback the tape.

NOTES:

- *Relay playback can begin from either DECK I or DECK II.*
- *The tape in the idle deck can be replaced during relay playback mode, allowing many tapes to be played back continuously. This is a convenient feature for parties, background music, etc.*
- *When this mode is selected, if the tape deck encounters an unrecorded portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.*

To stop playback temporarily (Except for DECK I of CT-W603RS)

Press the pause (❚❚) button of the operating deck.

- To resume playback, either press the pause (❚❚) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback

Press the stop (■) button of the operating deck.

PLAYBACK SEQUENCE WITH REV MODE SWITCH SETTING

The playback sequence depends on the setting of the REV MODE switch and on which playback (▶ or ◀) button is pressed first. The playback sequence for each possible selection is shown below.

*2 In the repeat (⇄) mode, relay playback is always begun from the forward direction.

I ▷ : DECK I forward playback
I ◁ : DECK I reverse playback
II ▷ : DECK II forward playback
II ◁ : DECK II reverse playback
∞ : Auto-reverse function
→ : Relay

REV MODE switch	Starting playback button	Another deck mode	Playback sequence
⇄	DECK I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· 15 times relay (32 sides playback)
⇄	DECK I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· 15 times relay (31 sides playback)
⇄	DECK II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· 15 times relay (32 sides playback)
⇄	DECK II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· 15 times relay (31 sides playback)

LECTURE (LECTURE A RELAIS)

4. **Régler l'amplificateur stéréo pour une lecture de bande.**
5. **Appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) de la platine où la lecture doit commencer.**
   - Quand la fin de la première cassette est atteinte, l'autre platine commence automatiquement la lecture.
   - Pour annuler la lecture à relais, appuyer d'arrêt (■).

Pour améliorer la qualité des sons haute fréquence sur des bandes avec des enregistrements pauvres en qualité

Appuyer sur la touche FLEX et procéder à la lecture de la bande.

REMARQUES:

- *La lecture à relais peut être commencée de la Platine I ou de la Platine II.*
- *La bande dans la platine en attente peut être remplacée pendant le mode de lecture à relais, permettant ainsi à de nombreuses bandes d'être continuellement reproduites. Cette fonction est très pratique pour les soirées, la musique de fond, etc.*
- *Lorsque ce mode est sélectionné, si la platine à cassette rencontre une portion non enregistrée de la bande qui dure plus de 15 secondes, elle avancera rapidement la bande jusqu'au début d'une autre portion enregistrée et reprendra la lecture à partir de ce point.*

Pour arrêter provisoirement la lecture (Excepté pour la Platine I du CT-W603RS)

Appuyer sur la touche de pause (❚❚) de la platine en train de fonctionner.

- Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche de pause (❚❚) ou sur la touche de lecture (▶ ou ◀).

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine en fonctionnement.

SEQUENCE DE LECTURE AVEC LE REGLAGE DU COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION

La séquence de lecture dépend du réglage du commutateur REV MODE et de la touche de lecture (▶ ou ◀) qui a été enfoncée en premier.

La séquence de lecture pour chacune des sélections possibles est indiquée ci-dessous.

*2 En mode répétition (⇄), la lecture à relais commence toujours dans le sens avant.

I ▷ : Lecture avant de Platine I
I ◁ : Lecture inverse de Platine I
II ▷ : Lecture avant de Platine II
II ◁ : Lecture inverse de Platine II
∞ : Fonction d'inversion automatique
→ : Relais

Commutateur REV MODE	Première touche de lecture	Mode de l'autre platine	Séquence de lecture
⇄	Platine I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· Relais 15 fois (lecture de 32 faces)
⇄	Platine I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· Relais 15 fois (lecture de 31 faces)
⇄	Platine II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· Relais 15 fois (lecture de 32 faces)
⇄	Platine II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· Relais 15 fois (lecture de 31 faces)

WIEDERGABE (FOLGEWIEDERGABE)

5. Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) des Decks, mit dem die Wiedergabe beginnen soll, drücken.

- Bei Erreichen des Bandendes in einem Deck beginnt automatisch das andere Deck mit der Wiedergabe.
- Um den Folgewiedergabebetrieb wieder abzustellen, die Stopptaste (■) drücken.

Verbessern der Hochtonwiedergabe bei Cassetten mit schlechter Aufnahmequalität

Vor Wiedergabebeginn die FLEX-Taste drücken.

ANMERKUNGEN:

- *Folgewiedergabe kann entweder mit DECK I oder DECK II beginnen.*
- *Bei Folgewiedergabebetrieb kann die Cassette in dem Deck, das gerade nicht in Betrieb ist, ausgewechselt werden, so daß eine ununterbrochene Wiedergabe zahlreicher Cassetten möglich ist. Diese Funktion eignet sich besonders gut für Partys, Hintergrundmusik usw.*
- *Wenn in dieser Betriebsart eine Leerstelle von mehr als 15 Sekunden Dauer vorgefunden wird, schaltet das Gerät auf Schnellvorlauf bis zum Anfang des nächsten bespielten Abschnitts, wonach die Wiedergabe von dieser Stelle an fortgesetzt wird.*

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe (Außer für das DECK I des CT-W603RS)

Die Pausentaste (▮▮) des zur Wiedergabe verwendeten decks drücken.

- Um die Wiedergabe fortzusetzen, entweder erneut die Pausentaste (▮▮) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

Die Stopptaste (■) drücken.

WIEDERGABEFOLGE MIT REVERSE-BETRIEBSARTENSCHALTEREINSTELLUNG

Die Wiedergabefolge hängt von der Einstellung des REV MODE-Schalters und davon ab, welche Wiedergabetaste (▶ oder ◀) zuerst gedrückt wird.
Die Wiedergabefolge für die möglichen Einstellungen ist unten gezeigt.

*2 Die Wiederhol-Betrieb (⇄) beginnt die Folgewiedergabe stets von Vorwärtsrichtung aus.

I ▷ : DECK I-Vorwärtswiedergabe
I ◁ : DECK I-Rückwärtswiedergabe
II ▷ : DECK II-Vorwärtswiedergabe
II ◁ : DECK II-Rückwärtswiedergabe
∞ : Auto-Reverse-Funktion
→ : Folgebetrieb

REV MODE-Schalter	Wiedergabe gestartet an	Betriebsart des anderen Decks	Wiedergabe-Reihenfolge
⇄	DECK I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· 15mal Folgebetrieb (Wiedergabe von 32 Bandseiten)
⇄	DECK I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· 15mal Folgebetrieb (Wiedergabe von 31 Bandseiten)
⇄	DECK II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· 15mal Folgebetrieb (Wiedergabe von 32 Bandseiten)
⇄	DECK II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· 15mal Folgebetrieb (Wiedergabe von 31 Bandseiten)

RIPRODUZIONE (RIPRODUZIONE CONTINUA)

5. Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del deck che si intende avviare per primo.

- Al termine del nastro di un deck, l'altro deck inizia automaticamente la riproduzione.
- Per cancellare la modalità di riproduzione continua, premere il tasto di arresto (■).

Per migliorare gli acuti nel corso della riproduzione di registrazioni scadenti

Premere il tasto FLEX e riprodurre quindi il nastro.

NOTE:

- *La riproduzione continua può iniziare, indifferentemente, dal DECK I o II.*
- *Il nastro del deck che non viene utilizzato al momento, può essere sostituito, durante la riproduzione continua, consentendo quindi di ascoltare più nastri di seguito, in modo continuo. Questa caratteristica si rivela molto utile in caso di feste, per musica di sottofondo, ed altro ancora.*
- *In questa modalità, se il deck incontra una sezione del nastro non registrata per un periodo superiore a 15 secondi, il nastro viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva porzione registrata, da dove la riproduzione riprende.*

Arresto temporaneo della riproduzione (Escluso DECK I del CT-W603RS)

Premere il tasto di pausa (▮▮) del deck in corso di funzionamento.

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della pausa (▮▮), oppure uno dei due tasti della riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■) del deck in funzione.

SEQUENZA DELLA RIPRODUZIONE IN RELAZIONE ALLA POSIZIONE DELL'INTERRUTTORE DI INVERSIONE

La sequenza di riproduzione dipende dalla posizione dell'interruttore REV MODE, e dal tasto che viene premuto per primo per avviare la riproduzione (▶ o ◀).
La sequenza che si ottiene con ogni possibile combinazione delle posizioni dei tasti viene descritta nella tabella seguente.

*2 La modalità ripetizione (⇄), la riproduzione continua inizia sempre dalla direzione in avanti.

I ▷ : Riproduzione in avanti del DECK I
I ◁ : Riproduzione all'inverso del DECK I
II ▷ : Riproduzione in avanti del DECK II
II ◁ : Riproduzione all'inverso del DECK II
∞ : Funzione di inversione automatica
→ : Prosecuzione

Interruttore REV MODE	Tasto di avvio iniziale	Modalità dell'altro deck	Sequenza di movimento
⇄	DECK I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· Prosecuzione ripetuta 15 volte (32 lati riprodotti)
⇄	DECK I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· Prosecuzione ripetuta 15 volte (31 lati riprodotti)
⇄	DECK II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· Prosecuzione ripetuta 15 volte (32 lati riprodotti)
⇄	DECK II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· Prosecuzione ripetuta 15 volte (31 lati riprodotti)

PLAYBACK (RELAY PLAYBACK)

MUSIC SEARCH
(Skipping forward or backward to playback a desired selection)

The music search function detects blanks (longer than 4 seconds) between selections, advances the tape in the forward or reverse direction to find the beginning of the desired selection and automatically starts playback.
It can find a selection located up to 15 selections before or after the present position.

During forward playback

When you wish to locate the next song or beyond, press the ▶▶ button as many times as the number of songs to be skipped. When you wish to listen to the song being currently played from the beginning, press the ◀◀ button once. To return to the previous song or beyond, press the ◀◀ button as many times as the number of songs to be skipped, plus one.

During reverse playback

When you wish to locate the next song or beyond, press the ◀◀ button as many times as the number of songs to be skipped. When you wish to listen to the song being currently played from the beginning, press the ▶▶ button once. To return to the previous song or before, press the ▶▶ button as many times as the number of songs to be skipped plus one.

From the stop mode

Press the playback (▶ or ◀) button to set the playback mode, then press the ◀◀ or ▶▶ button to perform music search as mentioned above.

■ If the button is pressed more times than the number of selections recorded on the tape, forward search will continue on the opposite side, but reverse search will stop at the tape end.

NOTES:

In the following circumstances, the music search function may be unable to properly detect blanks between selections; this is not, however, a sign of unit malfunction.

- *When using a tape with blanks between selections less than 4 seconds long.*
- *When listening to tapes with long low-level intervals, like classical music, or with sound breaks several seconds long within selections.*
- *When listening to recorded conferences or talk shows, where sound is intermittent.*
- *When using tapes with noise in the blanks between selections.*

LECTURE (LECTURE A RELAIS)

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE
(Saut en avant ou en arrière pour écouter une sélection désirée)

La fonction de recherche de sélection musicale détecte les espaces vierges (de plus de 4 secondes) entre les sélections, fait défiler rapidement la bande en sens avant ou arrière pour trouver le début de la sélection désirée et démarre automatiquement la lecture.
Elle peut trouver une sélection située jusqu'à 15 sélections avant ou après la position actuelle.

Pendant une lecture vers l'avant

Pour localiser une sélection ultérieure, appuyer sur la touche ▶▶ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter.
Pour écouter la sélection en cours de lecture depuis le début, appuyer une fois sur la touche ◀◀. Pour passer à une sélection précédente, appuyer sur la touche ◀◀ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus une.

Pendant une lecture inverse

Pour localiser une sélection ultérieure, appuyer sur la touche ◀◀ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter.
Pour écouter la sélection en cours de lecture depuis le début, appuyer une fois sur la touche ▶▶. Pour retourner à la sélection précédente, appuyer sur la touche ▶▶ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus une.

A partir du mode d'arrêt

Appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) pour passer en mode de lecture, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour effectuer la recherche de sélection musicale comme mentionné ci-dessus.

■ Si la touche est enfoncée plus de fois que le nombre de sélections enregistrées sur la bande, la recherche vers l'avant continue sur la face opposée, mais la recherche vers l'arrière s'arrête à la fin de la bande.

REMARQUES:

La fonction de recherche de sélection musicale pouvant, dans les cas suivants, être incapable de détecter efficacement les portions vierges entre les sélections, son opération ne sera donc pas correcte. Cela n'est cependant pas un signe de mauvais fonctionnement.

- *Lors de l'utilisation d'une bande ayant des portions vierges d'une durée inférieure à 4 secondes entre les sélections.*
- *Lors de l'écoute de bandes avec de longues parties à faible niveau, comme celles de musique classique ou ayant des interruptions du son de plusieurs secondes dans les sélections.*
- *Lors de l'écoute de conférences ou d'interviews enregistrées, où le son est intermittent.*
- *Lors de l'utilisation d'une bande ayant du bruit dans les portions vierges entre sélections.*

WIEDERGABE (FOLGEWIEDERGABE)

TITELSUCHLAUF

(Überspringen von Titeln in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zur Wiedergabe eines bestimmten Titels)

Die Titelsuchlauf-Funktion erkennt Leerstellen (von mehr als 4 Sekunden Dauer) zwischen einzelnen Titeln auf dem Band, spult das Band vor- oder rückwärts, um den Anfang eines gewünschten Titels aufzusuchen, wonach die Wiedergabe automatisch an dieser Stelle beginnt.
Mit Hilfe dieser Funktion kann ein Titel lokalisiert werden, der sich bis zu 15 Titel vor oder nach der gegenwärtigen Bandstelle befindet.

Bei Vorwärtswiedergabe

Um den Anfang des folgenden oder eines noch weiter vorne liegenden Titels zu lokalisieren, die ▶▶-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen. Um den gegenwärtigen Titel erneut von Anfang an zu spielen, die ◀◀-Taste einmal drücken. Um zum vorigen oder einem noch weiter zurückliegenden Titel zurückzugelangen, die ◀◀-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen, und dann die Taste noch einmal drücken.

Bei Rückwärtswiedergabe

Um den Anfang des folgenden oder eines noch weiter vorne liegenden Titels zu lokalisieren, die ◀◀-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen. Um den gegenwärtigen Titel erneut von Anfang an zu spielen, die ▶▶-Taste einmal drücken. Um zum vorigen oder einem noch weiter zurückliegenden Titel zurückzugelangen, die ▶▶-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen, und dann die Taste noch einmal drücken.

Aus der Stopp-Betriebsart

Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, um die Wiedergabebetriebsart einzustellen, dann die Taste ◀◀ oder ▶▶, um den Titelsuchlauf wie oben beschrieben auszuführen.

■ Wenn eine dieser Tasten häufiger gedrückt wird, als sich insgesamt Titel auf den Band befinden, so wird der Vorwärts-Suchlauf auf der anderen Cassettenseite fortgesetzt, doch der Rückwärts-Suchlauf stoppt am Bandende.

ANMERKUNGEN:
Unter den folgenden Bedingungen arbeitet die Titelsuchlauf-Funktion unter Umständen nicht einwandfrei, weil die Leerstellen zwischen den Titeln nicht richtig erfaßt werden können. Dies deutet jedoch auf keine Funktionsstörung des Gerätes hin.

- *Bei Verwendung einer Cassette, bei der die Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Bei Musik mit längeren Pianissimo-Passagen, z.B. Klassik oder mit mehreren Sekunden dauernden Pausen innerhalb von Titeln.*
- *Bei Aufzeichnungen von Konferenzen, Talk-Shows u.ä. mit Tonunterbrechungen.*
- *Bei Verwendung von Cassetten, die Rauschen in den Leerstellen zwischen Titeln enthalten.*

RIPRODUZIONE (RIPRODUZIONE CONTINUA)

RICERCA DI BRANI

(Salto in avanti o all'indietro alla ricerca di un certo brano desiderato)

La funzione di ricerca dei brani, tramite l'individuazione di eventuali spazi non registrati (di durata superiore a 4 secondi) fra un brano e l'altro, consente di far avvolgere automaticamente il nastro, in avanti o all'indietro, sino all'inizio del brano desiderato, da dove la riproduzione ha poi immediatamente inizio.
Con questa funzione è possibile procedere alla ricerca di un brano che si trovi ad una distanza massima di 15 brani precedenti, o seguenti, la posizione in cui ci si trova al momento.

Durante la riproduzione in avanti

Per localizzare uno dei brani successivi, premere il tasto ▶▶ lo stesso numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto ◀◀. Per tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto ◀◀ lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più uno.

Durante la riproduzione all'inverso

Per localizzare uno dei brani successivi, nella stessa direzione, premere il tasto ◀◀ lo stesso numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto ▶▶. Per tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto ▶▶ lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più uno.

In posizione di arresto

Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) per attivare la modalità di riproduzione, e premere poi il tasto ◀◀ o ▶▶ per procedere alla ricerca nel modo sopradescritto.

■ Se il tasto viene premuto un numero di volte superiore al numero di brani contenuti sul nastro, la ricerca in avanti continua anche sul lato opposto della cassetta, mentre invece la ricerca all'indietro termina alla fine del nastro.

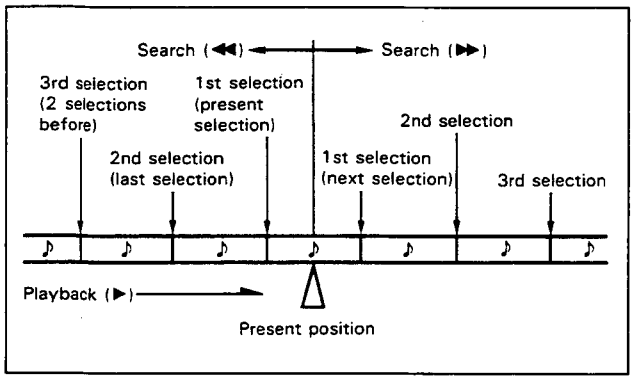
NOTE:
Nelle seguenti circostanze la funzione di ricerca dei brani potrebbe non riuscire ad individuare correttamente gli spazi non registrati presenti fra un brano e l'altro:

- *Se la durata dello spazio non registrato è inferiore a 4 secondi.*
- *Ascoltando nastri con lunghi passaggi a basso livello sonoro, come può capitare nella musica classica, o con lunghe pause di silenzio all'interno del brano stesso.*
- *Ascoltando conferenze, o registrazioni di altri interventi parlati, dove l'emissione sonora risulta intermittente.*
- *Quando il nastro utilizzato contiene del rumore negli spazi che dovrebbero essere non registrati.*

PLAYBACK (MUSIC SEARCH)

How selections are counted

When starting the music search operation from the middle of a selection and specifying "1st previous selection," playback will return to the beginning of the present selection. To return to selections further back, count one extra selection.



RECORDING

SINGLE RECORDING

CT-W803RS/CT-W703RS: both Deck I and II
CT-W603RS: Deck II only

1. **Load a tape for recording in Deck II (or I).**
2. **If you use AUTO BLE tuning, press the BLE button of DECK II (or I).**
   The II (or I) indicator will flash in the AUTO BLE display for about 30 seconds, after which it will light steadily (see page 40).
3. **Set the DOLBY NR ON/OFF switch and set the DOLBY NR switch.**
4. **Set the REV MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇉ position. To record on both sides, set the switch to the ⇄ position.
5. **Press the recording (●) button of DECK II (or I).**
6. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
7. **Adjust the recording level. For details see page 38 "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL".**
8. **Press the playback (▶ or ◀) button or the pause (❚❚) button of DECK II (or I) to begin recording.**
   - When recording on both sides, press the ▶ button. If the ◀ button is pressed, recording will stop after only one side is recorded.

To stop recording temporarily

Press the pause (❚❚) button.

- To resume recording, either press the pause (❚❚) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

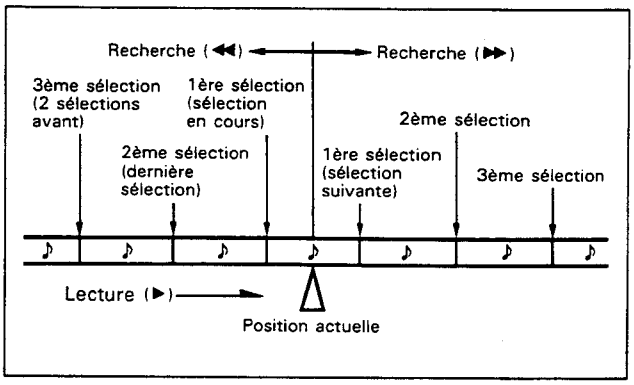
To stop recording

Press the stop (■) button.

LECTURE (RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE)

Comment sont comptées les sélections

Lorsque l'opération de recherche de sélection musicale est commencée au milieu d'une sélection et que "1ère sélection précédente" est spécifié, la lecture retourne au début de la sélection en cours. Pour retourner à des sélections plus éloignées, compter une sélection supplémentaire.



ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT SIMPLE

CT-W803RS/CT-W703RS: Pour les duex platines I et II
CT-W603RS: Platine II seulement

1. **Charger une cassette à enregistrer dans la Platine II (ou I).**
2. **Si l'on utilise l'accord AUTO BLE, appuyer sur la touche BLE de la Platine II (ou I).**
   L'indicateur II (ou I) clignotera dans l'affichage AUTO BLE pendant environ 30 secondes, puis restera allumé (voir page 40).
3. **Régler le commutateur DOLBY NR ON/OFF et le commutateur DOLBY NR.**
4. **Régler le commutateur REV MODE.**
   - Pour enregistrer sur une seule face de la bande, placer le commutateur sur la position⇉.
     Pour enregistrer sur les deux faces de la bande, placer le commutateur sur la position⇄.
5. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●) de la platine II (ou I).**
6. **Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéreo sous tension et le régler pour la lecture du morceau désiré.**
7. **Régler le niveau d'enregistrement. Pour plus de détails, voir page 38, "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
8. **Appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) ou la touche de pause (❚❚) de la platine II (ou I) pour commencer l'enregistrement.**
   - Lorsqu'on enregistre des deux faces, appuyer sur la touche ▶. Si la touche ◀ est enfoncée, l'enregistrement s'arrêtera après l'enregistrement d'un seule face.

Pour arrêter provisoirement un enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (❚❚).

- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de pause (❚❚) ou sur la touche de lecture (▶ ou ◀).

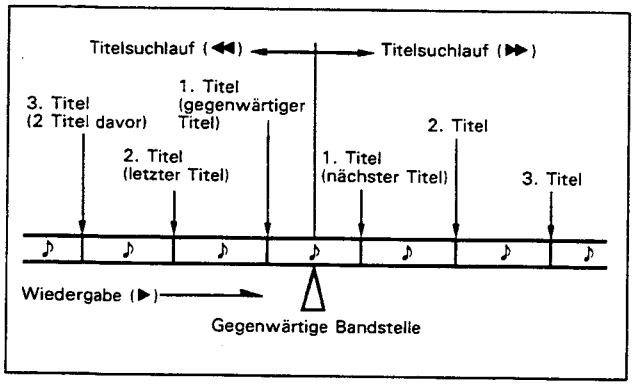
Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

WIEDERGABE (TITELSUCHLAUF)

Zählweise der Titel

Wenn der Titelsuchlauf von der Mitte eines Titels aus gestartet wird, so wird bei Vorgabe von "1 Titel zurück" an den Anfang des gegenwärtigen Titels zurückgekehrt. Um weiter zurückliegende Titel aufzusuchen, jeweils einen Titel mehr vorgeben, als tatsächlich übersprungen werden sollen.



AUFNAHME

AUFNAHME MIT EINEM DECK

CT-W803RS/CT-W703RS: Beide Decks I und II
CT-W603RS: nur DECK II

1. **Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in DECK II (oder I) einlegen.**
2. **Für AUTO BLE-Abstimmung die BLE-Taste an DECK II (oder I) drücken.**
   Die Anzeige II (oder I) blinkt etwa 30 Sekunden lang auf dem AUTO BLE-Anzeigefeld und leuchtet danach stetig (siehe Seite 41).
3. **Den DOLBY NR ON/OFF- und DOLBY NR-Schalter einstellen.**
4. **Den REV MODE-Schalter einstellen.**
   - Um nur auf eine Seite aufzunehmen, den Schalter auf die Position ⇉ stellen. Um auf beide Seiten aufzunehmen, den Schalter auf die Position ⇄ stellen.
5. **Die Aufnahmetaste (●) von Deck II (bzw. Deck I) drücken.**
6. **Die Programmquelle, von der aufgenommen werden soll, vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und für die Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.**
7. **Den Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 39 unter "AUSSTEUERUNG".**
8. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder die Pausentaste (❚❚) von Deck II (bzw. Deck I) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   - Für beidseitige Aufnahme die ▶ Taste drücken. Wenn die ◀ Taste gedrückt wird, stoppt die Aufnahme, nachdem nur eine Seite bespielt worden ist.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (❚❚) drücken.

- Um die Aufnahme fortzusetzen, entweder die Pausentaste (❚❚) erneut oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

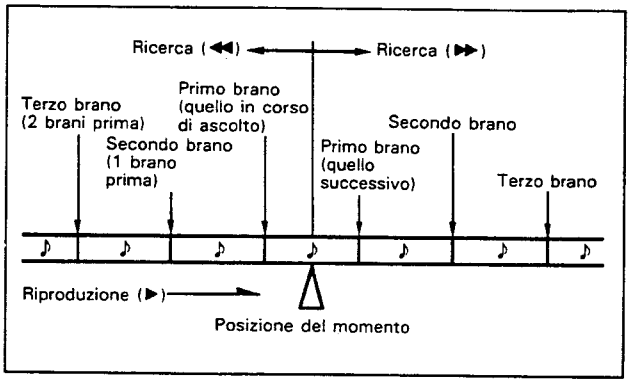
Stoppen der Aufnahme

Die Stopptaste (■) drücken.

RIPRODUZIONE (RICERCA DEI BRANI)

Conteggio dei brani

Avviando la funzione di ricerca dei brani mentre si è in corso di riproduzione, e specificando il "primo brano precedente" la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di ascolto. Per ritornare su brani più indietro, è necessario aggiungere una unità al conteggio dei brani.



REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE SEMPLICE

CT-W803RS/CT-W703RS: Sia Piastra I che Piastra I
CT-W603RS: Solo Piastra II

1. **Caricare nel DECK II (o I) il nastro sul quale si vuole registrare.**
2. **Se si intende utilizzare la regolazione automatica "BLE", premere il tasto BLE del DECK II (o del DECK I).**
   Le indicazioni II (o I) del riquadro AUTO BLE lampeggiano per circa 30 secondi, e si illuminano poi in modo continuo (vedere a pag. 41).
3. **Regolare il comando DOLBY NR ON/OFF e quindi il selettore DOLBY NR.**
4. **Predisporre l'interruttore REV MODE.**
   - Per registrare solamente su di un lato della cassetta porre l'interruttore sulla posizione ⇉ . Per registrare su entrambi i lati disporre l'interruttore sulla posizione ⇄ .
5. **Premere il tasto di registrazione (●) del deck II (o I).**
6. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
7. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere a pag. 39, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DE REGISTRAZIONE".**
8. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) o il tasto di pausa (❚❚) del deck II (o I) per dare inizio alla registrazione.**
   - Se si registra su entrambi i lati della cassetta premere il tasto ▶. Premendo il tasto ◀ in questo caso, la registrazione si arresta al termine del primo lato del nastro.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (❚❚).

- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto della pausa (❚❚), oppure uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■).

RECORDING

Erasure prevention tabs

The recording (●) button does not work when the erasure prevention tabs of the loaded cassette tape have been broken off (See page 6). Do not press the recording (●) button with unreasonable force. When recording on both sides, make sure that both tabs are intact.

ADJUSTING THE RECORDING LEVEL

The adjustment of the recording level is the most important factor in achieving good recording results. A high level provides a good signal-to-noise ratio and dynamic range, but an excessively high level distorts the sound. If the level is set too low for fear of sound distortion, irritating tape hiss will mar the recording. The characteristics of tapes differ depending on the manufacturer and the type of tape. Set the REC LEVEL control so that the level meter's "−3 dB" indicator lights steadily most of the time. No harm will be done if the "0 dB" indicator lights momentarily at peaks. When recording without Dolby NR, set the REC LEVEL control so that the "−3 dB" indicator lights, and the "0 dB" indicator lights occasionally at peaks.

NOTES:

- *The optimal recording level may differ somewhat depending on the audio source and type of tape used. In order to obtain the best possible results, set the recording level after actual testing. Listen to your recordings, and adjust the level as necessary.*
- *The level meter may react differently during recording and playback of the same tape. This is due to differences in tape sensitivity, and creates no problem.*
- *If Deck I and II are loaded with tapes, relay recording will performed from both the forward and the reverse sides of the tape in the Deck I, then both sides of the tape in Deck II. Be sure to check the position of the REV MODE switch before recording when you loaded tapes in both the Deck I and II.*

RECORDING USING MICROPHONE (CT-W803RS only)

1. **Connect the plug of the microphone to the MIC jack.**
2. **Follow the procedure for recording given above.**
   - To adjust mic recording level (step 7), use the mic level control (MIC LEVEL) instead of the REC LEVEL control.
   - Set the REC LEVEL control to its minimum position when recording with a microphone only.

<Mixing recording>

Turn the REC LEVEL control up gradually after playing back music source during microphone recording.

Use both the REC LEVEL control and the MIC LEVEL control to adjust mixing level balance cevetween microphone sound level and line source sound level.

NOTES:

- *MIC LEVEL control is only effective when a microphone is connected to the MIC jack.*
- *Be sure to disconnect the microphone plug from the MIC jack when not using the microphone for recording.*
- *Use a commercially available microphone when recording.*

ENREGISTREMENT

Segments de prévention d'effacement

La touche d'enregistrement (●) ne fonctionne pas lorsque les segments de prévention d'effacement de la cassette chargée ont été brisées (Voir page 6). Ne pas forcer en appuyant sur la touche d'enregistrement (●). Lors d'un enregistrement sur les deux faces, s'assurer que les deux segments sont intactes.

REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

Le réglage du niveau d'enregistrement est le facteur le plus important pour obtenir de bons résultats d'enregistrement. Un niveau d'enregistrement élevé contribue à améliorer le rapport signal/bruit et la gamme dynamique, mais le son sera déformé s'il est trop élevé. Si le niveau est réglé trop bas par crainte de distorsion, un sifflement irritant devient perceptible dans l'enregistrement. Les caractéristiques des bandes diffèrent selon le fabricant et le type de bande. Régler la commande REC LEVEL de sorte que l'indication "−3 dB" de l'indicateur de niveau soit allumée en continu la plupart du temps. Il n'y a aucun problème si l'indication "0 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête. Lors d'un enregistrement sans le système de réduction du bruit Dolby NR, régler la commande REC LEVEL de sorte que "−3 dB" s'allume et que "0 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête.

REMARQUES:

- *Le niveau d'enregistrement optimal peut différer quelque peu selon la source de musique et le type de cassette utilisé. Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, régler le niveau d'enregistrement après un essai réel. Ecouter l'enregistrement et ajuster le niveau comme il convient.*
- *L'indicateur de niveau peut réagir différemment pendant l'enregistrement ou la lecture d'une même cassette. Ceci est dû aux différences de sensibilité de bande et ne pose aucun problème.*
- *Lorsque les Platines I et II contiennent des cassettes, l'enregistrement en relais sera exécuté à la fois partir de la face de lecture vers l'avant et arrière de la bande de la Platine I, puis des deux faces de la bande de la Platine II. Il convient de vérifier la position du commutateur REV MODE avant d'enregistrer lorsque des cassettes sont chargées dans les deux Platines I et II.*

ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE (CT-W803RS seulement)

1. **Connecter la fiche du microphone à la prise MIC.**
2. **Suivre la procédure indiquée ci-dessus pour l'enregistrement.**
   - Pour régler le niveau d'enregistrement du micro (étape 7), utiliser la commande de niveau du micro (MIC LEVEL) au lieu de la commande REC LEVEL.
   - Régler la commande REC LEVEL à sa position minimale lors de l'enregistrement avec un microphone uniquement.

<Enregistrement de mixage>

Soulever la commande REC LEVEL progressivement après avoir reproduit la source musicale pendant l'enregistrement de microphone.

Utiliser à la fois la commande REC LEVEL et MIC LEVEL pour régler de l'équilibre du niveau de mixage entre le niveau du son du microphone et celui de la source en ligne.

REMARQUES:

- *La commande MIC LEVEL est efficace uniquement lorsque le microphone est connecté à la prise MIC.*
- *S'assurer de débrancher la fiche de microphone de la prise MIC lorsque le microphone n'est pas utilisé pour l'enregistrement.*
- *Utiliser un microphone disponible dans le commerce pour l'enregistrement.*

AUFNAHME

Löschschutzzungen

Die Aufnahmetaste (●) kann nicht betätigt werden, wenn die Löschschutzzungen der eingelegten Cassette herausgebrochen worden sind (siehe Seite 7). Die Aufnahmetaste (●) nicht gewaltsam drücken. Wenn eine Aufnahme auf beide Cassettenseiten beabsichtigt ist, sicherstellen, daß beide Löschschutzzungen intakt sind.

AUSSTEUERUNG

Eine optimale Aussteuerung ist der wichtigste Faktor für gute Aufnahmeergebnisse. Ein hoher Aufnahmepegel optimiert Rauschabstand und Dynamikumfang, kann im Extremfall jedoch auch Klangverzerrungen zur Folge haben. Wenn der Pegel zur Vermeidung von Klangverzerrungen zu niedrig ausgesteuert wird, macht sich störendes Bandrauschen bemerkbar. Auch die Bandeigenschaften sind je nach Hersteller und Bandsorte verschieden. Der REC LEVEL-Regler sollte so eingestellt werden, daß die Anzeige "−3 dB" des Pegelmessers die meiste Zeit kontinuierlich leuchtet. Die Anzeige "0 dB" darf bei Pegelspitzen kurz aufleuchten. Bei Aufnahmen ohne Dolby-Rauschunterdrückung sollte der REC LEVEL-Regler so eingestellt werden, daß die Anzeige "−3 dB" leuchtet und die Anzeige "0 dB" bei Pegelspitzen kurz aufblinkt.

ANMERKUNGEN

- *Der optimale Aufnahmepegel ist je nach Programmquelle und Bandsorte etwas verschieden. Für beste Aufnahmeergebnisse sollte die optimale Aussteuerung durch Hörproben ermittelt werden.*
- *Der Pegelmesser kann bei Aufnahme und Wiedergabe derselben Cassette verschiedene Pegel anzeigen. Dies ist auf Unterschiede der Bandempfindlichkeit zurückzuführen und stellt kein Problem dar.*
- *Wenn Cassetten in Decks I und II eingelegt sind, die Folgeaufnahme wird von Seite der Wiedergabe vorwärts und rückwärts der Cassette des Decks I zuerst durchgeführt, und dann der beiden Seiten des Decks II. Die Stelle des REV MODE-Schalter vor der Aufnahme prüfen, wenn Cassetten in Decks I und II eingelegt sind.*

AUFNAHME MIT DEM MIKROFON (nur CT-W803RS)

1. **Den Stecker des Mikrofons an MIC-Buchse anschließen.**
2. **Die oben angegebene Prozedur befolgen.**
   - Zum Einstellen der Aufnahmepegel (Schritt 7), den Aussteuerungsregler des Mikrofons (MIC LEVEL) statt des Aussteuerungsreglers REC LEVEL verwenden.
   - Den Aussteuerungsregler REC LEVEL auf seine minimale Position nur bei der Aufnahme mit einem Mikrofon.

<Aufnahmen mischen>

Den Aussteuerungsregler REC LEVEL allmählich aufdrehen nach der Wiedergabe der Musikquelle während der Aufnahme mit dem Mikrofon. Beide Aussteuerungsregler REC LEVEL und Aussteuerungsregler des Mikrofons MIC LEVEL verwenden, um die Mischpegelausgleich zwischen der Mikrofonklangpegel und der Musikquelleklangpegel.

ANMERKUNGEN:

- *Der Aussteuerungsregler des Mikrofons ist nur wirkungsvoll, wenn ein Mikrofon an die Mikrofonbuchse angeschlossen ist.*
- *Sich vergewissern, daß den Mikrofonstecker von der Mikrofonbuchse bei nicht Verwendung abgeschlossen ist.*
- *Ein im Handel erhältliches Mikrofon bei der Aufnahme verwenden.*

REGISTRAZIONE

Linguette di prevenzione della cancellazione

Il tasto di registrazione (●) non funziona se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali della cassetta sulla quale si vuole registrare sono state rotte (vedi a pag. 7). In questo caso evitare di premere con forza il tasto di registrazione (●). Per registrare su entrambi i lati della cassetta verificare che entrambe le linguette siano intatte.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

La regolazione del livello di registrazione è il fattore più importante per ottenere una registrazione di buona qualità. Un livello alto produce un buon rapporto segnale/rumore ed una buona gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto distorce il suono. Al contrario, se il livello è troppo basso per evitare distorsione, degli irritanti sibili del nastro rovinano la registrazione. Le caratteristiche del nastro differiscono a seconda dei fabbricanti e del tipo di nastro usato. In linea di massima, regolare il comando REC LEVEL in modo che l'indicazione "−3 dB" del misuratore di livello rimanga accesa per la maggior parte del periodo di registrazione. Nessun problema se l'indicazione "0 dB" si illumina occasionalmente in presenza di picchi. Se si registra senza usare il sistema Dolby NR, disporre il livello di registrazione in modo che rimanga quasi sempre illuminata l'indicazione "−3 dB", con occasionali accensioni di quella "0 dB" in presenza di picchi.

NOTE:

- *Il livello ottimale di registrazione potrebbe differire a seconda della sorgente audio e del tipo di nastro usato. Per ottenere i risultati migliori possibili, regolare il livello di registrazione dopo aver fatto una prova di registrazione. Ascoltati i risultati, regolare come necessario.*
- *Il misuratore di livello potrebbe reagire differentemente nel corso della registrazione e della riproduzione di un nastro. Ciò è dovuto a differenze nella sensibilità del nastro e non è dovuto a guasti.*
- *Se nelle piastre I e II sono stati inseriti dei nastri, la riproduzione continuata viene eseguita per i lati anteriore e posteriore del nastro della piastra I e quindi per entrambi i lati del nastro nella piastra II.*
  Accertarsi di controllare la posizione del comando REV MODE prima della registrazione quando vi sono nastri in entrambe le piastre I e II.

REGISTRAZIONE CON IL MICROFONO (solo CT-W803RS)

1. **Collegare la spina del microfono alla presa MIC.**
2. **Seguire la procedura per la registrazione precedentemente descritta.**
   - Per regolare il livello di registrazione del microfono (fase 7), servirsi del controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) invece che di quello REC LEVEL.
   - Quando la registrazione viene fatta col solo microfono, portare il comando REC LEVEL sulla posizione di minimo.

<Registrazione con missaggio>

Dopo aver riprodotto della musica durante la registrazione col microfono, aumentare gradualmente il livello del comando REC LEVEL.

Servirsi sia del comando REC LEVEL e di quello MIC LEVEL per regolare il bilanciamento del volume del microfono e della musica.

NOTE:

- *Il comando MIC LEVEL BALANCE funziona solo quando alla presa MIC è effettivamente collegato un microfono.*
- *Quando il microfono non è in uso, scollegare sempre la spina del microfono dalla presa MIC.*
- *Per la registrazione, usare un microfono acquistato separatamente.*

RECORDING

RECORDING MUTE

Use this function to create the 4.5-second blanks needed for proper operation of the music search function.

- Press the recording mute (O) button during recording and the deck will create a blank space by recording a section which contains no signal for approximately four seconds. The deck will then enter recording standby mode.
- To create a blank which is more than four seconds long, hold the button down for the desired length of time. When the button is released, the deck will enter recording standby mode.
- To resume recording, press the pause (❚❚) button or the playback (▶ or ◀) button.

ERASING A TAPE

To erase the recorded contents of a tape, load the tape in DECK II (or I) and follow the procedure below.

1. **Set the REC LEVEL control to the MIN position.**
2. **Press the recording (●) button.**
3. **Press the playback (▶ or ◀) button or the pause (❚❚) button.**

AUTO BLE TUNING

When tuning DECK II (or I).

1. **Load a tape in Deck II (or I).**
   - The AUTO BLE does not work when the erasure prevention tabs of the loaded cassette tape have been broken off.
2. **Set the REV MODE switch to ⇄ or ⇉ .**
3. **Press the BLE button of DECK II (or I).**
   The II (or I) indicator will flash in the AUTO BLE display for about 30 seconds, after which it will light steadily.
   The tape will be forwarded for approximately one second after pressing the start button so that recording will start from the recordable portion of the tape.
   The operation is completed when the start position is resumed.

When tuning both decks in sequence (Except for CR-W603RS)

1. **Load tapes in both decks.**
2. **Set the REV MODE switch to ⇉ (RELAY/SKIP).**
3. **Press the BLE button of DECK I.**
   AUTO BLE tuning starts from DECK I to DECK II.
   - If the BLE button of DECK II is pressed, the tuning will stop after only DECK II is tuned.
   - A tuning signal will be recorded on the cassette in the cassette deck when using AUTO BLE. The music and other infomation already recorded on this cassette will be erased from the point where tuning starts.

ENREGISTREMENT

SOURDINE A L'ENREGISTREMENT

Utiliser cette fonction pour créer des passages vierges de 4,5 secondes requis pour un fonctionnement correct de la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdine à l'enregistrement (O) pendant l'enregistrement; la platine créera un passage vierge en enregistrant une section qui ne contient aucun signal pendant environ quatre secondes. La platine passera alors en mode d'attente à l'enregistrement.
- Pour créer un passage de plus de quatre secondes, maintenir la touche enfoncée pour la durée désirée. Lorsque la touche est relâchée, la platine passe en mode d'attente à l'enregistrement.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause (❚❚) ou la touche de lecture (▶ ou ◀).

EFFACEMENT D'UNE BANDE

Pour effacer le contenu enregistré d'une bande, charger la bande dans la Platine II (ou I) et procéder comme suit.

1. **Régler la commande REC LEVEL sur la position "MIN".**
2. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).**
3. **Appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) ou la touche de pause (❚❚).**

ACCORD AUTO BLE

Lors de l'accord de la Platine II (ou I).

1. **Mettre une cassette en place dans la Platine II (ou I).**
   - La fonction AUTO BLE ne fonctionne pas lorsque les segments de prévention d'effacement de la cassette chargée ont été brisés.
2. **Régler le commutateur REV MODE sur la position ⇄ ou ⇉ .**
3. **Appuyer sur la touche BLE de la Platine II (ou I).**
   L'indicateur II (ou I) clignotera dans l'affichage AUTO BLE pendant environ 30 secondes, puis restera allumé.
   La bande sera avancée pendant environ une seconde après la pression sur la touche de démarrage de sorte que l'enregistrement commence à partir de la partie enregistrable de la bande.
   L'opération est terminée lorsque la position de début est reprise.

Lors de l'accord des deux platines en séquence (Sauf pour le CT-W603RS)

1. **Mettre des cassettes dans les deux platines.**
2. **Régler le commutateur REV MODE en position ⇉ (RELAY/SKIP).**
3. **Appuyer sur la touche BLE de la Platine I.**
   L'accord AUTO BLE commence de la Platine I et continue sur la Platine II.
   - Si la touche BLE de la Platine II est enfoncée, l'accord s'arrêtera après l'accord de la seule Platine II.
   - Un signal d'accord sera enregistré sur la cassette dans la platine cassette lors de l'utilisation de AUTO BLE. La musique et les autres informations déjà enregistrées sur cette cassette seront effacées depuis le point de début de l'accord.

AUFNAHME

AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG

Mit Hilfe dieser Einrichtung können die für einwandfreien Betrieb der Titelsuchlauf-Funktion erforderlichen Leerstellen mit einer Länge von 4,5 Sekunden geschaffen werden.

- Die Aufnahmestummschaltungstaste (○) während der Aufnahme drücken, um eine signalfreie Stelle mit einer Dauer von etwa 4 Sekunden auf dem Band zu erzeugen. Danach schaltet das Deck automatisch auf Aufnahmepause.
- Um eine länger als 4 Sekunden dauernde Leerstelle zu erzeugen, die Taste entsprechend lang gedrückt halten. Nach Loslassen der Taste schaltet das Deck auf Aufnahmepause.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme die Pausentaste (▮▮) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

LÖSCHEN EINER AUFZEICHNUNG

Um ein Bandprogramm zu löschen, die entsprechende Cassette in DECK II (oder I) einlegen und das nachfolgend beschriebene Verfahren durchführen.

1. **Den REC LEVEL-Regler auf MIN stellen.**
2. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
3. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder die Pausentaste (▮▮) drücken.**

AUTO BLE-ABSTIMMUNG

Abstimmen von DECK II (oder I)

1. **Eine Cassette in DECK II (oder I) einlegen.**
   - Wenn die Löschschutzzungen der Cassette herausgebrochen sind, funktioniert das AUTO BLE-System nicht.
2. **Den REV MODE-Schalter auf ⇉ oder ⇇ einstellen.**
3. **Die BLE-Taste von DECK II (oder I) drücken.**

   Die Anzeige II (oder I) blinkt etwa 30 Sekunden lang auf dem AUTO BLE-Anzeigefeld und leuchtet danach stetig.
   Nach dem Drücken der Starttaste wird das Band etwa eine Sekunde vorgespult, so daß die Aufnahme vom bespielbaren Abschnitt des Bands an beginnt.
   Der Betrieb ist abgeschlossen, wenn die Startposition erreicht ist.

Abstimmen beider Decks der Reihe nach (Außer CT-W603RS)

1. **Cassetten in beide Decks einlegen.**
2. **Den REV MODE-Schalter auf ⇄ (RELAY/SKIP) einstellen.**
3. **Die BLE-Taste an DECK I drücken.**

   Die AUTO BLE-Abstimmung beginnt mit DECK I und geht dann zu DECK II über.
   - Wenn die BLE-Taste von DECK II gedrückt wird, stoppt der Abstimmbetrieb, nachdem nur DECK II abgestimmt ist.
   - Bei Verwendung der AUTO BLE-Funktion wird ein Testsignal auf das Band aufgezeichnet. Dabei wird eine frühere Aufzeichnung an dieser Stelle der Cassette gelöscht.

REGISTRAZIONE

SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE

Usare questa funzione per creare gli spazi non registrati di 4,5 secondi, necessari per il corretto funzionamento della funzione di ricerca dei brani.

- Nel corso della registrazione premere il tasto di silenziamento della registrazione (○). Il registratore crea uno spazio in bianco, che non contiene segnali, della durata di circa 4 secondi, e poi entra in modalità di pausa della registrazione.
- Per produrre uno spazio registrato senza segnali di durata superiore a 4 secondi tenere premuto il tasto di silenziamento per il periodo di tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto l'apparecchio passa alla modalità di pausa della registrazione.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto di pausa (▮▮) o il tasto di riproduzione (▶ o ◀).

CANCELLAZIONE DI UN NASTRO

Per cancellare il contenuto di una registrazione, caricare la cassetta nel DECK II (o I) e procedere nel modo seguente.

1. **Porre il comando REC LEVEL al minimo (posizione MIN).**
2. **Premere il tasto di registrazione (●).**
3. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) o il tasto di pausa (▮▮).**

REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE"

Regolazione del solo DECK II (o I)

1. **Inserire la cassetta nel DECK II (o I).**
   - Il dispositivo AUTO BLE non funziona se le linguette di prevenzione della cancellazione accidentale della cassetta inserita sono state rotte.
2. **Impostare il comando REV MODE su ⇉ o ⇇.**
3. **Premere il tasto BLE del DECK II (o I).**

   Le indicazioni II (o I) del riquadro AUTO BLE lampeggiano per circa 30 secondi, e si illuminano poi in modo continuo.
   Premendo il tasto di avvio il nastro viene fatto avanzare di circa un secondo per poter iniziare la registrazione correttamente, sulla parte registrabile del nastro.
   L'operazione risulta completata quando si ritorna alla posizione di partenza.

Regolazione in sequenza di entrambi i deck (Salvo modello CT-W603RS)

1. **Caricare in entrambi i deck le cassette da registrare.**
2. **Portare il comando REV MODE su ⇄ (RELAY/SKIP).**
3. **Premere il tasto BLE del DECK I.**

   La regolazione automatica "BLE" viene effettuata prima per il DECK I e poi successivamente per il DECK II.
   - Se si preme il tasto BLE del DECK II, la procedura di regolazione si arresta dopo essere stata completata solamente per il DECK II.
   - Quando si fa uso della funzione AUTO BLE, sulla cassetta inserita nel deck viene registrato un segnale di regolazione. La musica, od altre informazioni eventualmente presenti su questo nastro vengono cancellate a partire dal punto in cui ha inizio la regolazione.

RECORDING (AUTO BLE TUNING)

BLE operation	AUTO BLE indicator
DECK I tuning	Flashes → BLE I ← Flashes
DECK I tuned	Lights → BLE I
DECK II tuning	Flashes → BLE I II ← Flashes
DECK II tuned	Lights → BLE I II ← Lights

To stop AUTO BLE tuning

To cancel AUTO BLE tuning (e.g. must record urgently), press the stop (■) button.

To reset a tuned condition

Press the BLE button again.

Error display

- If the old tape, the tape end or the leader (white portion) immediately prior to the tape end is reached during AUTO BLE operation, tuning becomes impossible. That means recording will stop immediately and the counter indicator will display the following (flashing) message: "Err".
  In this case, press the BLE button again to reset, and record without AUTO BLE tuning.

The following illustrates the operation:

(Operation completed within approximately 30 seconds)

	Display
	Counter indicator
START	(Normal counter)
① ●Adjusting recording bias.	
② ●Adjusting recording level (sensitivity).	
③ ●Adjusting recording equalizer.	
STOP END	(Return to normal counter)

ENREGISTREMENT (ACCORD AUTO BLE)

Opération BLE	Indicateur AUTO BLE
Accord de la Platine I	Clignote → BLE I ← Clignote
Platine I accordée	S'allume → BLE I
Accord de la Platine II	Clignote → BLE I II ← Clignote
Platine II accordée	S'allume → BLE I II ← S'allume

Pour arrêter l'accord AUTO BLE

Pour annuler l'accord AUTO BLE (p.e. en cas d'un enregistrement urgent), appuyer sur la touche d'arrêt (■).

Pour réinitialiser une condition accordée

Appuyer de nouveau sur la touche BLE.

Affichage d'erreur

- Si l'ancienne bande, la fin de la bande ou l'amorce (portion blanche) immédiatement avant la fin de la bande est atteinte pendant l'opération AUTO BLE, l'accord devient impossible. Cela signifie que l'enregistrement s'arrêtera immédiatement et que l'indicateur du compteur affichera le message (clignotant) suivant : "Err".
  Dans ce cas, appuyer de nouveau sur la touche BLE pour réinitialiser la fonction et procéder à l'enregistrement sans l'accord AUTO BLE.

Le tableau suivant décrit l'opération:

(Opération terminée après environ 30 secondes)

	Affichage
	Indicateur de compteur
START	(Compteur normal)
① ●Réglage de la polarisation d'enregistrement.	
② ●Réglage du niveau d'enregistrement (sensibilité).	
③ ●Réglage de l'égalisation d'enregistrement.	
STOP END	(Retour au compteur normal)

AUFNAHME (AUTO BLE-ABSTIMMUNG)

BLE-Betrieb	AUTO BLE-Anzeige
Abstimmbetrieb bei DECK I	Blinkt → BLE I ← Blinkt
DECK I abgestimmt	Leuchtet → BLE I
Abstimmbetrieb bei DECK II	BLE ← Blinkt; Blinkt → I II
DECK II abgestimmt	Leuchtet → BLE; I II ← Leuchtet

Stoppen der AUTO BLE-Abstimmung

Um die AUTO BLE-Abstimmung aufzuheben (wenn z.B. schnell mit einer Aufnahme begonnen werden soll), die Stopptaste (■) drücken.

Rückstellung einer bestimmten Abstimmung

Die BLE-Taste erneut drücken.

Fehleranzeige

- Wenn das alte Band, Bandende oder Vorspannband (weißer Abschnitt) unmittelbar vor dem Bandende während AUTO BLE-Betriebs erreicht wird, wird die Abstimmung unmöglich. Dies bedeutet, daß die Aufnahme unverzüglich stoppt, und die folgende (blinkende) Meldung in der Zählwerkanzeige erscheint: "Err".
  In diesem Fall die BLE-Taste zur Rückstellung erneut drücken, und die Aufnahme ohne AUTO BLE-Abstimmung durchführen.

Im folgenden ist der Betriebsablauf gezeigt:

(Betrieb ist innerhalb von ca. 30 Sekunden abgeschlossen)

	Display Zählwerkanzeige
START	(normale Zählwerkanzeige)
① ●Einstellung der Vormagnetisierung	
② ●Einstellung des Aufnahmepegels (Empfindlichkeit)	
③ ●Einstellung der Aufnahmeentzerrung	
STOP END	(Rückschaltung auf normale Zählwerkanzeige)

REGISTRAZIONE (REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE")

Funzionamento BLE	Indicazione AUTO BLE
Regolazione del DECK I in corso	Lampeggia → BLE I ← Lampeggia
Regolazione del DECK I terminata	Si illumina → BLE I
Regolazione del DECK II in corso	BLE ← Lampeggia; Lampeggia → I II
Regolazione del DECK II terminata	Si illumina → BLE; I II ← Si illumina

Interruzione della regolazione AUTO BLE

Per cancellare la regolazione AUTO BLE in corso (quando, ad es., sia necessario passare immediatamente alla registrazione), premere il tasto di arresto (■).

Ritorno alla situazione di regolazione automatica

Premere di nuovo il tasto BLE.

Indicazione di errore

- Se il vecchio nastro, la fine del nastro o la porzione (bianca) di nastro guida che precede immediatamente la fine del nastro vengono raggiunti nel corso dell'operazione AUTO BLE, la regolazione diviene impossibile. Ciò significa che la registrazione si arresta immediatamente e l'indicazione del contatore visualizza il messaggio (lampeggiante) "Err" ("errore").
  In tal caso, premere di nuovo il tasto BLE per il riazzeramento e procedere alla registrazione senza la funzione AUTO BLE.

La tabella seguente indica la successione delle operazioni:

(La regolazione viene completata in circa 30 secondi)

	Display Contanastro
START	(Contanastro normale)
① ●Regolazione polarizzazione di registrazione	
② ●Regolazione livello (sensibilità) di registrazione	
③ ●Regolazione dell'equalizzazione di registrazione	
INIZIO FINE	(Ritorno al contanastro normale)

RECORDING (AUTO BLE TUNING)

RELAY RECORDING (from DECK I to DECK II) (CT-W803RS/CT-W703RS)

1. **Load tapes for recording in DECK I and DECK II.**
2. **If you use AUTO BLE tuning, see page 40.**
3. **Set the DOLBY NR ON/OFF switch and set the DOLBY NR switch.**
4. **Set the REV MODE switch to⇄.**
5. **Press the recording (●) button of DECK I.**
6. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
7. **Adjust the recording level. For details, see page 38 "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL".**
8. **Press the playback (▶ or ◀) button of DECK I to begin recording.**
   - When recording on both sides, press the ▶ button. If the ◀ button is pressed, recording will stop after only one side is recorded.
   - When the tape in deck one ends, the other deck automatically begins recording.
   - To cancel relay relay recording, press teh stop (■) button.

NOTES:
- *When erasure prevention tabs are broken, you cannot record even if you press the recording (●) button.*
- *You cannot relay-record from DECK II to DECK I.*

To stop recording temporarily

Press the pause (❚❚) button of operating deck.
- To resume recording, either press the pause (❚❚) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop recording

Press the stop (■) button of operating deck.

RELAY RECORDING SEQUENCE WITH REV MODE SWITCH SETTING

The recording sequence depends on the setting of the REV MODE switch and on which playback (▶or ◀) button is pressed first. The relay recording sequence for each posssible selection is shown below.
- Relay recording is always begun from the direction indicated by the tape transport indicator (▷ or ◁). To change this direction, press the desired playback (▶ or ◀) button, then immediately press the stop (■) button.

I ▷ : DECK I forward recording
I ◁ : DECK I reverse recording
II ▷ : DECK II forward recording
II ◁ : DECK II reverse recording
∞ : Auto-reverse function
→ : Relay

ENREGISTREMENT (ACCORD AUTO BLE)

ENREGISTREMENT A RELAIS (de la Platine I à II) (CT-W803RS/CT-W703RS)

1. **Mettre des cassettes à enregistrer dans la Platine I et la Platine II.**
2. **Si l'on utilise la fonction d'accord AUTO BLE, voir page 40.**
3. **Régler le commutateur DOLBY NR ON/OFF et le commuateur DOLBY NR.**
4. **Régler le commutateur REV MODE en position ⇄ .**
5. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●) de la Platine I.**
6. **Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéréo sous tension et le régler pour la reproduction du morceau désiré.**
7. **Régler le niveau d'enregistrement. Pour les détails, voir page 38 "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
8. **Appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) de la Platine I pour commencer l'enregistrement.**
   - Dans le cas d'un enregistrement des deux faces, appuyer sur la touche ▶. Si la touch ◀ est enfoncée, l'enregistrement s'arrêtera après l'enregistrement d'un seul face.
   - Lorsque l'enregistrement se termine sur la première platine, l'autre platine commence automatiquement l'enregistrement.
   - Pour annuler l'enregistrement à relais, appuyer de nouveau sur la touche d'arrêt (■).

REMARQUES :
- *Lorsqu'une cassette sans segments protecteurs d'effacement est chargée, il n'est pas possible d'enregistrer, même si l'on appuie sur la touche d'enregistrement (●).*
- *Il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement à relais de la Platine II à la Platine I.*

Pour arrêter provisoirement un enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (❚❚) de la platine en cours de fonctionnement.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de pause (❚❚) ou sur la touche de lecture (▶ ou ◀).

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine en cours de fonctionnement.

SEQUENCE D'ENREGISTREMENT A RELAIS AVEC LE REGLAGE DU COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION

La séquence d'enregistrement dépend du réglage du commutateur REV MODE et de la touche de reproduction (▶ ou ◀) qui est enfoncée en premier.
La séquence d'enregistrement a relais pour chacune des sélections possibles est indiquée ci-dessous.
- L'enregistrement à relais commence toujours à partir du sens indiqué par l'indicateur de sens de défilement de bande (▷ ou ◁). Pour changer le sens de défilement, appuyer sur la touche de lecture désirée (▶ ou ◀), puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).

I ▷ : Enregistrement avant de la Platine I
I ◁ : Enregistrement inverse de la Platine I
II ▷ : Enregistrement avant de la Platine II
II ◁ : Enregistrement inverse de la Platine II
∞ : Mécanisme d'inversion automatique
→ : Relais

AUFNAHME (FOLGEAUFNAHME)

FOLGEAUFNAHME (von DECK I auf II) (CT-W803RS/CT-W703RS)

1. **Für Aufnahme vorgesehene Cassetten in DECK I und DECK II einlegen.**
2. **Bezüglich AUTO BLE-Abstimmung siehe Seite 41.**
3. **Den DOLBY NR ON/OFF- und DOLBY NR-Schalter einstellen.**
4. **Den REV MODE-Schalter auf ⇄ einstellen.**
5. **Die Aufnahmetaste (●) an DECK I drücken.**
6. **Die Programmquelle, von der aufgenommen werden soll, vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und für die Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.**
7. **Den Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 39 unter "AUSSTEUERUNG".**
8. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) von DECK I drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   - Für beidseitige Aufnahme die ▶-Taste drücken. Wenn die ◀-Taste gedrückt wird, stoppt die Aufnahme, nachdem nur eine Seite bespielt worden ist.
   - Bei Erreichen des Bandendes in einem Deck setzt das andere Deck automatisch die Aufnahme fort.
   - Um den Folgeaufnahmebetrieb aufzuheben, die Stopptaste (■) drücken.

ANMERKUNGEN:
- *Wenn die Löschschutzzungen herausgebrochen sind, kann nicht aufgenommen werden, auch wenn die Aufnahmetaste (●) gedrückt wird.*
- *Folgeaufnahme von DECK II auf DECK I ist nicht möglich.*

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (❚❚) des Decks drücken, das gerade in Betrieb ist.
- Um die Aufnahme fortzusetzen, entweder die Pausentaste (❚❚) erneut oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Aufnahme

Die Stopptaste (■) des Decks, das gerade in Betrieb ist, drücken.

BETRIEBSABLAUF DER FOLGEAUFNAHME MIT REVERSE-BETRIEBSARTENSCHALTER-EINSTELLUNG

Die Reihenfolge der Aufnahme hängt von der Einstellung des REV MODE-Schalters und davon ab, welche Wiedergabetaste (▶ oder ◀) zuerst gedrückt wird.
Die Wiedergabefolge für die möglichen Einstellungen ist unten gezeigt.
- Folgeaufnahme beginnt stets von der durch die Bandtransportanzeige (▷ oder ◁) angezeigten Richtung. Um diese Richtung zu ändern, zuerst die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) und dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken.

I ▷ : DECK I-Vorwärts-Aufnahme
I ◁ : DECK I-Rückwärts-Aufnahme
II ▷ : DECK II-Vorwärts-Aufnahme
II ◁ : DECK II-Rückwärts-Aufnahme
∞ : Auto-Reverse-Funktion
→ : Folgebetrieb

REGISTRAZIONE (REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE")

REGISTRAZIONE CONTINUA (dal DECK I al DECK II) (CT-W803RS/CT-W703RS)

1. **Caricare in entrambi i DECK I e II le cassette sulle quali si vuole registrare.**
2. **Se si intende utilizzare la regolazione automatica "BLE", vedere a pag. 41.**
3. **Regolare il comando DOLBY NR ON/OFF e quindi il selettore DOLBY NR.**
4. **Portare il comando REV MODE su ⇄ .**
5. **Premere il tasto di registrazione (●) del DECK I.**
6. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
7. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere a pag. 39, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".**
8. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del DECK I per dare inizio alla registrazione.**
   - Se si registra su entrambi i lati della cassetta premere il tasto ▶. Premendo il tasto ◀ in questo caso, la registrazione si arresta al termine del primo lato del nastro.
   - Al termine del nastro del primo deck, l'altro deck inizia automaticamente la registrazione.
   - Per cancellare la registrazione continua, premere il tasto diarresto (■).

NOTE:
- *Se le linguette di prevenzione della cancellazioni accidentali sono rotte la registrazione non è possibile, anche se si tenta di premere il tasto di registrazione (●).*
- *La registrazione continua dal DECK II al DECK I non è possibile.*

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (❚❚) del deck in funzione al momento.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto della pausa (❚❚), oppure uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■) del deck in funzione al momento.

SEQUENZA DELLA REGISTRAZIONE CONTINUA IN RELAZIONE ALLA POSIZIONE DELL'INTERRUTTORE DI INVERSIONE

La sequenza di registrazione dipende dalla posizione dell'interruttore REV MODE, e dal tasto che viene premuto per primo per avviare la riproduzione (▶ o ◀).
La sequenza che si ottiene con ogni possibile combinazione delle posizioni dei tasti viene descritta nella tabella seguente.
- La registrazione continua inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▷ o ◁). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).

I ▷ : Registrazione in avanti del DECK I
I ◁ : Registrazione all'inverso del DECK I
II ▷ : Registrazione in avanti del DECK II
II ◁ : Registrazione all'inverso del DECK II
∞ : Funzione di inversione automatica
→ : Prosecuzione

RECORDING (RELAY RECORDING)

REV MODE switch	Starting playback button	Another deck mode	Recording sequence
⇄	DECK I ▶	II ▶	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	DECK I ▶	II ◀	I ▷ ∞ I ◁ → II ◁
⇄	DECK I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	DECK I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁

PARALLEL RECORDING (CT-W803RS only)

1. **Load tapes for recording in DECK I and DECK II.**
2. **If you use AUTO BLE tuning, see page 40.**
3. **Set the DOLBY NR ON/OFF switch and set the DOLBY NR switch.**
4. **Set the REV MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇉ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⇄ position.
5. **Press the recording (●) button of DECK I.**
6. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
7. **Adjust the recording level. For details, see page 38 "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL".**
8. **Press the stop (■) button of DECK I.**
9. **Set the tape transportation direction for recording**
   Parallel recording is always begun from the direction indicated by the tape transport indicator (▷ or ◁). To change this direction, press the desired playback button (▶ or ◀), then immediately press the stop (■) button.
10. **Press PARALLEL REC button.**
    Both DECK I and DECK II start recording the same sound source.

To stop recording temporarily

Press the pause (▮▮) button on either deck (both decks pause).
- To resume recording, press the pause (▮▮) button again.

To stop recording

Press the stop (■) button on either deck (both decks stop).

ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT A RELAIS)

Commutateur REV MODE	Première touche de lecture	Mode de l'autre platine	Séquence d'enregistrement
⇄	Platine I ▶	II ▶	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	Platine I ▶	II ◀	I ▷ ∞ I ◁ → II ◁
⇄	Platine I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	Platine I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁

ENREGISTREMENT PARRALLELE (CT-W803RS seulement)

1. **Mettre des cassettes enregistrées dans la Platine I et Platine II.**
2. **Si l'on utilise la fonction d'accord AUTO BLE, voir page 40.**
3. **Régler le commutateur DOLBY NR ON/OFF et le commutateur DOLBY NR.**
4. **Régler le commutateur REV MODE.**
   - Pour enregistrer sur un seul face de la bande, placer le commutateur sur la position ⇉ . Pour enregistrer sur les deux faces, placer le commutateur sur la position ⇉ ou ⇄.
5. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●) de la Platine I.**
6. **Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéréo sous tension et le régler pour la lecture du morceau désiré.**
7. **Régler le niveau d'enregistrement. Pour les détails, voir page 38 "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
8. **Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la Platine I.**
9. **Sélectionner le sens de défilement de la bande à enregistrer.**
   L'enregistrement parallèle commence toujours par le sens indiqué par l'indicateur de défilement de bande (▷ ou ◁). Pour changer le sens de défilement de la bande, appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) désiré, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).
10. **Appuyer sur la touche PARALLEL REC.**
    Les deux platines I et II commencent l'enregistrement de la même source.

Pour arrêter provisoirement un enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (▮▮) sur l'une des platines (les deux platines passent dans le mode de pause).
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de pause (▮▮).

Pour arrêter un enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) sur l'une des platines (les deux platines s'arrêtent).

AUFNAHME (FOLGEAUFNAHME)

REV MODE-Schalter	Wiedergabe gestartet an	Betriebsart des anderen Decks	Aufnahme-Reihenfolge
⇄	DECK I ▶	II ▶	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	DECK I ▶	II ◀	I ▷ ∞ I ◁ → II ◁
⇄	DECK I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	DECK I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁

PARALLELAUFNAHME (nur CT-W803RS)

1. **Für die Aufnahme vorgesehene Cassetten in DECK I und DECK II einlegen.**
2. **Bezüglich AUTO BLE-Abstimmung siehe Seite 41.**
3. **Den DOLBY NR ON/OFF- und DOLBY NR-Schalter einstellen.**
4. **Den REV MODE-Schalter einstellen.**
   - Um nur auf eine Seite aufzunehmen, den Schalter auf die Position ⇉ stellen. Um auf beide Seiten aufzunehmen, den Schalter entweder auf die Position ⇉ oder ⇄ stellen.
5. **Die Aufnahmetaste (●) an DECK I drücken.**
6. **Die Programmquelle, von der aufgenommen werden soll, vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und für die Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.**
7. **Den Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 39 unter "AUSSTEUERUNG".**
8. **Die Stopptaste (■) an DECK I drücken.**
9. **Die Bandtransportrichtung für die Aufnahme einstellen.**
   Parallelaufnahme beginnt stets von der durch die Bandtransportanzeige (▷ oder ◁) angezeigten Richtung. Um diese Richtung zu ändern, zuerst die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken.
10. **Die PARALLEL REC-Taste drücken.**
    DECK I und DECK II beginnen mit der Aufnahme derselben Programmquelle.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (▮▮) an einem Deck drücken (beide Decks schalten auf Pause).

- Die Pausentaste (▮▮) erneut drücken, um die Aufnahme fortzusetzen.

Stoppen der Aufnahme

Die Stopptaste (■) an einem Deck drücken (beide Decks stoppen).

REGISTRAZIONE (REGISTRAZIONE CONTINUA)

Interruttore REV MODE	Tasto di avvio iniziale	Modalità dell'altro deck	Sequenza di registrazione
⇄	DECK I ▶	II ▶	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	DECK I ▶	II ◀	I ▷ ∞ I ◁ → II ◁
⇄	DECK I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇄	DECK I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁

REGISTRAZIONE IN PARALLELO (solo CT-W803RS)

1. **Caricare in entrambi i DECK I e II le cassette sulle quali si vuole registrare.**
2. **Se si intende utillizzare la regolazione automatica "BLE", vedere a pag. 41.**
3. **Regolare il comando DOLBY NR ON/OFF e quindi il selettore DOLBY NR.**
4. **Predisporre l'interruttore REV MODE.**
   - Per registrare solamente su di un lato della cassetta porre l'interruttore sulla posizione ⇉. Per registrare su entrambi i lati disporre l'interruttore sulla posizione ⇉ o ⇄.
5. **Premere il tasto di registrazione (●) del DECK I.**
6. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
7. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere a pag. 39, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".**
8. **Premere il tasto di arresto (■) del DECK I.**
9. **Predisporre la direzione di movimento del nastro per la registrazione**
   La registrazione in parallelo inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▷ o ◁). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).
10. **Premere il tasto PARALLEL REC.**
    Entrambi i DECK I e II iniziano a registrare la stessa sorgente sonora.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (▮▮) di uno dei due deck (entrambi i deck si arrestano).

- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto della pausa (▮▮).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■) di uno dei due deck (entrambi si arrestano).

RECORDING (PARALLEL RECORDING)

NOTES:

- *When either tape reaches the end, parallel recording is completed. Therefore, use the same length tapes for both decks.*
- *If the erasure prevention tabs are broken, you cannot parallel-record even if you press PARALLEL REC button.*
- *Always start recording from the forward direction (FWD) for both sides recording. Otherwise, the tape automatically stops when it reaches the end in the reverse direction.*
- *Since the recording level adjustment affects both decks equally, it is recommended that the same type of cassette tapes be used.*
- *If you press the recording mute (O) button, both decks enter the recording mute mode (see page 40).*

CD•DECK SYNCHRO RECORDING

If the CD player has a program function to determine the order of playback, program the CD player before beginning this operation.

1. **Load a compact disc in the CD player.**
2. **Load the cassette for recording.**
   - Rewind the tape to the desired starting position.
3. **Set the REV MODE switch to ⇄.**
4. **Set the DOLBY NR ON/OFF switch and set the DOLBY NR switch.**
5. **Press the play button of the CD player.**
6. **Adjust the recording level.**
   - See page 38.
7. **Press the stop (■) button of both the cassette deck and the CD player.**
   - Unless both this deck and the CD player are in stop mode, synchro recording cannot be performed.
8. **Press the CD SYNC button.**
   - The cassette deck begins recording, and the CD player begins playback.

ABOUT RECORDING

You can use either DECK I or II for synchro recording (CT-W803RS/CT-W703RS).
You can use the DECK II for synchro recording (CT-W 603RS only).
You can also operate relay recording with the CD player (CT-W803RS/CT-W703RS).

When the compact disc finishes playing:

The CD player enters stop mode and the cassette deck enters recording standby mode. Change the disc and press the play button of the CD player to resume recording. If the CD player does not resume play within one minute, the cassette deck enters stop mode.

When the CD player changes discs (twin tray or multi-play disc CD players):

The cassette deck enters recording standby mode, and resumes recording when the CD player begins playing the next disc. A four-second blank space is automatically created between tracks.

ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT PARALLELE)

REMARQUES :

- *Lorsque la fin de l'une des bandes est atteinte, l'enregistrement parallèle se termine. En conséquence, utiliser des bandes de la même longueur dans les deux platines.*
- *Si les segments de prévention d'effacement ont été brisés, il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement parallèle, même si l'on appuie sur la touche PARALLEL REC.*
- *Toujours commencer l'enregistrement dans le sens avant (FWD) pour un enregistrement sur les deux faces, faute de quoi la bande s'arrêtera automatiquement lorsqu'elle atteint la fin dans le sens inverse.*
- *Comme le réglage du niveau d'enregistrement affecte de la même manière les deux platines, il est recommandé d'utiliser le même type de cassette.*
- *Si l'on appuie sur la touche de sourdine à l'enregistrement (O), les deux platines passent dans le mode de sourdine à l'enregistrement (voir page 40).*

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD

Si le lecteur de CD possède une fonction de programme pour déterminer l'ordre de la lecture, programmer le lecteur de CD avant de commencer cette opération.

1. **Mettre un disque compact en place dans le lecteur de CD.**
2. **Mettre la cassette à utiliser pour l'enregistrement en place.**
   - Avancer la bande au point où l'enregistrement doit commencer.
3. **Régler le commutateur REV MODE en position ⇄.**
4. **Régler le commutateur DOLBY NR ON/OFF et le commutateur DOLBY NR.**
5. **Appuyer sur la touche de lecture du lecteur de CD.**
6. **Ajuster le niveau d'enregistrement.**
   - Voir page 38.
7. **Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine à cassette et du lecteur de CD.**
   - Si cette unité et le lecteur de CD ne sont pas dans le mode d'arrêt, l'enregistrement synchrone ne peut être effectué.
8. **Appuyer sur la touche CD SYNC.**
   - La platine à cassette commence l'enregistrement simultanément avec le début de la lecture du lecteur de CD.

A PROPOS DE L'ENREGISTREMENT

Il est possible d'utiliser la platine I ou II pour l'enregistrement synchrone (CT-W803RS/CT-W703RS).
Il est possible d'utiliser la Platine II pour l'enregistrement synchrone (CT-W603RS seulement).
Il est également possible d'utiliser l'enregistrement à relais avec le lecteur de CD (CT-W803RS/CT-W703RS)

Lorsque la lecture du disque compact se termine:

Le lecteur de CD passe en mode d'arrêt et la platine à cassette passe dans le mode de pause à l'enregistrement. Changer le disque et appuyer sur la touche de lecture sur le lecteur de CD pour reprendre l'enregistrement. Si le lecteur de CD ne reprend pas la lecture après une minute, la platine à cassette passe en mode d'arrêt.

Lorsque le lecteur de CD change les disques (avec les lecteurs de CD à deux plateaux ou multiples disques):

La platine à cassette passe dans le mode d'attente à l'enregistrement, puis reprend l'enregistrement lorsque le lecteur de CD commence la lecture du disque suivant. Une section vierge de quatre secondes est automatiquement créée entre les sélections.

AUFNAHME (PARALLELAUFNAHME)

ANMERKUNGEN:

- *Bei Erreichen des Endes eines Bands wird die Parallelaufnahme beendet. Deshalb Cassettenbänder mit gleicher Länge für beide Decks verwenden.*
- *Wenn die Löschschutzzungen herausgebrochen worden sind, ist Parallelaufnahme nicht möglich, auch wenn die PARALLEL REC-Taste gedrückt wird.*
- *Für Aufnahme auf beiden Seiten stets in Vorwärtsrichtung (FWD) mit der Aufnahme beginnen, da das Band anderenfalls automatisch stoppt, wenn es das Bandende in Rückwärtsrichtung erreicht.*
- *Da die Aufnahmepegeleinstellung beide Decks gleichermaßen beeinflußt, empfiehlt es sich, dieselben Cassettenbandsorten zu verwenden.*
- *Durch Drücken der Aufnahmestummschaltungstaste (O) schalten beide Decks auf Aufnahmestummschaltungsbetrieb (siehe Seite 41).*

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME

Wenn der CD-Spieler eine Programmierfunktion für die Wiedergabereihenfolge hat, den CD-Spieler zuerst programmieren, bevor die nachfolgenden Schritte durchgeführt werden.

1. **Eine CD-Platte in den CD-Spieler einlegen.**
2. **Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette einlegen.**
   - Das Band zum gewünschten Startpunkt zurückspulen.
3. **Den REV MODE-Schalter auf ⇄ einstellen.**
4. **Den DOLBY NR ON/OFF- und DOLBY NR-Schalter einstellen.**
5. **Die Wiedergabetaste des CD-Spielers drücken.**
6. **Den Aufnahmepegel einstellen.**
   - Siehe Seite 39.
7. **Die Stopptaste (■) sowohl am Cassettendeck als auch am CD-Spieler drücken.**
   - Solange dieses Deck und der CD-Spieler nicht auf Stopp geschaltet sind, kann Synchronaufnahme nicht durchgeführt werden.
8. **Die CD SYNCHRO-Taste drücken.**
   - Das Cassettendeck beginnt mit der Aufnahme, der CD-Spieler mit der Wiedergabe.

HINWEISE ZUR AUFNAHME

Für Synchronaufnahme kann entweder DECK I oder DECK II verwendet werden (CT-W803RS/CT-W703RS).
Für Synchronaufnahme kann entweder DECK II verwendet werden (nur CT-W603RS).
Es ist auch Folgeaufnahmebetrieb mit dem CD-Spieler möglich (CT-W803RS/CT-W703RS).

Nach vollständiger Wiedergabe der CD-Platte:

Der CD-Spieler schaltet auf Stopp, das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft. Die Disc wechseln und die Wiedergabetaste am CD-Spieler drücken, um die Aufnahme fortzusetzen. Wenn der CD-Spieler die Wiedergabe nicht innerhalb von einer Minute fortsetzt, schaltet das Cassettendeck auf Stopp.

REGISTRAZIONE (REGISTRAZIONE IN PARALLELO)

NOTE:

- *Quando uno dei due nastri giunge a fine corsa la registrazione in parallelo si interrompe. Si consiglia quindi di usare sempre nastri della stessa lunghezza per entrambi i deck.*
- *Se le linguette di prevenzione della cancellazioni accidentali sono rotte la registrazione in parallelo non è possibile, anche se si tenta di premere il tasto PARALLEL REC.*
- *Per poter registrare su entrambi i lati, la registrazione deve essere iniziata dalla direzione in avanti (FWD). In caso contrario, il nastro si arresta automaticamente quando giunge a fine corsa dal lato rovescio.*
- *Dal momento che la regolazione del livello di registrazione vale allo stesso modo per entrambi i deck, si consiglia di far uso dello stesso tipo di cassette per entrambi.*
- *Premendo il tasto di dilenziamento della registrazione (O), entrambi i deck entrano nella modalità di silenziamento della registrazione (vedi a pag. 41).*

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD

Se il lettore CD dispone della funzione di programmazione dei brani per determinare l'ordine in cui si vogliono riprodurre i brani stessi, programmare il lettore CD prima di iniziare la registrazione sincronizzata.

1. **Caricare il compact disc nel lettore CD.**
2. **Caricare la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
   - Riavvolgere il nastro sino al punto dal quale si vuole iniziare la registrazione.
3. **Portare il comando REV MODE su ⇄ .**
4. **Regolare il comando DOLBY NR ON/OFF e quindi il selettore DOLBY NR.**
5. **Premere il tasto di riproduzione del lettore CD.**
6. **Regolare il livello di registrazione.**
   - Per dettagli vedere a pag. 39.
7. **Premere il tasto di arresto (■) sia del deck che del lettore CD.**
   - Per poter effettuare la registrazione sincronizzata, sia questo deck che il lettore CD devono essere inizialmente nella modalità di arresto.
8. **Premere il tasto CD SYNCHRO.**
   - Il deck inizia la registrazione ed il lettore CD inizia la riproduzione.

DETTAGLI SULLA REGISTRAZIONE

Per la registrazione in sincronizzazione si può usare sia il DECK I che il DECK II (CT-W803RS/CT-W703RS).
Per la registrazione in sincronizzazione si può usare sia il DECK II (solo CT-W603RS).
In collegamento con il lettore CD è anche possibile effettuare la registrazione continua (CT-W803RS/CT-W703RS).

Al termine della riproduzione del compact disc:

Il lettore CD si arresta mentre il deck passa alla modalità di pausa della registrazione. Cambiare il disco e premere il tasto di avvio del lettore CD per riprendere la registrazione. Se il lettore CD non riprende la lettura entro un minuto, il deck passa alla modalità di arresto definitivo.

RECORDING (CD•DECK SYNCHRO RECORDING)

When the end of the tape is reached while the CD player is still playing:

The CD player returns to the beginning of the currently-playing selection and then enters the pause mode. To resume recording, load another tape and check the tape running indicator to ensure that the tape is moving in the desired dirction. If not, press the playback (▶ or ◀) button to change the tape direction, then immediately press the stop (■) button. The tape running indicator will change direction. Synchro recording can be resumed by pressing the CD SYNC button again. (The CD SYNC button should be pressed within 1 minute. If more than 1 minute elapses, the CD player will enter stop mode.)

If the auto-reverse function operates while the CD is still playing:

The CD player returns to the beginning of the current selection and enters pause mode.
A ten-second blank space is automatically created on the reverse side, then the CD player resumes playback and the deck resumes recording.

[CT-W803RS/CT-W703RS only]

■ **Relay recording (Set the REV MODE switch to ⇄ (RELAY/SKIP).)**

- After DECK I stops, DECK II starts to record.
- If the CD player stops playback while DECK I is recording, DECK I stops and DECK II starts recording from the beginning of the CD (if the CD player is either a twin or multi CD player, DECK II will record the next CD).

NOTE:

During relay recording DECK I stops when CDs are changed as well as when the tape in DECK I reaches the end, and DECK II starts recording.

- A twin CD player stands for a twin-tray compact disc player.
- A multi CD player stands for a magazine compact disc player (sequential playback of 6 compact-disc player).

NOTES:

- *The CD•DECK SYNCHRO function only works with PIONEER CD players equipped with the CD•DECK SYNCHRO function.*
- *Be sure to connect the deck and the CD player with the CD•DECK SYNCHRO control cord.*
- *Although recording begins when the CD SYNC button is pressed, the CD player does not start playback until the button is released. This function can be used to advance the tape past the leader section, or to create a blank section on the tape.*
- *Only PIONEER CD players equipped with a CD•DECK SYNCHRO jack can be used for CD•DECK SYNCHRO recording. Any type of CD player which meets these requirements, including twin-tray or multiplay models, can be used.*

ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD)

Lorsque la fin de la bande est atteinte alors que la lecture du CD n'est pas terminée:

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de lecture, puis passe dans le mode de pause. Pour reprendre l'enregistrement, mettre une autre cassette en place et vérifier l'indicateur de sens de défilement pour s'assurer que la bande défile dans le sens désiré. Si non, appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) pour changer le sens de défilement de la bande, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■). L'indicateur de sens de défilement changera. L'enregistrement synchrone peut être repris en appuyant de nouveau sur la touche CD SYNC. (La touche CD SYNC doit être enfoncée dans la minute qui suit. Le lecteur de CD passe dans le mode d'arrêt si plus d'une minute s'écoule.)

Si la fonction d'inversion automatique fonctionne pendant la lecture du CD:

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de lecture et passe dans le mode de pause.
Une section vierge de num dix secondes est automatiquement créée sur le face inverse, puis le lecteur de CD reprend la lecture et la platine reprend l'enregistrement.

[CT-W803RS/CT-W703RS seulement]

■ **Enregistrement à relais (Régler le commutateur REV MODE en position ⇄ (RELAY/SKIP).)**

- Après que la Platine I s'est arrêtée, la Platine II commence à enregistrer.
- Si la lecteur CD arrête la lecture pendant que la Platine I est en cours d'enregistrement, celle-ci s'arrête et la Platine II commence à enregistrer à partir du début du disque compact (si le lecteur CD est un lecteur double ou multiple, la Platine II va enregistrer le disque compact suivant)

REMARQUE :

Au cours de l'enregistrement à relais, la Platine I s'arrête quand les disques compacts sont changés, ainsi que quand la bande de la Platine I est finie et la Platine II commence à enregistrer.

- Un lecteur CD double signifie un lecture de disque compact avec un plateau double.
- Un lecteur CD multiple signifie un lecteur de disque compact à magasin (lecture successive de 6 disques compacts).

REMARQUES :

- *La fonction de synchronisation de CD•DECK ne fonctionne qu'avec les lecteurs de CD PIONEER équipés de la fonction de synchronisation de lecteur de CD.*
- *Toujours connecter la platine au lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD fourni.*
- *Bien que l'enregistrement commence lorsque la touche CD SYNC est enfoncée, le lecteur de CD ne commence la lecture que lorsque la touche est relâchée. Il est possible d'utiliser cette fonction pour permettre à la bande d'avancer au-delà de l'amorce avant de commencer la lecture du CD ou pour créer une section non enregistrée sur la bande.*
- *Seuls les lecteurs de CD PIONEER équipés de la prise CD•DECK SYNCHRO peuvent être utilisés pour l'enregistrement CD•DECK SYNCHRO. Tout type de lecteur de CD répondant à cette prescription, y compris les modèles à deux plateaux ou disques multiples, peut être utilisé.*

AUFNAHME (CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME)

Bei einem CD-Spieler mit automatischer Disc-Wechselfunktion (CD-Spieler mit Doppelmagazin oder Mehrfachwiedergabe):

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft und setzt die Aufnahme fort, wenn der CD-Spieler mit der Wiedergabe der nächsten Disc beginnt. Zwischen den einzelnen Titeln wird automatisch eine Leerstelle mit einer Dauer von vier Sekunden eingefügt.

Erreichen des Bandendes bei noch spielendem CD-Spieler:

Der CD-Spieler kehrt zum Anfang des gerade spielenden Titels zurück und schaltet dann auf Pause. Um die Aufnahme fortzusetzen, eine andere Cassette einlegen und die Bandlaufanzeige überprüfen, um sicherzustellen, daß sich das Band in der gewünschten Richtung bewegt. Wenn nicht, die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, um die Bandlaufrichtung zu ändern, dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken. Die Bandlaufanzeige zeigt die entsprechende Richtung an. Die Synchronaufnahme kann durch erneutes Drücken der CD SYNC-Taste fortgesetzt werden. (Die CD SYNC-Taste soll innerhalb einer Minute gedrückt werden. Wenn mehr als eine Minute vergeht, schaltet der CD-Spieler auf Stopp.)

Wenn die Auto-Reverse-Funktion aktiviert wird, während die CD noch spielt:

Der CD-Spieler kehrt zum Anfang des gegenwärtigen Titels zurück und schaltet auf Pause.
Eine Leerstelle von 10 Sekunden wird automatisch auf der Rückseite erzeugt, dann setzt der CD-Spieler die Wiedergabe und das Deck die Aufnahme fort.
[nur CT-W803RS/CT-W703RS]

■ **Titelfogeaufnahme (Den REV MODE-Schalter auf ⇄ (RELAY SKIP) einstellen.)**

- Nach beendeter Aufnahme auf DECK I startet DECK II den Aufnahmebetrieb.
- Stoppt die Wiedergabe des CD-Players während DECK I aufnimmt, stoppt DECK I, und DECK II startet den Aufnahmebetrieb vom Anfang der CD (wenn es sich um ein Doppel- oder Multi-CD-Player handelt, nimmt DECK II die nächste CD auf).

ANMERKUNG:

Während der Titelfolgeaufnahme stoppt DECK I, wenn CDs gewechselt werden, oder wenn in DECK I das Bandende erreicht ist, und DECK II startet den Aufnahmebetrieb.

- Bei einem Doppel-CD-Player handelt sich um ein CD-Abspielgerät mit zwei CD-Fächern.
- Bei einem Multi-CD-Player handelt sich um ein CD-Abspielgerät mit einem CD-Magazin (aufeinanderfolgende Wiedergabe von 6 CDs).

ANMERKUNGEN:

- *Die CD•DECK SYNCHRO-Funktion arbeitet nur bei PIONEER CD-Spielern mit CD•DECK SYNCHRO-Funktion.*
- *Deck und CD-Spieler unbedingt mit dem CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel verbinden.*
- *Obwohl die Aufnahme beginnt, wenn die CD SYNC-Taste gedrückt wird, startet der CD-Spieler nicht mit der Wiedergabe, bis die Taste losgelassen wird. Diese Funktion kann dazu verwendet werden, den Vorspannteil des Bands zu überspringen oder einen signalfreien Abschnitt auf dem Band zu schaffen.*
- *Nur PIONEER CD-Spieler mit CD•DECK SYNCHRO-Buchse können für CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme verwendet werden. Jeder CD-Spieler, der diese Anforderungen erfüllt, einschließlich Modellen mit Doppelmagazin oder Multi-Play-Funktion, kann verwendet werden.*

REGISTRAZIONE (REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD)

Cambio automatico del disco del lettore CD (nel caso di lettori CD a doppia meccanica, o con caricatori a dischi plurimi):

Il deck entra in modalità di pausa della registrazione e riprende a registrare quando il lettore CD inizia la riproduzione del disco successivo. In questo caso, fra i brani, si crea automaticamente uno spazio in bianco, non registrato.

Se si giunge a fine corsa del nastro mentre il lettore CD è ancora in fase di riproduzione:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura e poi passa alla modalità di pausa. Prima di riprendere la registrazione caricare un'altra cassetta e controllare la posizione dell'indicazione di direzione del movimento per verificare che il nastro si muova nella direzione desiderata. In caso contrario premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) per cambiare la direzione di movimento, e poi, immediatamente dopo, il tasto di arresto (■). L'indicazione di movimento del nastro cambia direzione. La registrazione sincronizzata può poi essere ripresa premendo di nuovo il tasto CD SYNC, che deve però essere premuto entro un minuto dal momento dell'arresto. In caso contrario il lettore CD passa alla modalità di arresto definitivo.

Se la funzione di inversione automatica si attiva mentre il lettore CD è ancora in fase di lettura:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura al momento, ed entra in modalità di pausa.
Sul lato rovescio si crea anzitutto, automaticamente, uno spazio non registrato di 10 secondi, e poi il lettore CD riprende la lettura ed il deck riprende la registrazione.
[solo CT-W803RS/CT-W703RS]

■ **Registrazione in prosecuzione (Portare il comando REV MODE su ⇄ (RELAY/SKIP).)**

- Non appena il DECK I si arresta, il DECK II inizia immediatamente la registrazione, in prosecuzione.
- Se il lettore CD termina la riproduzione mentre il DECK I è ancora in fase di registrazione, il DECK I si arresta ed il DECK II inizia a registrare dall'inizio del CD. Nel caso di lettori CD a doppia meccanica, o con caricatore a dischi plurimi, il DECK II inizia la registrazione del disco successivo.

NOTA:

Nella modalità di registrazione in prosecuzione, se il lettore si ferma per procedere alla sostituzione dei dischi o se il nastro del DECK I giunge a fine corsa, il DECK I si arresta ed il DECK II inizia subito a registrare.

- Un lettore CD a doppia meccanica è un lettore che dispone di due piatti portadischi, per due dischi diversi.
- Un lettore CD con caricatore a dischi plurimi è un lettore che dispone di un apposito caricatore che può contenere sino a 6 dischi, riproducibili in successione.

NOTE:

- *La funzione di registrazione in sincronizzazione può essere utilizzata solamente in collegamento con lettori CD PIONEER dotati della funzione CD•DECK SYNCHRO.*
- *Ricordarsi di collegare il deck ed il lettore CD per mezzo del cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO.*
- *Sebbene la registrazione abbia immediatamente inizio quando si preme il tasto CD SYNC, la riproduzione da parte del lettore CD non ha inizio sino a quando non viene rilasciato il tasto stesso. Questa caratteristica può essere utilizzata per far avanzare il nastro sin oltre la parte di nastro guida iniziale, o per creare uno spazio non registrato sul nastro.*
- *Solamente i lettore CD PIONEER dotati di una presa CD•DECK SYNCHRO possono essere utilizzati per la registrazione in sincronizzazione. Un qualunque lettore CD può essere utilizzato, sia del tipo a doppia meccanica che con caricatore a dischi plurimi, purchè disponga della funzione CD•DECK SYNCHRO.*

TAPE COPYING (from DECK I to DECK II)

- The tape copying function permits you to copy the contents of a tape from DECK I to DECK II.
- The SYNCHRO COPY button is used to select either normal speed copying, or high-speed copying (copying at twice the normal playback speed).

1. **Load a tape for playback into DECK I and a tape for recording into DECK II.**
2. **Set the REV MODE switch.**
3. **Set the tape transport direction.**
   - Tape copying is always performed in the direction indicated by the tape transport indicator (▷ or ◁). To change this direction, press the desired playback button (▶ or ◀), then immediately press the stop (■) button.
4. **Press the COPY button to select either NORMAL or HIGH speed.**
   NORMAL: Tape copying at normal speed allows listen during playback (COPY indicator lights steadily).
   HIGH: Tape copying at twice the normal speed (COPY indicator flashes).

To stop copying

Press the stop (■) button of either deck. Both decks will stop.

NOTES:

- ***The tape in DECK II will be copied in the same type of the DOLBY NR switch as DECK I's tape, regardless of its own setting. When listening to the copied tape, set the type of the DOLBY NR switch on DECK I.***
- *If a nearby television set is on while high-speed copying is being performed, a high-pitched interference sound may be heard on the tape. In this case, either use the normal speed copying function, or turn off the television.*
- *During high-speed copying, none of the operation buttons will function except for the stop (■) button.*
- *During normal speed copying, the recording mute (O) and pause (▮▮) buttons of DECK II also function.*
- *Tape copying is cancelled when either of the two tapes reaches the end. Therefore it is advisable to use tapes of the same length.*
- *The sound quality of the copied tape will be somewhat less than the original. Therefore, when making more than one copy, always record from the original tape (do not make a copy of a copy).*
- *The recording level adjustment is not necessary during tape copying.*

COPIE DE BANDE (de la Platine I à la Platine II)

- La fonction de copie de bande vous permet de copier le contenu d'une cassette de la Platine I à la Platine II.
- La touche SYNCHRO COPY est utilisée pour sélectionner la copie à vitesse normale ou à vitesse accélérée (la bande est copiée deux fois plus vite que la lecture normale).

1. **Mettre la cassette enregistrée dans la Platine I et une cassette vierge à enregistrer dans la Platine II.**
2. **Régler le commutateur REV MODE.**
3. **Régler le sens de défilement de la bande.**
   - La copie de bande est toujours effectuée dans le sens indiqué par l'indicateur de défilement de bande (▷ ou ◁). Pour changer le sens de défilement de la bande, appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) désiré, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).
4. **Appuyer sur la touches COPY pour sélectionner la vitesse normale (NORMAL) ou la grande vitesse (HIGH).**
   NORMAL (Vitesse normale) : La copie de la bande s'effectue à la vitesse normale, ce qui permet d'écouter la lecture (l'indicateur COPY s'allume en continue).
   HIGH (Grande vitesse) : La copie de la bande s'effectue deux fois plus vite que dans le cas de la vitesse normale (l'indicateur COPY clignote).

Pour arrêter la copie

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de l'une des platines. Les deux platines s'arrêteront.

REMARQUES :

- ***La bande dans la Platine II sera copiée dans le même type de système de réduction du bruit Dolby (DOLBY NR) que la bande de la Platine I, quelle que soit la position du commutateur DOLBY. Lors de l'écoute de la bande copiée, régler le type du commutateur de système de réduction du bruit Dolby (DOLBY NR) sur la Platine I.***
- *Si un téléviseur allumé se trouve à proximité de cet appareil pendant la copie d'une cassette à grande vitesse, un son d'interférence de haute fréquence peut se faire entendre. Dans ce cas, utiliser la fonction de copie en vitesse normale ou éteindre le téléviseur.*
- *Pendant la copie à grande vitesse, toutes les commandes deviennent inopérantes, à l'exception de la touche d'arrêt (■).*
- *Pendant la copie à vitesse normale, les touches de sourdine à l'enregistrement (O) et de pause (▮▮) de la Platine II sont également opérantes.*
- *La copie de bande est désactivée lorsque la fin de l'une des bandes est atteinte. En conséquence, il est conseillé d'utiliser deux bandes de la même longueur.*
- *La qualité du son de la bande copiée sera un peu inférieure à celle de l'originale. En conséquence, pour copier le même matériel plusieurs fois, toujours l'enregistrer à partir de la bande d'origine (ne pas faire une copie d'une copie).*
- *L'ajustement du niveau d'enregistrement n'est pas nécessaire pendant la copie de bande.*

ÜBERSPIELEN
(von DECK I auf DECK II)

- Die Bandüberspielfunktion ermöglicht das Überspielen des Inhalts des in DECK I eingelegten Cassettenbands auf das Cassettenband in DECK II.
- Mit der SYNCHRO COPY-Taste kann entweder normale Überspielgeschwindigkeit oder hohe Überspielgeschwindigkeit (Überspielen mit dem Doppelten der normalen Wiedergabegeschwindigkeit) gewählt werden.

1. Die für Wiedergabe vorgesehene Cassette in DECK I und die für Aufnahme vorgesehene Cassette in DECK II einlegen.

2. Den REV MODE-Schalter einstellen.

3. Die Bandtransportrichtung einstellen.

- Der Überspielbetrieb wird stets in der von der Bandtransportanzeige (▷ oder ◁) angezeigten Richtung durchgeführt. Um diese Richtung zu ändern, zuerst die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀), dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken.

4. Mit der COPY-Taste NORMAL oder HIGH wählen.

NORMAL: Überspielbertrieb mit normaler Bandgeschwindigkeit bei gleichzeitiger Tonwiedergabe (Anzeige "COPY" leuchtet).

HIGH : Überspielbetrieb mit zweifacher Bandgeschwindigkeit (Anzeige "COPY" blinkt).

Stoppen des Überspielbetriebs

Die Stopptaste (■) an einem Deck drücken. Beide Decks stoppen.

ANMERKUNGEN:

- ***Das Band in DECK II wird automatisch mit der gleichen Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung überspielt, die bei der Aufnahme des Bands in DECK I verwendet wurde, wobei die tatsächliche Einstellung des DOLBY NR-Schalters von DECK II keine Rolle spielt. Bei der Wiedergabe des überspielten Bands den DOLBY NR-Schalter an DECK I entsprechend einstellen.***
- *Wenn ein Fernsehgerät in der Nähe während Überspielbetriebs mit hoher Geschwindigkeit eingeschaltet ist, kann ein hochfrequenter Störton auf das Band aufgezeichnet werden. In diesem Fall entweder mit normaler Geschwindigkeit überspielen oder das Fernsehgerät ausschalten.*
- *Während Überspielbetriebs mit hoher Geschwindigkeit funktioniert keine andere Taste als die Stopptaste (■).*
- *Während Überspielbetriebs mit normaler Geschwindigkeit funktionieren auch die Aufnahmestummschaltungstaste (○) und die Pausentaste (▮▮) von DECK II.*
- *Wenn das Ende bei einem der beiden Bänder erreicht wird, stoppt der Überspielvorgang. Deshalb empfiehlt es sich, Bänder derselben Länge zu verwenden.*
- *Die Klangqualität der Kopie ist etwas niedriger als die des Originals. Wenn mehrere Kopien angefertigt werden sollen, deshalb stets von der Originalcassette kopieren (nicht eine Kopie von einer Kopie erstellen).*
- *Beim Überspielen ist eine Aussteuerung des Aufnahmepegels nicht notwendig.*

RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI (dal DECL I al DECK II)

- La funzione di riversamento del nastro consente di copiare il contenuto di un nastro su di un altro, dal DECK I al DECK II.
- Per mezzo del tasto SYNCHRO COPY si può scegliere fra il riversamento a velocità normale ed il riversamento ad alta velocità (doppia di quella normale).

1. Caricare nel DECK I la cassetta che si vuole copiare e nel DECK II quella sulla quale si vuole effettuare la registrazione.

2. Disporre l'interruttore REV MODE sulla posizione desiderata.

3. Predisporre la direzione di movimento del nastro.

- Il riversamento del nastro inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▷ o ◁). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).

4. Premere il tasto COPY per selezionare la velocità desiderata (normale o alta).

NORMAL: Duplicazione del nastro a velocità normale che consente l'ascolto del nastro stesso. L'indicazione COPY si illumina.

HIGH : Duplicazione a velocità circa doppia di quella normale. L'indicazione COPY lampeggia.

Arresto del riversamento

Premere il tasto di arresto (■) di uno dei due deck. Entrambi si arrestano.

NOTE:

- ***Il nastro inserito nel DECK II viene copiato esattamente con le stesse caratteristiche DOLBY NR del nastro contenuto nel DECK I, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore stesso. Per l'ascolto del nastro ottenuto in copia, predisporre quindi l'interruttore DOLBY NR sulla posizione necessaria.***
- *Se vi è un televisore acceso nelle vicinanze mentre si effettua il riversamento ad alta velocità, possono prodursi sul nastro delle interferenze ad alta frequenza. In questo caso procedere al riversamento a velocità normale, o spegnere il televisore.*
- *Nel corso del riversamento ad alta velocità non è possibile attivare alcun tasto ad eccezione di quello di arresto (■).*
- *Nel corso del riversamento a velocità normale, i tasti di silenziamento della registrazione (○) e di pausa (▮▮) del DECK II possono essere attivati.*
- *La funzione di riversamento viene cancellata quando uno dei due nastri giunge alla fine. Si consiglia quindi di utilizzare nastri della stessa lunghezza.*
- *La qualità sonora del nastro sul quale è stato effettuato il riversamento è alquanto inferiore a quella del nastro originale. Se si intendono fare più copie dello stesso originale, si consiglia di riversare sempre dall'originale (evitando quindi di copiare da una copia).*
- *Per il riversamento, la regolazione del livello di registrazione non è necessaria.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
POWER		
Cannot turn power on.	• The power plug is removed. • The component (stereo amplifier, audio timer, etc.) to which the power cord is connected is off.	• Insert the power plug correctly. • Turn the stereo amplifier or audio timer on.
CASSETTE DOOR		
The door does not open.	• The deck is not in stop mode (tape is moving). • Power was turned off with the tape moving.	• Press the stop (■) button. • Turn power on.
The door does not close.	• The cassette is not properly loaded.	• Reinsert the cassette.
PLAYBACK		
Immediately stops.	• The tape is completely wound. • The tape is slack.	• Play back in the opposite direction. • Rewind the tape. • Take up slack (see page 6).
The level meter does not work.	• The tape is not recorded. • **The tape head is dirty.**	• Replace the tape with a recorded one. • **Clean the head (see page 8).**
No sound.	• The amplifier input selector is not correctly set. • The amplifier volume level setting is too low. • Connection problems (wrong connection, cord removed, poor contact, broken wire).	• Set the amplifier input selector correctly. • Turn the amplifier volume control up. • Connect securely (see page 10).
RECORDING		
The recording indicator does not light up.	• The cassette erasure prevention tabs are broken.	• Replace the cassette with one whose tabs are intact. • Cover the hole under the tab (see page 6).
The level meter does not work.	• REC LEVEL control is set too low. • The amplifier is not delivering a recording signal (from the tuner, CD player, etc.). • Wrong connection, connection cord removed, poor contact, broken wire.	• Turn REC LEVEL control up (see page 38). • Set the amplifier recording output selector correctly. • Check connections (see page 10).
Immediately stops.	• The tape is completely wound up. • The tape is slack.	• Record in the opposite direction. • Rewind the tape. • Take up slack (see page 6).
Cannot record.	• **The head is dirty.**	• **Clean the head (see page 8).**

TROUBLESHOOTING

Symptom	Cause	Remedy
POOR SOUND QUALITY		
Unstable or interrupted sound.	• **The head, pinch rollers and capstans are dirty.** • The tape is not uniformly wound.	• **Clean (see page 8).** • Completely fast-forward or rewind the tape.
No high frequencies.	• A tape recorded without Dolby NR is being played back with DOLBY NR switch in the B , C or S position. • **The head is dirty.**	• Set DOLBY NR ON/OFF switch to OFF. • **Clean the head (see page 8).**
High frequencies are emphasized.	• A Dolby NR-encoded tape is being played back with DOLBY NR ON/OFF switch in the OFF position.	• Set the DOLBY NR ON/OFF switch of ON first, then set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.
Sound from previous recordings remains when rerecording a tape.	• **The head is dirty.**	• **Clean the head (see page 8).**
The sound is distorted.	• Recording level is too high. • The recorded signal itself is distorted. • **The head is dirty.**	• Turn REC LEVEL control down when recording (see page 38). • Replace the cassette. • **Clean the head (see page 8).**
Too much noise	• High noise tape is being used. • Incomplete insertion of a connection cord, poor contact. • Recording level is too low. • **The head is dirty.** • The head is magnetized.	• Replace the cassette. • Check connections (see page 10). • Turn REC LEVEL control up when recording (see page 38). • **Clean the head (see page 8).** • Demagnetize with a head demagnetizer.
OTHERS		
The music search function does not work.	• Blanks between selections are less than 4 seconds long.	• Use a tape with blanks more than 4 seconds long.
Cannot use the remote control system. (Except for CT-W803RS)	• The control cord is not connected.	• Connect the control cord (see page 10).
CD•DECK SYNCHRO is disabled.	• The components are not connected properly. • The cassette erasure prevention tabs are broken.	• Connect them properly (see page 10). • Replace the cassette with one whose tabs are intact.
The CD SYNC indicator is off during CD•DECK SYNCHRO recording.	• The tape ran out during the CD•DECK SYNCHRO mode. • After the deck entered recording standby mode, more than 1 minute elapsed before the CD player resumed playback.	• Replace the tape with a longer one. • Change the disc and press the CD SYNC button again.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. La difficulté peut également provenir d'un autre composant. Examiner les autres composants et les appareils électriques utilisés en même temps.
Si le problème ne peut pas être résolu même après avoir effectué les vérifications ci-dessous, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche pour faire réparer l'appareil.

Symptôme	Cause	Remède
ALIMENTATION		
Impossible de mettre la platine à cassette sous tension.	• La fiche d'alimentation est débranchée. • Le composant (amplificateur stéréo, minuterie audio, etc.) auquel le cordon d'alimentation est connecté est hors circuit.	• Insérer correctement la fiche d'alimentation. • Mettre l'amplificateur ou la minuterie audio sous tension.
COMPARTIMENT A CASSETTE		
La porte ne s'ouvre pas.	• La platine à cassette n'est pas dans le mode d'arrêt (la bande défile). • L'alimentation a été coupée avec la bande en train de défiler.	• Appuyer sur la touche d'arrêt (■). • Mettre sous tension.
La porte ne se ferme pas.	• La cassette n'est pas correctement chargée.	• Réintroduire la cassette.
LECTURE		
S'arrête immédiatement.	• La bande est complètement enroulée. • La bande présente du jeu.	• Effectuer la lecture dans le sens inverse. • Rembobiner la bande. • Supprimer le jeu de la bande (voir la page 6).
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas.	• La bande n'est pas enregistrée. • **La tête de bande est sale.**	• Remplacer la bande par une bande enregistrée. • **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Pas de son	• Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas correctement réglé. • Le réglage du niveau de volume de l'amplificateur est trop faible. • Problèmes de raccordement (mauvais raccordement, cordon débranché, mauvais contact, câble cassé.)	• Régler correctement le sélecteur d'entrée de l'amplificateur. • Augmenter le réglage de la commande de volume de l'amplificateur. • Connecter fermement (voir la page 10).
ENREGISTREMENT		
Le témoin d'enregistrement ne s'allume pas.	• Les segments prevention d'effacement de la cassette sont brisés.	• Remplacer la cassette par une dont les segments sont intacts. • Recouvrir l'orifice de la segments (voir la page 6).
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas.	• La commande REC LEVEL est réglée trop bas. • L'amplificateur ne délivre pas de signal d'enregistrement (du tuner, du lecteur de CD, etc.). • Mauvais raccordement, cordon de raccordement débranché, mauvais contact, câble cassé.	• Augmenter le réglage de la commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (voir la page 38). • Régler correctement le sélecteur de sortie d'enregistrement de l'amplificateur. • Vérifier les raccordements (voir la page 10).
S'arrête immédiatement.	• La bande est complètement enroulée. • La bande présente un jeu.	• Enregistrer dans le sens inverse. • Rembobiner la bande. • Supprimer le jeu de la bande (voir la page 6).
Impossible d'enregistrer.	• **La tête est sale.**	• **Nettoyer la tête (voir la page 8).**

GUIDE DE DEPANNAGE

Symptôme	Cause	Remède
SON DE QUALITE MEDIOCRE		
Son instable ou interrompu.	• **La tête, les galets-presseurs et les cabestans sont sales.** • La bande n'est pas enroulée uniformément.	• **Nettoyer (voir la page 8).** • Avancer rapidement ou rembobiner complètement la bande.
Pas de haute fréquence.	• Une bande enregistrée sans système Dolby NR est reproduite avec le commutateur DOLBY NR sur la position B, C ou S. • **La tête est sale.**	• Régler le commutateur DOLBY NR ON/OFF sur la position OFF. • **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Les hautes fréquences sont accentuées.	• Une bande encodée avec le système Dolby est reproduite avec le commutateur DOLBY NR ON/OFF sur la position OFF.	• Régler le tout d'abord le commutateur DOLBY ON/OFF sur la position ON, puis régler le commutateur DOLBY NR sur la même position utilisée pour l'enregistrement.
Le son d'enregistrements précédents reste lorsqu'une bande est réenregistrée.	• **La tête est sale.**	• **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Le son est déformé.	• Le niveau d'enregistrement est trop élevé. • Le signal enregistré lui-même est déformé. • **La tête est sale.**	• Diminuer le réglage de la commande REC LEVEL lors de l'enregistrement (voir la page 38). • Remplacer la cassette. • **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Trop de parasites.	• Une bande parasitée est utilisée. • Insertion incomplète d'un cordon de raccordement, mauvais contact. • Le niveau d'enregistrement est trop bas. • **La tête est sale.** • La tête est magnétisée.	• Remplacer la cassette. • Vérifier les raccordements (voir la page 10). • Augmenter le réglage de la commande REC LEVEL lors de l'enregistrement (voir la page 38). • **Nettoyer la tête (voir la page 8).** • Démagnétiser avec un démagnétiseur de tête.
DIVERS		
La fonction de recherche de musique ne fonctionne pas.	• Les espaces vierges entre les sélections ont moins de 4 secondes.	• Utiliser une bande ayant des espaces vierges d'au moins 4 secondes.
La télécommande de système ne peut être utilisée. (sauf pour le CT-W803RS)	• Le cordon de contrôle n'est pas connecté.	• Connecter le cordon de contrôle (voir page 10).
La fonction CD•DECK SYNCHRO est désactivée.	• Les composants ne sont pas correctement connectés. • Les segments de prévention d'effacement de la cassette sont brisés.	• Les connecter correctement (voir page 10). • Remplacer la cassette par une dont les segments sont intacts.
L'indicateur CD SYNC n'est pas allumé pendant un enregistrement CD•DECK SYNCHRO.	• La bande s'est terminée pendant l'opération CD•DECK SYNCHRO. • Lorsque la platine est passée dans le mode d'attente à l'enregistrement, plus d'une minute s'est écoulée avant que le lecteur de CD ne reprenne la lecture.	• Remplacer la cassette par une cassette plus longue. • Changer le disque et appuyer à nouveau sur la touche CD SYNC.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für eine Gerätestörung gehalten. Falls Sie eine Störung dieses Gerätes vermuten, überprüfen Sie bitte zunächst die Punkte der folgenden Tabelle. Manchmal kann die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen. Überprüfen Sie daher auch alle anderen verwendeten Bausteine und Elektrogeräte. Wenn sich die Störung auch anhand der folgenden Tabelle nicht beseitigen läßt, setzen Sie sich zur Reparatur bitte mit Ihrem Fachhändler oder der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle in Verbindung.

Symptom	Ursache	Abhilfe
STROMZUFUHR		
Das Gerät kann nicht eingeschaltet werden.	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Das Gerät (Stereoverstärker, Timer usw.), an den das Netzkabel angeschlossen ist, wird nicht mit Strom versorgt oder ist ausgeschaltet.	• Den Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Den Stereoverstärker bzw. Timer einschalten.
CASSETTENHALTER		
Der Cassettenhalter läßt sich nicht öffnen.	• Das Band läuft noch. • Das Gerät wurde ausgeschaltet, ohne den Bandlauf vorher zu stoppen.	• Die Stopptaste (■) drücken. • Das Gerät einschalten.
Der Cassettenhalter läßt sich nicht schließen.	• Die Cassette wurde falsch eingelegt.	• Die Cassette nochmals einlegen.
WIEDERGABE		
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	• Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). • Das Band ist locker aufgewickelt.	• Die Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung ausführen. • Das Band zurückspulen. • Das Band straffen (siehe Seite 7).
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	• Leere Cassette bzw. kein Ton aufgezeichnet. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Eine bespielte Cassette einlegen. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Kein Ton	• Der Eingangswähler am Verstärker ist falsch eingestellt. • Die Lautstärke am Verstärker ist zu niedrig eingestellt. • Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß, Wackelkontakt, Kabelbruch).	• Den Eingangswähler richtig einstellen. • Die Lautstärke anheben. • Alles korrekt und fest anschließen (siehe Seite 11).
AUFNAHME		
Die Aufnahmeanzeige leuchtet nicht auf.	• Die Löschschutzzungen der Cassette wurden herausgebrochen.	• Eine Cassette mit intakten Löschschutzzungen einlegen. • Die Löschschutzöffnungen mit Klebeband überkleben (siehe Seite 7).
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	• Der Aussteuerungsregler (REC LEVEL) ist zu niedrig eingestellt. • Kein Signalausgang vom Verstärker (z.B. Tuner-, CD-Spielereingang usw.). • Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß, Wackelkontakt, Kabelbruch).	• Den Aussteuerungsregler (REC LEVEL) höher einstellen (siehe Seite 39). • Den Aufnahmewähler am Verstärker richtig einstellen. • Die Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 11).
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	• Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). • Das Band ist locker aufgewickelt.	• Die Aufnahme in der entgegengesetzten Richtung ausführen. • Das Band zurückspulen. • Das Band straffen (siehe Seite 7).
Der Ton wird nicht aufgezeichnet.	• **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**

FEHLERSUCHE

Symptom	Ursache	Abhilfe
SCHLECHTE TONQUALITÄT		
Instabiler Klang oder Tonaussetzer	• **Tonkopf, Andruckrollen und Tonwellen sind verschmutzt.** • Das Band wurde ungleichmäßig aufgewickelt.	• **Die Teile reinigen (siehe Seite 9).** • Das Band einmal vollständig umspulen.
Hohe Frequenzen abgeschnitten	• Der Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) ist bei der Wiedergabe einer ohne Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Cassette auf "B", "C" oder "S" eingestellt. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Den Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR ON/OFF) auf "OFF" einstellen. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Hohe Frequenzen werden überbetont.	• Der Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR ON/OFF) ist bei der Wiedergabe einer mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Cassette auf "OFF" eingestellt.	• Den DOLBY NR ON/OFF zuerst auf ON einstellen, dann NR B, C, S mittels des DOLBY NR-Schalters anwählen.
Tonsignale einer früheren Aufzeichnung verbleiben auch nach Neuaufnahme auf dem Band.	• **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Der Klang ist verzerrt.	• Der Aufnahmepegel wurde zu hoch ausgesteuert. • Das Originalsignal ist verzerrt. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Den Aussteuerungsregler (REC LEVEL) bei der Aufnahme zurückdrehen (siehe Seite 39). • Die Cassette auswechseln. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Zu starkes Rauschen	• Eine Cassette mit hohem Eigenrauschen wurde verwendet. • Unvollständiges Einschieben eines Steckers, Wackelkontakt. • Der Aufnahmepegel wurde zu niedrig ausgesteuert. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.** • Der Tonkopf ist aufmagnetisiert.	• Die Cassette auswechseln. • Die Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 11). • Den Aussteuerungsregler (REC LEVEL) bei der Aufnahme aufdrehen (siehe Seite 39). • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).** • Den Tonkopf entmagnetisieren.
SONSTIGES		
Die Titelsuchlauf-Funktion arbeitet nicht.	• Die Leerstellen zwischen Titeln sind kürzer als vier Sekunden.	• Eine Cassette verwenden, bei der die Leerstellen mehr als vier Sekunden lang sind.
Fernbedienungssystem funktioniert nicht. (Außer CT-W803RS)	• Steuerkabel ist nicht angeschlossen.	• Steuerkabel richtig anschließen (siehe Seite 11).
CD•DECK SYNCHRO ist nicht möglich.	• Die Geräte sind nicht richtig miteinander verbunden. • Die Löschschutzzungen der Cassette wurden herausgebrochen.	• Die Geräte richtig miteinander verbinden (siehe Seite 11). • Eine Cassette mit intakten Löschschutzzungen einlegen.
Die CD SYNC-Anzeige ist während der CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme ausgeschaltet.	• Das Bandende wurde während der CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme erreicht. • Das Cassettendeck hat auf Aufnahmebereitschaft geschaltet, aber die CD-Spieler-Wiedergabe wurde nicht innerhalb von einer Minute fortgesetzt.	• Ein längeres Band verwenden. • Die Disc wechseln und die CD SYNC-Taste erneut drücken.

DIAGNOSTICA

Spesso errori nelle operazioni sono scambiati per problemi o disfunzioni dell'apparecchio. Se si ritiene che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati più sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio rivenditore per le riparazioni.

Sintomo	Causa	Rimedio
ALIMENTAZIONE		
Non è possibile attivare l'alimentazione	• La spina dell'alimentazione è disinserita. • Il componente (amplificatore stereo, timer audio, ecc.) collegato al cavo di alimentazione è spento.	• Inserire correttamente la spina dell'alimentazione. • Accendere l'amplificatore stereo o il timer audio.
SPORTELLO VANO CASSETTA		
Lo sportello non si apre	• Il deck non è in modalità di arresto (il nastro è in movimento). • L'alimentazione è stata disattivata col nastro in movimento.	• Premere il tasto di arresto (■). • Attivare l'alimentazione.
Lo sportello non si chiude	• La cassetta non è inserita in modo appropriato.	• Reinserire la cassetta.
RIPRODUZIONE		
Si interrompe immediatamente	• Il nastro è avvolto completamente. • Il nastro è allentato.	• Riprodurre nella direzione opposta. • Riavvolgere il nastro. • Eliminare l'allentamento del nastro (vedi pag. 7).
Il misuratore di livello non funziona	• Il nastro non è registrato. • **Le testine sono sporche.**	• Sostituire il nastro con uno registrato. • **Pulire le testine (vedi pag. 9).**
Assenza di suono	• Il selettore di ingresso dell'amplificatore non è impostato correttamente. • Il livello del volume dell'amplificatore è troppo basso. • Ci sono problemi nei collegamenti (collegamenti sbagliati, cavi disinseriti, contatti scadenti o fili rotti).	• Impostare correttamente il selettore di ingresso dell'amplificatore. • Alzare il livello del volume dell'amplificatore. • Eseguire i collegamenti con accuratezza (vedi pag. 11).
REGISTRAZIONE		
L'indicatore di registrazione non si illumina	• La cassetta è priva delle linguette oi prevenzione della cancellazione.	• Sostituire la cassetta con una con le linguette intatte. • Coprire il foro delle linguette (vedi pag. 7).
Il misuratore di livello non funziona	• Il comando REC LEVEL è impostato troppo basso. • L'amplificatore non sta fornendo un segnale da registrare (dal sintonizzatore, lettore CD, ecc.). • Collegamenti sbagliati, cavi disinseriti, contatti scadenti o fili rotti.	• Alzare REC LEVEL (vedi pag. 39). • Impostare correttamente il selettore dell'uscita per la registrazione dell'amplificatore. • Controllare i collegamenti (vedi pag. 11).
Si interrompe immediatamente	• Il nastro è avvolto completamente. • Il nastro è allentato.	• Registrare nella direzione opposta. • Riavvolgere il nastro. • Eliminare l'allentamento del nastro (vedi pag. 7).
Non è possibile registrare	• **Le testine sono sporche.**	• **Pulire le testine (vedi pag. 9).**

DIAGNOSTICA

Sintomo	Causa	Rimedio
QUALITÀ DEL SUONO SCADENTE		
Suono instabile o interrotto	• **Le testine, i rullini pressori ed i cabestani sono sporchi.** • Il nastro non è avvolto in modo uniforme.	• **Repulirli (vedi pag. 9).** • Avvolgere o riavvolgere completamente il nastro.
Assenza di alte frequenze	• Un nastro registrato senza il sistema Dolby NR viene riprodotto col selettore DOLBY NR nella posizione B, C o S. • **La testine sono sporche.**	• Portare il selettore DOLBY NR ON/OFF sulla posizione OFF. • **Pulire le testine (vedi pag. 9).**
Le alte frequenze vengono enfatizzate	• Un nastro registrato con il sistema Dolby NR viene riprodotto col selettore Dolby NR ON/OFF nella posizione OFF.	• Portare prima DOLBY ON/OFF su ON e quindi quello DOLBY NR sulla posizione già usata per la registrazione.
Riregistrando un nastro, rimangono suoni di precedenti registrazioni	• **La testine sono sporche.**	• **Pulire le testine (vedi pag. 9).**
Il suono viene distorto	• Il livello di registrazione è troppo alto. • Il segnale registrato è distorto di per sé. • **La testina è sporca.**	• Quando si registra, abbassare REC LEVEL (vedi pag. 39). • Inevitabile. Ascoltare un altro nastro. • **Pulire le testina (vedi pag. 9).**
Rumore eccessivo	• Si sta utilizzando un nastro rumoroso. • Inserimento incompleto di un cavo di collegamento e contatto scadente. • Il livello di registrazione è troppo basso. • **La testina è sporca.** • La testina è magnetizzata.	• Inevitabile. Ascoltare un altro nastro. • Controllare i collegamenti (vedi pag. 11). • Quando si registra, alzare REC LEVEL (vedi pag. 39). • **Pulire la testina (vedi pag. 9).** • Smagnetizzare con uno smagnetizzatore per testine.
ALTRO		
La funzione di ricerca dei brani non funziona.	• Le parti non registrate tra i brani sono più brevi di 4 secondi.	• Usare un nastro con le parti non registrate più lunghe di 4 secondi.
Il sistema di comando a distanza non funziona. (Salvo modello CT-W803RS)	• Il cavo di controllo non è collegato.	• Procedere al collegamento in modo corretto (vedere a pag. 11).
La registrazione in sincronizzazione CD•DECK SYNCHRO non funziona.	• I vari componenti non sono collegati in modo corretto. • La cassetta è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione.	• Rifare i collegamenti in modo corretto (vedi pag. 11). • Sostituire la cassetta con una con le linguette intatte.
Durante la registrazione CD•DECK SYNCHRO, l'indicazione CD SYNC risulta spenta.	• Durante l'esecuzione della registrazione CD•DECK SYNCHRO il nastro é giunto a fine corsa. • È trascorso oltre un minuto fra l'ingresso del deck in modalità di pausa della registrazione e la ripresa della riproduzione da parte del lettore CD.	• Ripetere la registrazione con un nastro più lungo. • Cambiare il disco, se del caso, e premere di nuovo il tasto CD SYNC.

SPECIFICATIONS

System ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads
[CT-W803RS/CT-W703RS] ..... "Hard Permalloy" recording/playback head × 2
"Ferrite" erasing head × 2
[CT-W603RS] ..... "Hard Permalloy" recording/playback head × 1
"Hard Permalloy" playback head ×1
"Ferrite" erasing head × 1
Motor ..... DC servo motor × 2
Wow and Flutter ..... 0.1% (WRMS)
±0.19% (DIN)
Fast Winding Time ..... Approximately 100 seconds (C-60 tape)

Frequency Response
−20 dB recording:
[CT-W803RS/CT-W703RS]
TYPE IV (Metal) tape ..... 20 to 20,000 Hz
TYPE II (High/CrO_2) tape ..... 20 to 19,000 Hz
TYPE I (Normal) tape ..... 20 to 18,000 Hz
[CT-W603RS]
TYPE IV (Metal) tape ..... 20 to 16,500 Hz
TYPE II (High/CrO_2) tape ..... 20 to 16,000 Hz
TYPE I (Normal) tape ..... 20 to 16,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio
Dolby NR OFF ..... More than 57 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B-type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C-type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Dolby S-type NR ON ..... More than 22 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion ..... No more than 0.8% (at −4 dB: 160 nwb/m)
Input (Sensitivity)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (Input impedance 68 kΩ)
MIC ..... 0.63 mV (CT-W803RS only)
Output (Reference level)
LINE (OUTPUT) ..... 0.5 V (Output impedance 1.9 kΩ)
Headphone ..... 0.63 mW (Load impedance 8 Ω)

Subfunctions

- Super AUTO BLE tuning system (CT-W803RS/CT-W703RS)
- AUTO BLE tuning system (CT-W603RS)
- Automatic reverse
- Double recording/playback reverse (CT-W803RS/CT-W703RS)
- DOLBY HX PRO recording function
- DOLBY B/C/S type NR
- Relay recording (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Parallel recording (CT-W803RS only)
- Music search over ±15 selections
- Synchronized copy start
- High-speed and normal-speed copy (Deck I → Deck II)
- Relay playback/blank skip
- CD•DECK SYNCHRO recording capability
- Peak level meter with peak-hold function
- MPX FILTER (Interlocks with DOLBY NR switch) (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Automatic space recording mute
- Automatic tape selector
- SR System remote control available (CT-W703RS/CT-W603RS only)
- 2-mode electronic 4-digit twin tape counter
- Microphone jack (CT-W803RS only)
- Headphone jack
- Wireless remote control operation (CT-W803RS only)
- Flex system

Miscellaneous

Power Requirements ..... AC 220—230 Volts~, 50/60 Hz
Power Consumption
[CT-W803RS] ..... 24 W
[CT-W703RS/CT-W603RS] ..... 19 W
Dimensions ..... 420 (W)×125 (H)×250 (D) mm
Weight (without package)
[CT-W803RS] ..... 4.2 kg
[CT-W703RS/CT-W603RS] ..... 4.0 kg

Accessories

Operating instructions 1
Connection cord with pin plugs 2
SR Remote control cord (CT-W703RS/CT-W603RS only) 1
CD•DECK SYNCHRO control cord 1
Remote control unit (CT-W803RS only) 1
Dry cell batteries (AAA IEC R03/UM-4) (CT-W803RS only) 2

NOTE:
Specifications and design subject to possible modifications without notice, due to improvements.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes
[CT-W803RS/CT-W703RS] .....Tête d'enregistrement/lecture "Hard Permalloy" ×2
Tête d'effacement "Ferrite" ×2
[CT-W603RS] .....Tête d'enregistrement/lecture "Hard Permalloy" ×1
Tête le lecture "Hard Permalloy" ×1
Tête d'effacement "Ferrite" ×1
Moteur .....Moteur de Servo CC ×2
Pleurage et scintillement .....0,1% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Durée d'avance rapide .....Approximativement 100 secondes (Bande C-60)
Réponse en fréquence
Enregistrement −20 dB :
[CT-W803RS/CT-W703RS]
Bande TYPE IV (Métal) ..... 20 à 20.000 Hz
Bande TYPE II (HIGH/CrO_2) ..... 20 à 19.000 Hz
Bande TYPE I (Normale) ..... 20 à 18.000 Hz
[CT-W603RS]
Bande TYPE IV (Métal) ..... 20 à 16.500 Hz
Bande TYPE II (HIGH/CrO_2) ..... 20 à 16.000 Hz
Bande TYPE I (Normale) ..... 20 à 16.000 Hz
Rapport Signal/Bruit
Dolby NR OFF..... Plus de 57 dB
Effet de réduction du bruit
Dolby NR Type B ON..... 10 dB (à 5 kHz)
Dolby NR Type C ON..... 19 dB (à 5 kHz)
Dolby NR Type S ON..... 22 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique .....Pas plus de 0,8% (à −4 dB: 160 nwb/m)
Entrée (sensibilité)
LINE (INPUT) .....100 mV (impédance d'entrée 68 kΩ)
MIC..... 0,63 mV (CT-W803RS seulement)
Sortie (niveau de référence)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (impédance de sortie 1,9 kΩ)
Casque..... 0,63 mW (impédance de charge 8 Ω)

Fonctions auxiliaires

- Système d'accord SUPER AUTO BLE (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Système d'accord AUTO BLE (CT-W603RS)
- Inversion automatique
- Enregistrement/reproduction inverse double (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Fonction d'enregistrement DOLBY HX PRO
- Dolby NR Types B/C/S
- Enregistrement à relais (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Enregistrement parallèle (CT-W803RS seulement)
- Recherche de ±15 sélections musicales
- Début de copie synchronisée
- Copie à vitesse normale et double vitesse (Platine I → Platine II)
- Lecture à relais/Saut des espaces vierges
- Fonction d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO)
- Indicateur de niveau de crête avec fonction de maintien de crête
- FILTER MPX (verrouillé avec le commutateur DOLBY NR) (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Sourdine à l'enregistrement avec espace automatique
- Sélecteur de bande automatique
- SR Télécommande de système disponible (CT-W703RS/CT-W603RS seulement)
- Compteur de bande double à 4 chiffres électronique à deux modes
- Prise de micro (CT-W803RS seulement)
- Prise de casque
- Fonctionnement par télécommande à infrarouge (CT-W803RS seulement)
- Système FLEX

Divers

Alimentation ..... 220 — 230 Volts secteur, 50/60 Hz
Consommation
[CT-W803RS] ..... 24 W
[CT-W703RS/CT-W603RS]..... 19 W
Dimensions .....420 (L) × 125 (H) × 250 (P) mm
Poids (sans emballage)
[CT-W803RS] .....4,2 kg
[CT-W703RS/CT-W603RS]..... 4,0 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Cordon de connexion avec fiches 2
SR Cordon de télécommande (CT-W703RS/CT-W603RS seulement) 1
Cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO)..... 1
Unité de télécommande (CT-W803RS seulement) 1
Piles (taille AAA IEC R03/UM-4) (CT-W803RS seulement)..... 2

REMARQUE :
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

System ..... 4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Tonköpfe
[CT-W803RS/CT-W703RS] ..... "Hard Permalloy"-Aufnahme/Wiedergabekopf × 2
"Ferrite"-Löschkopf × 2
[CT-W603RS] ..... "Hard Permalloy"-Aufnahme/Wiedergabekopf × 1
"Hard Permalloy"-Wiedergabekopf × 1
"Ferrite"-Löschkopf × 1
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor × 2
Gleichlaufschwankungen ..... 0,1% (Effektivwert)
±0,19% (DIN)
Umspuldauer ..... Ca. 100 Sekunden (C-60-Cassette)
Frequenzgang
−20 dB-Aufnahme:
[CT-W803RS/CT-W703RS]
Typ IV (Metallband) ..... 20 bis 20.000 Hz
Typ II (High/CrO_2-Band) ..... 20 bis 19.000 Hz
Typ I (Normalband) ..... 20 bis 18.000 Hz
[CT-W603RS]
Typ IV (Metallband) ..... 20 bis 16.500 Hz
Typ II (High/CrO_2-Band) ..... 20 bis 16.000 Hz
Typ I (Normalband) ..... 20 bis 16.000 Hz
Rauschabstand
Ohne Dolby-Rauschunterdrückung ..... Über 57 dB
Rauschunterdrückungseffekt
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B ..... 10 dB (bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C ..... 19 dB (bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ S ..... 22 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Nicht mehr als 0,8%
(bei −4 dB: 160 nwb/m)
Eingang (Empfindlichkeit)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (Eingangsimpedanz 68 kΩ)
MIC ..... 0,63 mV (nur CT-W803RS)
Ausgang (Bezugspegel)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (Ausgangsimpedanz 1,9 kΩ)
Kopfhörer ..... 0,63 mW (Lastimpedanz 8 Ω)

Nebenfunktionen

- SUPER AUTO BLE-Abstimmsystem (CT-W803RS/CT-W703RS)
- AUTO BLE-Abstimmsystem (CT-W603RS)
- Auto-Reverse-Funktion
- Doppel-Aufnahme/Wiedergabe-Reverse (CT-W803RS/CT-W703RS)
- DOLBY HX PRO-Aufnahmefunktion
- DOLBY-Rauschunterdrückung Typen B/C/S
- Folgeaufnahme (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Parallelaufnahme (nur CT-W803RS)
- Titelsuchlauf über ±15 Titel
- Synchronisierter Überspielstart
- Überspielbetrieb mit hoher und normaler Geschwindigkeit (DECK I → DECK II)
- Folgewiedergabe/Leerstellen-Übersprungfunktion
- CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmemöglichkeit
- Spitzenpegelmeter mit Spitzenhaltefunktion
- MPX-Filter (an DOLBY NR-Schalter gekoppelt) (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Aufnahme-Stummschaltung zur Erzeugung von Leerstellen
- Automatischer Bandsortenwähler
- SR System-Fernbedienung-kompatibel (nur CT-W703RS/CT-W603RS)
- Elektronisches Bandzählwerk für 2 Betriebsarten bei beiden Deckteilen mit 4 Anzeigestellen
- Mikrofonbuchse (nur CT-W803RS)
- Kopfhörerbuchse
- Drahtlose Fernbedienung (nur CT-W803RS)
- FLEX-System

Sonstiges

Stromversorgung ..... 220—230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
[CT-W803RS] ..... 24 W
[CT-W703RS/CT-W603RS] ..... 19 W
Abmessungen ..... 420 (B)×125 (H)×250 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)
[CT-W803RS] ..... 4,2 kg
[CT-W703RS/CT-W603RS] ..... 4,0 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Anschlußkabel mit Stiftsteckern 2
SR Fernsteuerkabel (nur CT-W703RS/CT-W603RS) 1
CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel 1
Fernbedienung (nur CT-W803RS) 1
Mikrozellen (IEC-Kennung R03/UM-4) (nur CT-W803RS) 2

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung im Sinne ständiger Produktverbesserung ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Sistema ..... stereofonico a 4 piste e 2 canali
Testine
[CT-W803RS/CT-W703RS] ..... 2 testine per registrazione e riproduzione, "in lega dura"; 2 testine per la cancellazione, di "ferrite"
[CT-W603RS] ..... 1 testina per registrazione e riproduzione, "in lega dura"; 1 testina per riproduzione, "in lega dura"; 1 testina per la cancellazione, di "ferrite"
Motori ..... 2 servomotori a corrente continua
Fluttuazioni e fruscii ..... 0,1% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Tempo di avvolgimento veloce ..... Circa 100 secondi (per nastri tipo C-60)
Risposta in frequenza
registrazione a −20 dB:
[CT-W803RS/CT-W703RS]
Nastro di tipo IV (metallo) ..... da 20 a 20.000 Hz
Nastro di tipo II (al cromo) (high/CrO_2) ..... da 20 a 19.000 Hz
Nastro di tipo I (normale) ..... da 20 a 18.000 Hz
[CT-W603RS]
Nastro di tipo IV (metallo) ..... da 20 a 16.500 Hz
Nastro di tipo II (al cromo) (high/CrO_2) ..... da 20 a 16.000 Hz
Nastro di tipo I (normale) ..... da 20 a 16.000 Hz
Rapporto segnale/rumore
Con sistema Dolby escluso ..... Oltre 57 dB
Effetto di riduzione del rumore
Con sistema Dolby B inserito ..... Oltre 10 dB (a 5 kHz)
Con sistema Dolby C inserito ..... Oltre 19 dB (a 5 kHz)
Con sistema Dolby S inserito ..... Oltre 22 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Non oltre 0,8% (a −4 dB: 160 nwb/m)
Ingresso (sensitività)
Ingresso di linea ..... 100 mV (con impedenza di ingres so di 68 kΩ)
Ingresso microfono ..... 0,63 mV (solo per il CT-W803RS)
Uscita (livello di riferimento)
Uscita di linea ..... 0,5 V (con impedenza di uscita di 1,9 kΩ)
Cuffia ..... 0,63 mW (con impedenza di carico di 8 Ω)

Funzioni

- Sistema di sintonizzazione antomatica "SUPER AUTO BLE" (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Sistema di sintonizzazione automatica "AUTO BLE" (CT-W603RS)
- Inversione automatica
- Doppia inversione, per registrazione e riproduzione (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Funzione di registrazione con sistema DOLBY HX PRO
- Sistemi di riduzione del rumore DOLBY NR, B, C e S
- Registrazione continua (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Registrazione in parallelo (solo CT-W803RS)
- Ricerca di brani lontani al massimo 15 posizioni
- Avvio del riversamento in sincronizzazione
- Riversamento (dal DECK I al DECK II) a velocità normale e ad alta velocità
- Riproduzione continua e salto degli spazi non registrati
- Capacità di registrazione in sincronizzazione con un lettore CD
- Misuratore dei picchi di livello con funzione di conservazione del picco
- Filtro MPX (intercollegato con l'interruttore DOLBY NR) (CT-W803RS/CT-W703RS)
- Silenziamento della registrazione per spaziatura automatica
- Selettore automatico del nastro
- SR Sistema di controllo a distanza disponibile (solo per il CT-W703RS/CT-W603RS)
- Registrazione a mezzo timer (a continuazione automatica attivata)
- Riproduzione a mezzo timer (a continuazione automatica attivata)
- Contatore elettronico per il nastro, a doppia modalità, a 4 cifre
- Presa per la microfono (solo per il CT-W803RS)
- Presa per la cuffia
- Funzionamento tramite telecomando (solo per il CT-W803RS)
- Sistema FLEX

Dati vari

Alimentazione ..... a corrente alternata a 220—230 V, 50/60 Hz
Consumo
[CT-W803RS] ..... 24 W
[CT-W703RS/CT-W603RS] ..... 19 W
Dimensioni ..... 420 (largh.) × 125 (alt.) × 250 (prof.) mm.
Peso (senza imballaggio)
[CT-W803RS] ..... 4,2 kg
[CT-W703RS/CT-W603RS] ..... 4,0 kg

Accessori

Manuale di istruzioni 1
Cavi di collegamento con prese a spinotto 2
SR Cavo per il controllo a distanza sistema (solo per il CT-W703RS/CT-W603RS) 1
Cavo di controllo per registrazione in sincronizzazione con un lettore CD 1
Telecomando (solo per il CT-W803RS) 1
Due batterie a secco (AAA CEI R03/UM-4) (solo per il CT-W803RS) 2

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: (03) 580-9911

<94A00BY0W00>

Printed in Malaysia/Imprimé en Malaisie <RRE 1090-A>